Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

VOL. 57 NO. 1 Date published 4 April 1987 一九八七年四月四日 星期六 丁卯年 三月初七日

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA APR 9 1987 LIBRARY

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸
一九〇七年創刊於本報

台外交部長在立法院表示 中共倘宣佈放棄攻台 台灣將改變三不政策

（台北電）台灣外交部長二日表示，台灣將不改變其與中國大陸不接觸的政策，除非中國大陸宣佈放棄使用武力犯台。

朱撫松在立法院說：「我們與共黨不接觸、不談判和不妥協的政策是正確的。」

他說，台灣政府將不會改變政策，「假如中共繼續聲言謂將使用武力解放台灣和企圖顛覆台灣政府」。

中國外長吳學謙二日在北京表示，「香港和澳門歸還協議的達成爲與台灣的統一奠下良好基礎。」

台灣外交部一匿名官員指出，與大陸統一目前「是不可能的。在統一問題變得可能之前，雙方某些接觸是必需的。」

雲東南建超巨型市場 獲市政經理初步批准

另一類似計劃則未獲支持

（温哥華訊）市議會財政及公路三千五百號街段興建巨型超級市場之類似建議，則未能獲得他們的支持。

GRANDVIEW 優先事項委員會，將於今（四）日聆聽各界代表團陳詞，然後方向市議會作出建議。

温哥華市府經理包華斯及設計主任史柏曼向市議會所提出之報告，經已初步批准威化食品機構所提出，在東南馬連路三百五十號興建「米加級市場」之建議。（按米加級即表示超巨型之意）。

另一個由泰坦批發俱樂部所提出直趨尖沙咀東部海濱花園，登上「慕蓮夫人」號遊艇，橫渡海港前往皇后碼頭。途中，皇家海軍、消防處及水警將派出船隻護航，而皇家香港輔助房屋之可疑火警案件，該等流動房屋係由一名梯利斯男子及其父親所擁有。

星期三清晨一宗火警，將男子威路比所擁有之一間流動房屋燒燬。威氏因數宗對青少年性攻擊事件而正在服刑中。

該流動房屋之住客，從睡房窗口逃出，方免於難。

消防局一名發言人說，另有兩宗其他之可疑火警，則懷疑是向威氏父親之流動房屋而起。威氏之父亦住於同一之流動房屋之停車場。

香港新總督衞奕信 定于四月九日上任

（香港訊）香港政府宣佈，新港督衞奕信爵士將於下週四（四月九日）抵港就職，新督的就職及歡迎儀式安排將歷時三小時，由下午二時四十分至五時四十五分。

衞奕信爵士與夫人及其中一位兒子安德魯將於下週初先由倫敦飛往新加坡，在當地逗留兩至三天，作充份休息及準備，然後於四月九日飛來本港。

他們將會在當天下午二時四十分抵達啓德機場，署理港督鍾逸傑爵士及伉儷將在場迎迓。他們隨即前往機場貴賓室，衞奕信爵士在換上傳統殖民地官式禮服後，便會乘坐港督座駕車前往大會堂宣誓就職。

梯利斯發生三宗可疑火警

（卑詩梯利斯電）梯利斯之消防人員及皇家騎警，現正調查三宗流動房屋之可疑火警案件，該等流動房屋係由一名梯利斯男子及其父親所擁有。

星期三清晨一宗火警，將男子威路比所擁有之一間流動房屋燒燬。威氏因數宗對青少年性攻擊事件而正在服刑中。

該流動房屋之住客，從睡房窗口逃出，方免於難。

消防局一名發言人說，另有兩宗其他之可疑火警，則懷疑是向威氏父親之流動房屋而起。威氏之父亦住於同一之流動房屋之停車場。

兩頭惡犬追咬老婦 鄰人馳援亦被咬傷

警方進行申請將惡犬毀滅

（錦綠訊）兩頭牛面惡犬，昨（卅一）日從一處後園撲出，向一名退休人士追咬。

該退休人士爲一名七十歲患糖尿病老婦。她當時正將垃圾桶搬出屋外後園之後巷，該老婦被咬傷手和脚等處。

鄰人享利見狀，立即上前馳援，不料其中一頭惡犬轉頭咬他的腿部。

當其餘一惡犬撲向享利時，他捉着該犬頸部，將該犬關入車房內。

此時附近鄰居紛攜壘球棒、木

紐賓士域河水暴漲 加太鐵路大橋被毀

橋上一列貨卡十餘輛墮海中

加拿大太平洋鐵路公司設法將該橋樑挽救，不料救橋未成，反而產生嚴重後果。

事緣該鐵路公司人員認爲，他們可將滿載貨物之貨卡停於橋樑上，可利用該等貨卡之重量將橋穩定。

他們將長長一列貨卡停放橋上，不料其中十三卡滿載可溶的有毒肥料化學品的貨卡，不知如何跌下河中。

結果河水受到污染，漁民恐會危及漁類而大感憂慮。但環境官員

（紐賓士域柏安杜華市電）此間聖約翰河日前河水暴漲，帶同冰塊沖向橫跨該河之鐵路橋樑，有將之沖塌之虞。

結果該橋被沖離原位，帶有冰塊之河水奔騰沖向市內街道，有一座柏文之廠被冰塊撞穿一大洞。

該市約二千名市民需倉皇疏散，以避洪水冰塊。

加國香港知名富商 黃振輝在香港病逝

曾被選任爲中國政協委員

（香港二日電）全國政協委員、香港錦綉花園加拿大海外建設有限公司及康樂園地產有限公司董事長黃振輝先生，于三月三十一日下午六時在香港養和醫院病逝，享年五十四歲。

據悉，黃振輝先生治喪儀式將于四月四日上午在香港殯儀館舉行。

本報今晨因電綫突然停頓，致影響出報時間，謹向讀者致歉。
大漢公報啓

青年偷服心藥 一人不治身亡

（卑詩乃磨加新社電）十五名十餘歲青年於服用一種仍在試驗中之心臟藥後，其中一人死亡，十四人送院救治後出院。

死者名史蒂芬．摩根，十八歲，星期四晚在家暈倒，送院後宣告不治。

據消息稱，該藥物係該等青年星期四較早時從一家住宅偷來者。

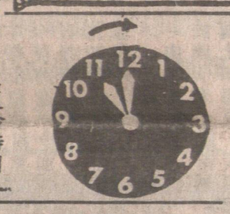
PROVINCIAL

一九八七年四月三日開獎號碼
5986081
一九八七年三月廿七日開獎號碼
2983758
一九八七年三月二十日開獎號碼
3792126
一九八七年三月十三日開獎號碼
3081490
一九八七年三月六日開獎號碼
1706962
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

今晚就寢前記得撥快鐘

（温哥華訊）今年之夏令時間提早實施。以往係在四月最末之星期日開始者，今年則改爲四月最頭之星期日開始。

本月五日星期日凌晨二時，將實施上述夏令時間。讀者務宜於星期六晚就寢前，將時鐘撥快一小時，以免有誤。



天氣報告

金銀外滙・金銀外滙・金銀外滙・

外交部副部長錢其琛稱

中國將與日交涉有關光華寮案件

（北京三日電）外交部副部長錢其琛今天說，中國外交部將根據政府的指示，就光華寮問題同日政府進行交涉，以爭取早日解決這個問題。

他在今天下午舉行的記者招待會上說，光華寮案件決不是一般的民事訴訟案，而是關係到日本政府是否真正遵守中日聯合聲明、中日和平友好條約和兩國政府達成的關於日本和台灣關於協定的原則問題。

他指出，「日本司法當局接受了這一案件，本身就違反了中日聯合聲明的原則」。日方以三權分立來回避這個問題，是說不通的。

他說，根據公認的國際法準則，一個國家不應用其國內法的規定作爲借口，爲其違反國際法的行爲辯護。他說，日本政府有責任和義務處理外交關係，所以應嚴肅、認真對待和妥善處理光華寮問題，以避免影響兩國關係。

光華寮案件牽涉到位於日本京都的一處宿舍。中華人民共和國政府認爲，這處宿舍是中國的國家財產，因爲它是在第二次世界大戰後用中國人民的資金購買的，並且一直由中國留日學生使用。

但是，日本大阪高級法院接受了台灣當局以「中華民國」名義提出的上訴，並于二月二十六日裁定，這處宿舍的所有權屬台灣當局。

中國自行診斷第一宗愛滋病

一華僑在美染上此疾返福建求醫不治逝世

（北京三日電）衛生部衛生防疫司的一位官員今天對記者說，最近，在中國福建省的一家醫院有一名愛滋病患者在確診後不久死亡。

這位官員說，患者爲三十六歲的男性，原籍福建省，十五年前移居香港，一九七五年赴美并在一家飯店工作，去年十一月回原籍治病。

他還說，這是中國自己診斷的第一個愛滋病病例。

據介紹，患者于去年年初，始感身體疲乏，雙上肢麻木交替發作，發作時雙目黑朦，但可以自行緩解，約一周後復發，伴有不規則發熱，體溫波動于三十九攝氏度和四十攝氏度之間。

這位患者曾就診于紐約某醫院，診斷不明，半年後病情加劇，且出現脫髮現象。

去年十一月，患者回到福建省，在某醫院就診。經臨床，流行病學等專家會診和血清學檢查，確診爲愛滋病。

患者雖經多方治療，但由于極度衰弱，于今年二月二十六日死于全身衰竭。

這位官員最後說，早在這一病例發生之前，中國政府就曾多次强調預防愛滋病傳入國內的問題。去年十月，衛生部還成立了預防愛滋病工作小組，目前，正在擬定有關預防愛滋病傳入的決定。

中國「以工代賑」支持邊遠地區發展

（北京四月二日電）中國交通部門採取「以工代賑」的公路達四萬多公里，整治、疏通航道十一條、七百公里，建放碼頭卅座、船閘一座。

中國交通部計劃在今年晚些時候，還將以價值相等于二千五百萬元的自行車、手錶、電視機和化纖紡織品等物貿，用作四川、江西和寧夏等地區修建公路的民工報酬。

中國十分重視發展貧困、邊遠地區的經濟和提高那裏人民的生活水平。除在資金、物資、科技人員等方面給予支援外，還在稅收等政策上給予優惠。

趙紫陽總理（左一）和榀鵬飛（中）昨會見港澳地區的全國人大代表及政協委員。

香港股市恒生指數成份股有三十三個，以去年底止作爲會計年度的有二十間公司，在已發表業績的十八間公司中，經常性純利合計總額高達一百四十六億五千萬港元（以下均爲港元），比一九八五年度的一百零五億七千九百多萬元，增加百分之三十八點四八。

以一九八六年底計算，十八間公司的總市值爲一千九百七十六億五千三百多萬元，平均市價盈利率爲十三點四九倍。如果以今年三月二十七日計算，這十八間公司的總市值爲二千二百四十一億二千九百多萬元，則平均市價盈利率爲十五點三〇倍。同期，香港股市總值爲五千七百九十九億元，上述十八間公司市值總額佔四成九，它們的理想業績顯示去年股市大升是合理的。

香港上市公司盈利均告大增

滙豐銀行居首位純利達卅億元

（香港專電）高達百分之八點七，其中外匯有一千萬美元。董事長爲袁金運用的經濟效益較高的投資地區。

兩個月來，香港不少上市公司陸續發表截至去年底止的全年業績。由於去年香港經濟增長率加上這些公司決策管理層的精心經營，它們的純利有大幅增長，顯示香港仍然是經濟效益較高的投資地區。

中國首家企業擁有銀行即將在深圳蛇口成立

（香港專電）招商局集團在深圳蛇口設立的招商銀行定於本月八日正式開業。這是中國首家由企業擁有的銀行。

招商銀行註册資金和實繳資金均爲一億元人民幣，董事長爲袁金運用的經濟效益較高的投資地區。

招商銀行是經中國人民銀行總行批准可經營人民幣與外匯業務的綜合性銀行。

王世槓今天對記者說，招商銀行的成立也是國家金融改革的一個試點。該行將採取「信譽第一、勇於創新、穩健靈活」的經營方針，在業務上力求創新，借鑒國內外銀行先進的管理辦法，大力開拓資金來源渠道，提高資金運用的經濟效益。

招商銀行是經中國人民銀行總行批准可經營人民幣與外匯業務的綜合性銀行。

王世槓今天對記者說，招商銀行的成立也是國家金融改革的一個試點。該行將採取「信譽第一、勇於創新、穩健靈活」的經營方針，在業務上力求創新，借鑒國內外銀行先進的管理辦法，大力開拓資金來源渠道，提高資金運用的經濟效益。

招商銀行是經中國人民銀行總行批准可經營人民幣與外匯業務的綜合性銀行。

台灣累積外滙五百餘億大多存於美、新、日、加銀行

（香港四月二日電）台北消息：台灣目前累積的五百廿一億美元外滙，有三百多億存在美國、新加坡、日本和加拿大等世界著名銀行裏。另一百多億，是購買了國外的有價證券。

這是台灣「行政院」主計長于建民昨天在立法院答覆部份立委提出的有關質詢時所透露的。

台灣近年來累計的數百億美元外滙，究竟以什麼方式存於何處？一直是人們所關注的問題。

台灣財政部長錢純昨天也在會上表示，央行的外滙存底，決沒有私人名義存放在國外銀行。

于建民昨天還透露，過去半年來由於滙率變動，台灣滙兌的損失，已超過一千多億元新台幣。

台灣去年出口總額名列世界第十一位

（台北消息）進口則排第十位，另外並維持順差第三位。去年台灣對美出口金額約一百八十九億美元，進口約五十四億美元。

國貿局說，依一九八五年統計，台灣自美進口農產品排名爲：蘋果第一、玉米、黃豆、大麥、棉花、皮革、畜牛、桔子汁第三、菸草及葡萄第四、牛肉及高粱第六、葡萄乾及小麥第九。

澳門東亞大學校長林達光談中國葡萄談判協議

（澳門專電）澳門東亞大學校長林達光今天在接受採訪時表示，中葡兩國在平等、友好的基礎上就澳門問題達成協議，體現了雙方互讓的精神，解決這類歷史遺留下來的問題的。

林達光認爲，將澳門歸還中國標誌着中國與西方國家不平等關係的結束，澳門是西方國家佔據中國的第一個地方，十九世紀中國又被迫簽訂了一連串的不平等條約，當時中國的門戶開放是被迫的，與今天中國以主人翁的姿態實行對外開放完全不一樣。

他强調，過渡期無論對澳門或對葡國都十分重要。里斯本和北京都希望能够保持澳門的穩定繁榮，但最重要的還是澳門人自己的努力。

林達光表示，今後東亞大學將積極配合澳門的發展，與澳門政府合作建立培訓人才等項目。目前已列入計劃的主要有三項：「今年九月開辦教育學院，首個培養二百名在職教師及一百名中學畢業生；二設立澳門研究所，研究澳門的歷史、法制及經濟發展等；三開辦設計中心，爲澳門經濟發展提供服務，提高澳門工業技術水平及出口生產能力。此外，還將開展葡國語言和文化研究。

林達光說，澳門應成爲中國與西方進行經濟貿易、科技及文化交流的橋樑之一。由於澳門有葡國文化的歷史背景，今後在文化交流中，葡國會佔有重要地位。

鄧麗君自選歌集在北京發行出版

（中新社北京四月二日電）「鄧麗君自選演唱歌曲二百二十五首」近日在北京出版發行。

歌集收錄了「今夜想起你」、「絲絲小雨」、「小城故事」、「香港之夜」、「在水一方」、「原鄉情濃」、「漫步人生路」等歌曲。歌集的扉頁印有鄧麗君的親筆題詞：「親愛的朋友們！願我的歌聲給你們帶來快樂！」歌集還附有介紹鄧麗君生活片段和演唱風采的十八張照片。

據透露，歌集的全部曲譜是根據其本人提供的盒帶和唱片記譜、校訂而成。

歌集的編輯者稱鄧麗君的演唱，吸取了中國民間歌曲和民間戲曲注重咬字、講究韻味的表現手法，委婉動人，清新明麗，優美流暢。

中國佳木斯市與澳大利亞肯黑爾文市結爲姊妹市

（塔拉專電）中國佳木斯市和澳大利亞肯爾黑文市今天在肯爾黑文市舉行簽字儀式，正式結爲姐妹城市。

佳木斯市副市長郭云飛和肯爾黑文市代市長亞歷克斯·達林分別代表兩市政府在協議書上簽字。

協議書說，佳木斯市和肯爾黑文市今後將進一步加强在經濟、貿易、文化和科技等方面的合作與交流。

肯爾黑文市是一座工業城市，位於澳大利亞新南威爾士州海岸，人口約六萬。

光潔常新

愛康 AIKANG

天鵝 SWAN

- 泡沫適中 Medium Foam
- 漂洗容易 Easy Washing
- 手感舒適 Well In Feeling
- 質地柔和 Soft In Nature

中國輕工業品進出口公司湖北省分公司
CHINA NATIONAL LIGHT INDUSTRIAL PRODUCTS IMPORT & EXPORT CORP. HUBEI BRANCH

商標 TRADE MARK	品名 ART. NAME	貨號 ART. NO.	香型 ESSENCE	克重 WEIGHT(G)	每箱裝數 QUANTITY PER CARTON	每箱體積 MEAS. (CM) 長(L)×寬(W)×高(H)	每箱重量（公斤） WEIGHT (KG) 毛重 G.W.	淨重 N.W.	參考價
天鵝 SWAN	洗衣粉 DETERGENT POWDER			200g.	48 boxes	46 X 36 X 25	12.5	9.6	
天鵝 SWAN	洗衣粉 DETERGENT POWDER			600g.	20 boxes	47 X 33 X 25.5	14	12	
天鵝 SWAN	洗衣粉 DETERGENT POWDER			1000g.	15 bags.	54 X 36 X 26.6	17.2	15	

中國武漢勝利街99號
電掛：INDUSTRY HANKOU
電傳：40119 HBLIC CN

99, Sheng Li Street, Wuhan, China
Cable: INDUSTRY HANKOU
Telex: 40119 HBLIC CN

"燕牌" 罐頭

由湖北省土產進出口公司經營出口的"燕牌"罐頭有"糖水蓮子罐頭"，"蓮蓉罐頭""琥珀桃仁罐頭"，"咸桃仁罐頭"等，詳備目錄，歡迎函索洽購。

燕牌 SWALLOW BRAND

TUHSU

中國土產畜產進出口公司湖北省土產分公司
地址：中國武漢市漢口江漢北路8號
電掛："PROWUHAN" HANKOU
電傳：40113 HBNPC CN
電話：27821 轉 2727

加撥二百五十萬元 助安徽訓練管理員

（北京訊）加聯邦對外關係部長蒙妮喬蘭特莉宣佈加政府以二百五十萬元，撥給中國安徽省，以爲訓練行政管理人員人才。

加拿大國際發展機構組織，第二步驟撥款予安徽企業管理訓練計劃，由國際訓練基金會主持此項訓練計劃。

此項訓練計劃自一九八四年開始，加拿大國際發展機構曾首次撥款三十五萬元以爲創舉，在合肥市安徽企業管理幹部學院進行工業管理訓練工作，在該等地區訓練出工業制度設計，訓練調整發展等業務。

部長又稱：中國國家經濟委員會要求加政府協助此項訓練計劃，中國對外經濟關係貿易部亦贊助此計劃，表示第一步驟已甚爲滿意成功，中國經濟獲得發展，加中兩國發展援助事務計劃傳先處理人類資源發展。

世界狹樓重修竣工 周永職增設辦事處

（溫哥華訊）依力信、奧雲、布拉氏、晉魯及嘉羅泰勒等。

雲埠百年市慶的足球隊教練主任艾倫華德，及英國足球同盟會最佳球員吉治克斯基，擔任講習班講師。

一九八七年足球學校講習班，今年舉辦爲時三個星期的研究課程，亦聘請客座教授，他們自一九八四年開始創辦夏令足球講習班時，便一直於夏令參加指導各界同好者研究踢足球。

今年夏令足球講習班，定期於六月廿一日至廿六日舉行，教授教練及球證課程。六月廿八日至七月三日第二星期，教導年十一歲至十六歲男童三月九日病逝中央醫院積鬧享壽壹百有四歲，擇期三月十六日假座暗市黨殯儀館舉行喪禮。宗親戚友蒞場致祭執紼者甚衆，花圈輓聯羅列靈堂，莊嚴肅穆。秩序開始，首唱哀歌，牧師讀經祈禱祝福。繼由朱氏宗親會致祭。司儀正華、禮生伯芬、仕桓。主祭者朱氏宗親會副主席朝操，陪祭友三、顯常。主祭獻花者有朱氏宗親會、植柱家，親屬榮熙家，戚屬黃寬。由瑞林家先生讀祭文及誄詞。繼由進環家先生講述朱門黃東喬太夫人生平懿德，然後由鉅榮家先生代表孝眷致謝詞。孝眷秉承先慈樂善爲懷遺志，捐助朱氏宗親會壹百元。各人依次瞻仰遺容畢，由黃寬、鄭湛彥、李煜智、榮熙、國器、國榮家扶柩登靈車，直送往伙市蘭墓園，由牧師行歸土禮，即行安葬歸土。儀仗萬千，備極榮哀。派利是由鉅榮家負責云。

委員會副主席美高法蘭西及諾曼揚主持按裝傳統樓宇百年紀念牌訂製，市長哥頓金寶及市參事主持百年紀念牌揭幕禮。計有上海街西角，三記樓東角，世界著名狹長樓中央。

市長哥頓金寶與發展商周永職隨主持新修葺行人道揭幕禮，並詳述該處玻璃行人道之特色。市長與各市參事隨作一次歷史性的參觀憑欄遠眺温市華埠風光，此樓爲雲埠八大奇景之一。

同晚七時，舉行盛大慶會，放八英尺長炮仗慶祝，一九八七年雲哥華華埠小姐盧胄青及兩名公主駕臨主持慶祝儀式。該樓將於今年夏季完全就緒將再舉行另一次正式開幕禮，將有舞獅祝賀助慶。

圖爲世界狹長樓宇市長金寶（左）主持開幕禮留影。

朱黃東喬太夫人舉行喪禮 素車白馬榮哀備至

（溫哥華訊）朱本埠僑商朱焯堅令壽堂東喬太夫人於三〇一—六四〇一，與該會查詢。

卑詩足球協會辦夏季足球講習班

（溫哥華訊）卑詩省足球協會於今年夏季，仍然在雲哥華島邵尼堅湖學校舉行一年度夏季足球學校講習班研究。任教者其中有兩名爲足球界著名人士，其中一人，爲英國足球

佳節清明桃李笑

江風

歲月如流，韶光易逝。明天四月五日，又是我國清明佳節了。是中華民族相沿數千年的傳統習俗，發揚孝道的一個具有深刻意義的節日。我們神明華胄，有「飲水思源，慎終追遠」的美德，故於每年這時祭祖、上坟、踏青、掃墓之舉，以表孝思。我國社會組織，以宗族家庭爲基礎，故對祖先之祭祀，向極重視。海外僑胞，去鄉萬里，心繫親人。節屆清明，僑團僑胞，每年定必虔備三牲酒醴、鮮花果品，前往公共坟場，拜祭先人。温哥華埠一地，山景坟場安魂亭祭壇，孝子賢孫，祭祀維誠，焚香默禱，極一時之盛。本報記者今年特到各坟場採訪拍照，宣揚孝道。所謂從大處着眼，要從小處着手。希望以身教者從，俾收潛移默化之效。

宋黃庭堅詩云：「佳節清明桃李笑，野田荒塚祇生愁；雷篤天地龍蛇蟄，兩足郊原草木柔。人乞祭餘驕妾婦，士甘焚死不封侯，賢愚千載知誰是，滿眼蓬蒿共一邱」。黃老詩情，啓迪至多。在佳節清明當中，桃李爭榮，斜陽荒塚，益興愁懷！孔子自述其志願，以「老者安之」相期許。但是老者怎樣才能安？除「五十可以衣帛，七十可以食肉的物質上無憂外，其主要的祈求爲愛與敬—生存時有人關懷，死亡後有人料理。所以中庸說：「敬其所尊，愛其所親，事死如事生，事亡如事存，孝之至也」。孔子又說：「生事之以禮，死葬之以禮，祭之以禮」。才算是孝。故生養死葬，祭祀春秋，是慎終追遠的具體行動。飲水思源，不忘其本，親親仁民，仁民愛物，是我國精神文明的極致。

猶憶早年洪門各機構，在卑詩省北百加路洪門策源地隆重舉行謁祖典禮，慶祝開山立堂一百二十週年紀念，追念前賢，策勵後進，亦本此旨。清明掃墓祭祖，不獨是光大倫常思想，一方面也藉着大好春光，結隊郊遊，欣賞自然，敦親睦鄰。那宋代清明上河圖，光耀古今，名重藝林。所望僑胞，華裔青年，珍惜中華偉大的文化，倫常美德，忠孝仁愛信義和平，身體力行，多多學習，報答親恩啊！

PARK Georgia REALTY
宗建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680·5138
住宅：526-3992
公司：421-7275

▲33x146 地三房正層・土庫兩房完成可出租・近BROADWAY開價十三餘萬・十二年新。
▲古老大屋抗文地 33x122 共三千餘呎・可分三伙出租或自住・還十一萬餘・近巴士及學校。
▲西區近OAK街大地 59x109 屋靚只需十五萬餘・請還價。
▲RICHMOND孖屋出讓・三房地大・只需八萬餘・十年新。
▲近域多利及KINGSWAY正層三房及兩房完成土庫・地大・近中小學及巴士・價八萬餘元。
▲生意出讓・勝過打工・一萬元出讓近KNIGHT請電。
▲33'x121'孖屋地・樓上四房現租五百五・樓下兩房租三百五・近巴士及學校・開價八萬餘。
▲靚石屋屋正層兩房・土庫兩房已出租・三十年多・地大開九萬・請還價近學校。

洪門民治黨達權社聯合通告

洪啓者：雲埠洪門民治黨，達權社，因有要事多項，特定於四月五日（星期日）下午一時與月會同時在本黨部舉行，務希全體黨員、社員依時出席參加，以利進行。

此佈

中國洪門民治黨駐加總支部
雲支部 達權社 實業部 同啓
洪門體育會

一九八七年 三 月三十日

雲埠洪門民治黨機構
清明掃祭先叔父通告

洪啓者：雲埠洪門機構，以清明佳節爲慎終追遠崇德報功起見，定期四月五日（星期日）舉行祭掃先坟昆仲靈墓，特備三牲酒醴，前往山景墳場集出發，希各昆仲於該日上午十一時齊拜祭。祭畢返回洪門大廈以酒會饗衆。

雲埠洪門民治黨機構啓

一九八吉年三月十二日

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 秘魯綠豆
優質發芽
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

中華文化中心
招租啓事

本中心商業大樓現有舖位及寫字間內有意者請於辦公時間致電或親臨本中心（十時至六時）洽租。
687·0729與黃先生接洽

MACHINERY
From Guangdong CHINA
廣東機械

各種工具

剪草機

把鏟和把叉

手推車

我公司出口的各種機械產品，規格繁多，品質優良，交貨迅速。
我公司位于中國廣東省廣州市，地處南海之濱，比鄰港澳，海運發達，黃埔港與黃埔新港擁有先進的機械設備，兼有大型的貨箱碼頭，交通便捷，與世界各地港口都有定期或不定期航綫，是南中國對外貿易的咽喉。我公司有精通貿易技術人才，有良好信譽和經營作風，歡迎各界人士向我公司洽談貿易，同時還歡迎各貿易界人士來樣來圖定購產品。來函，來電或來本公司查詢洽談業務一律歡迎

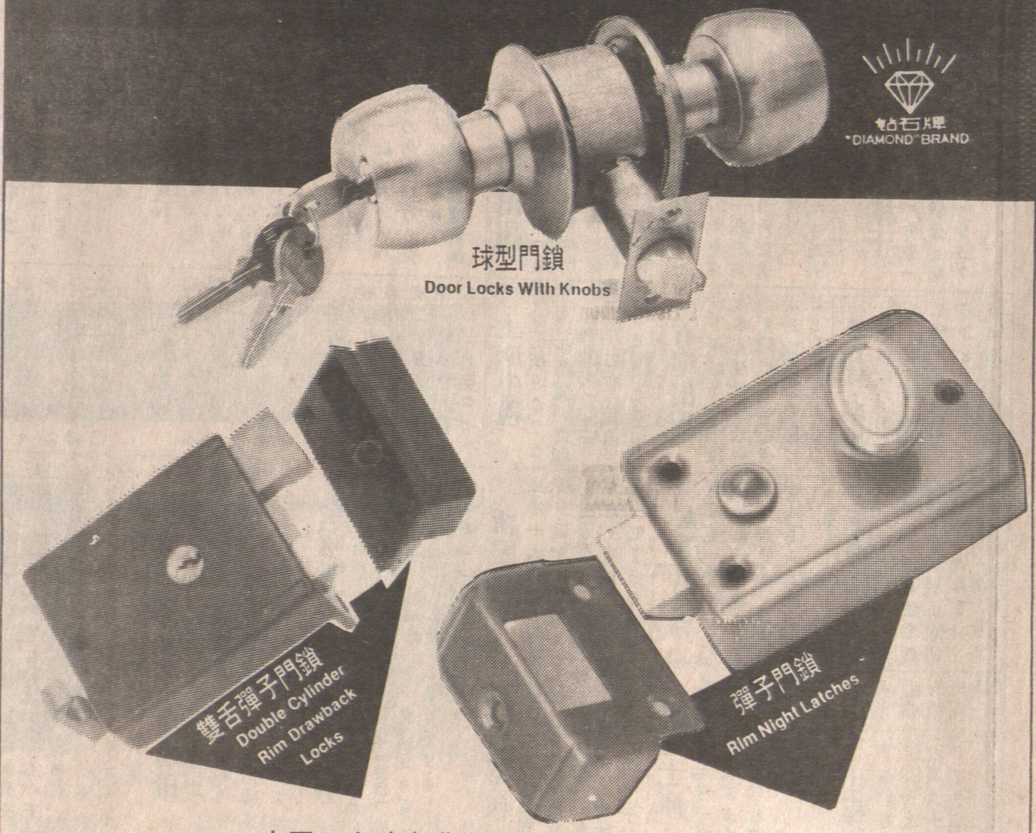
These products are available in a full range of specifications in the finest quality. Prompt delivery is assured.
Our office is situated at the heart of Guangzhou, the southern sea port that links China with all sea routes, and especially to Hong Kong and Macao. Guangzhou Huangpu port has modern machinery and equipment, spacious container berths and convenient transportation networks – making it a major foreign trade outlet.
Our staff are experienced in all trade practices and we possess and maintain a high standard in our work. We welcome enquiries and trade discussions. We also produce to customer's samples, designs and various forms of orders.

中國機械進出口總公司廣東省分公司
China National Machinery Import & Export Corporation, Guangdong Branch
61 Yanjiang Rd. (W), Guangzhou PRC. Telex 44692 JIXIE CN Cable: MACHIMPEX Guangzhou.

中國五金礦產進出口總公司廣東省分公司

我公司成立於一九五三年，經營鑄鐵製品、小五金、建築材料、有色金屬、非金屬礦產品類商品的進出口業務，三十多年來，遵循我國平等互利的貿易原則，與世界80多個國家和地區建立了廣泛的貿易關係，我公司眞誠希望進一步擴大和發展同各國貿易界人士的業務往來，歡迎各貿易界人士以多種方式洽購我們的商品，並承接有關商品的來圖來樣加工業務，產品質量優良，價格公道，交貨及時，竭誠爲各貿易界人士服務。

鑽石牌門鎖
"鑽石"牌門鎖外表光滑，造型美觀，結構嚴密，安全可靠，品質優良，歡迎來函訂購。



中國五金礦產進出口總公司廣東省分公司
CHINA NATIONAL METALS & MINERALS IMPORT & EXPORT CORPORATION
GUANGDONG BRANCH
中國廣州東風東路774號
774, DONG FONG DONG ROAD GUANGZHOU, CHINA.
CABLE: MINMETALS TELEX: 44377 WUJIN CN

房屋出售

2344 RENFREW 兩房另上庫有套房33x122。取價九萬餘。週末開放。胡關誠實業公司。8730507 傳呼機667-0919。

柏文自賣

雲哥華東區。裝修華麗。五百綠尺細房栢文。有地下泊車。管理費平。電2511014

兩房柏文

▲兩大房靚柏文連雙車位及壁爐。五萬餘按揭可無條件接供。另借BC第二按揭一萬元。即可入住。僅開價六萬餘。涂先生：M.R. 645-8912

自賣柏文

兩房兩廳八百綠尺保養一流地下停車場乃路夾希士定交通方便價五萬九千電八七四零八三九

屋主自賣

61近乃路四房車房地53x112現租六百元取回地價拾壹萬九千電三貳四五壹七八洽。

有SEARS存貨出售

▲各類裝置陳列用櫥櫃・禮品。衣架。組合架。餐館枱椅等出賣所有貨品一律半價。請親臨選購 6205 WILLINGDON 或電：437-4074/437-7491

餐廳傢俬全套出賣

全套九件・有價講50元・開價8・請電251・2912方生・

別克車讓

八〇年別克。施蓋衆。藍色。四門。一手車主。保養好只售四千二百元。電3243941

福士車讓

七四年福士。紅色。保養好。一手車主。只售二千五百元。請電：六八五・八五七五。

急賣高屋

近PNE 33x116三眉屋五睡房兩廁房兩廁浴價八萬九千九合大小家庭。電8744905

屋主自賣

東區樓上兩房一廳樓下兩房近學校購物交通便七萬六千經紀免問晚六時後電三二四七四七八

平價屋出售$69,000

東區KNIGHT夾15街・二房一廳・近學校・巴士・請電：李張蘭芳・住家321・8870 公司：261・8118

孖屋自賣

△雙邊四伙 6489-91 Imperial St., Bby, $ 230,000
上下層 3047-49 Maddam St., $ 132,500 670-72 E.13th Ave., $ 155,000 電話：327・3256

屋急賣

△三睡房土庫三睡房30X116試價八萬餘 5052 PRINCE EDWARD AVE・VAN・
△三睡房家庭房土庫三房熱水暖氣瓦頂一年新開價十八萬九千 6625 GILLEY AVE・BBY・H・UBHI 325・2485 CANADA TRUST・

唐人街舖位廉讓

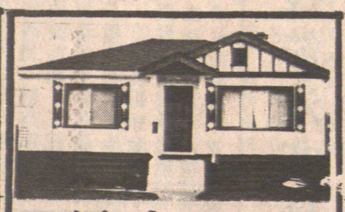
位於唐人街中心緬街MAIN ST，東主返香港。舖位廉價出讓有意請電：
327・5621 BING WONG 黃炳超 682・7561

整潔靚屋

▲10年新五睡房屋。兩個半浴室。樓下可合法出租。交通方便。近華埠。詳情請電：
ANNA MAY MAH 298-6589
BLOCK BROS RLTY 291-2881

廉美屋售

4130 BOUNDARY ROAD 四月五日星期日一至四時開放。地50x126 三房樣木廚櫃。土庫一房廁所大家庭房。離学校巴士一街位。價十一萬九千九。有意電 THERESA CHENG 鄭梁莉琼 ROYAL LEPAGE 299-1451 或 299-7081 MARION MAN 251-4100



屋主自賣

▲東區靚屋大地。樓上二房一廳。樓下二房一廳。廚廁齊。50x117開價十四萬五千。電：432・9934。早上八時至下午二時

抵買果舖

座落繁忙埠心ABBOTT街。小型果仔濕生意年營約十萬。東主經營四載生意穩定租平批好。小本生意機會難逢。萬餘元有相量。滿堂紅公司874・4268何仲生代理464・7602

平平平！

街角鮮花雜貨舖出讓生意穩定批長租平有意者速價即貴主離埠急貴4195 MAIN夾26街。

生意急賣

百老滙西咖啡館因店主健康理由急讓。客好區旺生意佳。請日間電：736・7928。

雜貨店讓

位於溫哥華東區。有住宅單位。29年一手業主。電話：254・1506

炸雞店讓

馳名炸雞炸魚店地點佳泊車易投資移民可不需經驗負責教到會 433-7811 (晚上八至九時)

咖啡室讓

36座位。開價一萬五千。1157 GRANVILLE ST, VAN. 英語電：685・7819。

餐館出租

沙省一及37號公路千二人埠獨市唐餐館70絲位酒牌樓上住宿設備一流東主離埠平租306-375-2530

餐房出讓

亞省埠仔 MOTEL 餐房出讓。祇寫點貨。生意好。1-304-926-3111 號 1-304-926-3104

屋主自賣

東區樓上二房一廳廚廁齊土庫新裝修廳廚廁齊33x110價九萬餘 251-6248

特平靚屋急售

光猛樓上二大房大客廳餐廳・梗木地板全毛地毯土庫二房大廳廚廁浴全交通便・日電681・4511夜325・9081

唐餐館讓

本拿比座位50多濃淡酒牌租平生意穩定另有送餐服務有意晚八時后請電：五二二。九二五九。

生意出讓

亞寶斯福投資或置業。離雲埠僅四十里。本人有亞洲精品店。生菓花舖。欧洲食品店。一百二十座位餐館。攝影沖晒店。理髮店及房屋地產等出售詳情請電直線五三〇八二一七 EDDY WONG REALTY WORLD 九時至五時。

獨市果舖

▲位於西區49街。KERRISDALE高尚住宅區。鄰近中小學校。獨市生意。隔鄰肉店。設備齊全每星期開六天。上午八時半至晚上六時。生意興旺兼做送貨。日做千二圓。担保賺錢生意。若加設買花及新鮮瓜菜。生意更可大為增加。業主退休忍痛出售。勿失機會。開價八萬八千九。詳清華三二七三四八三。達新地座八七九。六三三一。

適合投資移民

沙省埠仔近美國人口1500前舖後居。屋廉售。上下約二千尺。新爐頭雪櫃冷氣齊。急售叁萬元。有意請電雲埠873・8012。

唐西餐館出讓

亞省埠仔唐西餐館出讓。設備齊全。地點好。生意穩定。有意者請電：1・403・524・2825馮先生二十四小時。

炸魚店讓

位於交通繁忙及住宅區。租平。扯長電話四三七。七九五九洽。

超級市場

生意出售西區高尚地區租平生意穩定主人退休可辦投資移民晚六至十時電4334116

洗衣舖讓

京士威街舖前停車場批長租平收入穩有意者請電5228833價二萬餘 黃879384

雜貨舖讓

前舖后居三睡房・街角雜貨舖廉讓價六千另點貨舖有遊戲機收入有意請電 879384

獨市唐西餐館自賣

位於SHOPPING CENTRE有快餐座位40另餐廳座位80・濃淡酒牌・年做卅四萬・有意者電1-854-6614請問梁・價五萬九千。

條件最合移民投資

位於BC中部唐番餐館裝修堂煌設備齊生意佳另請餐房及住宿生意連實業卅萬可代辦移民手續有意電：1・564・4434 ROY YIP 洽・

蠔農場出售

最適合投資移民大好機會。有牌照及海邊租約。現時經營蚬及淡菜。蠔種子一九八八年開始有收成。7・1英畝地有屋及可出售的木材。請快電：GEORGE MASSEY 988-6080, 988-6131 CANADA TRUST CO.,

士多出讓

年老退休18年首次出賣。前舖後居。每日生意佰百利錢深獨市地位。担保你賺錢滿意要價只一萬元。本小利錢深。機會難逢。電224・0759 3190 CAMOSUN ST, VANCOUVER.

洗衣店讓

投資良機・地點良好・務求適合閣下需要英語電：926・9853・

餐館出賣

沙城市中心。五年新唐餐館。座位60因股東不合・生意出賣。電話：6244052330

盈利菓欄

雲市中心菓欄・日做千七元・合家庭經營・開價八萬九電二六一・八一一八亞倫王・

餐館急賣

沙省埠仔酒牌餐館生意實業廉價急售全新設備裝修華麗樓上住家有意經營(306)743-2671面洽

埠仔餐館

錦綠市(KAMLOOPS)離雲埠三小時車程1・中西餐館讓・購物中心內・70位咖啡室連餐房50位有酒牌・生意好・平讓七萬伍・2・中餐館・70位全市獨有燒味生財工具・掛櫃・酒牌・讓六萬伍・請電：1-374-2424 ALEX LEUNG 梁君洽

瓜菜園地出租或賣

高步地埠30英畝瓜菜園地出租或賣・電話：299・7357

菓舖出讓

西區市中心士多生意出讓全部栢文區生意日做五百綠有得住價三萬四千租平六八九四九七五

餐館急讓

本拿比全新裝修工業旺區十年新租約有酒牌冷氣賣唐西餐急售六萬五涂念宏R地產421-6639

餐館出讓

埠仔唐餐館・座位50・遊客區・有酒牌・生意好支出少開價六萬九・電：792-2329 WENDY

餐館出讓

沙省中西餐60位設備齊・裝修好・有住連實業(306)548-2885 548-4669 胡・

抵買果舖

座落繁忙埠心ABBOTT街。小型果仔濕生意年營約十萬。東主經營四載生意穩定租平批好。小本生意機會難逢。萬餘元有相量。滿堂紅公司874・4268何仲生代理464・7602

平平平！

街角鮮花雜貨舖出讓生意穩定批長租平有意者速價即貴主離埠急貴4195 MAIN夾26街。

生意急賣

百老滙西咖啡館因店主健康理由急讓。客好區旺生意佳。請日間電：736・7928。

雜貨店讓

位於溫哥華東區。有住宅單位。29年一手業主。電話：254・1506

炸雞店讓

馳名炸雞炸魚店地點佳泊車易投資移民可不需經驗負責教到會 433-7811 (晚上八至九時)

咖啡室讓

36座位。開價一萬五千。1157 GRANVILLE ST, VAN. 英語電：685・7819。

餐館出租

沙省一及37號公路千二人埠獨市唐餐館70絲位酒牌樓上住宿設備一流東主離埠平租306-375-2530

餐房出讓

亞省埠仔 MOTEL 餐房出讓。祇寫點貨。生意好。1-304-926-3111 號 1-304-926-3104

屋主自賣

東區樓上二房一廳廚廁齊土庫新裝修廳廚廁齊33x110價九萬餘 251-6248

特平靚屋急售

光猛樓上二大房大客廳餐廳・梗木地板全毛地毯土庫二房大廳廚廁浴全交通便・日電681・4511夜325・9081

唐餐館讓

本拿比座位50多濃淡酒牌租平生意穩定另有送餐服務有意晚八時后請電：五二二。九二五九。

生意出讓

亞寶斯福投資或置業。離雲埠僅四十里。本人有亞洲精品店。生菓花舖。欧洲食品店。一百二十座位餐館。攝影沖晒店。理髮店及房屋地產等出售詳情請電直線五三〇八二一七 EDDY WONG REALTY WORLD 九時至五時。

獨市果舖

▲位於西區49街。KERRISDALE高尚住宅區。鄰近中小學校。獨市生意。隔鄰肉店。設備齊全每星期開六天。上午八時半至晚上六時。生意興旺兼做送貨。日做千二圓。担保賺錢生意。若加設買花及新鮮瓜菜。生意更可大為增加。業主退休忍痛出售。勿失機會。開價八萬八千九。詳清華三二七三四八三。達新地座八七九。六三三一。

適合投資移民

沙省埠仔近美國人口1500前舖後居。屋廉售。上下約二千尺。新爐頭雪櫃冷氣齊。急售叁萬元。有意請電雲埠873・8012。

唐西餐館出讓

亞省埠仔唐西餐館出讓。設備齊全。地點好。生意穩定。有意者請電：1・403・524・2825馮先生二十四小時。

炸魚店讓

位於交通繁忙及住宅區。租平。扯長電話四三七。七九五九洽。

超級市場

生意出售西區高尚地區租平生意穩定主人退休可辦投資移民晚六至十時電4334116

洗衣舖讓

京士威街舖前停車場批長租平收入穩有意者請電5228833價二萬餘 黃879384

雜貨舖讓

前舖后居三睡房・街角雜貨舖廉讓價六千另點貨舖有遊戲機收入有意請電 879384

獨市唐西餐館自賣

位於SHOPPING CENTRE有快餐座位40另餐廳座位80・濃淡酒牌・年做卅四萬・有意者電1-854-6614請問梁・價五萬九千。

條件最合移民投資

位於BC中部唐番餐館裝修堂煌設備齊生意佳另請餐房及住宿生意連實業卅萬可代辦移民手續有意電：1・564・4434 ROY YIP 洽・

蠔農場出售

最適合投資移民大好機會。有牌照及海邊租約。現時經營蚬及淡菜。蠔種子一九八八年開始有收成。7・1英畝地有屋及可出售的木材。請快電：GEORGE MASSEY 988-6080, 988-6131 CANADA TRUST CO.,

士多出讓

年老退休18年首次出賣。前舖後居。每日生意佰百利錢深獨市地位。担保你賺錢滿意要價只一萬元。本小利錢深。機會難逢。電224・0759 3190 CAMOSUN ST, VANCOUVER.

洗衣店讓

投資良機・地點良好・務求適合閣下需要英語電：926・9853・

餐館出賣

沙城市中心。五年新唐餐館。座位60因股東不合・生意出賣。電話：6244052330

盈利菓欄

雲市中心菓欄・日做千七元・合家庭經營・開價八萬九電二六一・八一一八亞倫王・

餐館急賣

沙省埠仔酒牌餐館生意實業廉價急售全新設備裝修華麗樓上住家有意經營(306)743-2671面洽

埠仔餐館

錦綠市(KAMLOOPS)離雲埠三小時車程1・中西餐館讓・購物中心內・70位咖啡室連餐房50位有酒牌・生意好・平讓七萬伍・2・中餐館・70位全市獨有燒味生財工具・掛櫃・酒牌・讓六萬伍・請電：1-374-2424 ALEX LEUNG 梁君洽

瓜菜園地出租或賣

高步地埠30英畝瓜菜園地出租或賣・電話：299・7357

菓舖出讓

西區市中心士多生意出讓全部栢文區生意日做五百綠有得住價三萬四千租平六八九四九七五

餐館急讓

本拿比全新裝修工業旺區十年新租約有酒牌冷氣賣唐西餐急售六萬五涂念宏R地產421-6639

餐館出讓

埠仔唐餐館・座位50・遊客區・有酒牌・生意好支出少開價六萬九・電：792-2329 WENDY

餐館出讓

沙省中西餐60位設備齊・裝修好・有住連實業(306)548-2885 548-4669 胡・

唐人街

禮物百貨店出售

東主因缺乏人力，無法兼顧，決定以廉價出讓或合股均可。

有意者請日間電681・4428 晚間請電：435・1941

$35,000

唐人埠地王零售店千售。

餐館

西喜士定近ARMY & NAVY。人來人往絡繹生意額高。八萬430・4501傳先生 (UNITED REALTY)

唐西餐館減價急賣

△CHILLIWACK埠心中西外賣餐館・座位100有酒牌・一流裝修設備・租平批長・因人手缺乏・割價出讓・請電鍾家和公司 273・3328住家277・5967

玻璃屋賣

烈治文五路・兩畝半地・一萬四千尺・五年新・玻璃屋適宜種植熱帶樹及盆花・有批發權及門市部・業主割價出讓・有意者請電百樂喬治地產公司・陳善猷261・7275或263・6116・

餐館急賣

沙省SHELL BROOK埠中西餐館70座位。裝修一新濃淡酒牌。利錢深無須經驗。業主經營十餘年志圖別業。生意連實業出賣。開價十四萬九千元。雲埠電(三至五時)936・4811黃生。沙省自費電(306) 747・3482黃。

樓下出租

光猛涵大二房一廳獨立門戶近中小學適合小家庭菲沙街夾37街之間四時後電3244731

土庫出租

土庫出租域多利及20街・2房1大廳有洗衣機。電話8720530

樓上出租

乃磨夾53街兩房一大廳。各樣齊備交通方便。環境優靜請電3244·836l。

新屋樓下

兩房一廳。各樣齊備。電話：2981127。

樓下出租

18街夾域多利新裝修土庫出租兩房一廳廚廁齊備獨立門戶交通方便有意請電3252068

光猛土庫

三房一廳廚廁俱全交通方便五分鐘巴士到唐人街。電話3244366

新土庫租

新土庫。二房一廳近學校。交通方便蘭菲18街。電：4370603

全新樓下

二房一廳SLOCAN夾29快車站・各樣齊備WATER HEAT合不吸煙人仕・電：4356232

新屋樓下

近乃夾37街兩房一廳。各樣齊備合不吸烟小家庭・六時後電：二二一・二〇七四・

樓下單房

13街近域多利。月租一百五十。廚廁分用合學生或有職業人士。電話：8766097

土庫出租

出租一大房廳廚廁齊獨立門戶交通方便近喜士定及乃磨有意者請電：2501・3728。

柏文出租

一房一廳。爐頭雪櫃。交通方便。有意請電6830・4097705或2540・0949。

新淨土庫

出租一大房廳廚廁齊獨立門戶交通方便近喜士定及乃磨有意者請電：2501・3728。

樓下出租

本拿比座位50多濃淡酒牌租平生意穩定另有送餐服務有意晚八時后請電：五二二。九二五九。

生意出讓

亞寶斯福投資或置業。離雲埠僅四十里。本人有亞洲精品店。生菓花舖。欧洲食品店。一百二十座位餐館。攝影沖晒店。理髮店及房屋地產等出售詳情請電直線五三〇八二一七 EDDY WONG REALTY WORLD 九時至五時。

獨市果舖

▲位於西區49街。KERRISDALE高尚住宅區。鄰近中小學校。獨市生意。隔鄰肉店。設備齊全每星期開六天。上午八時半至晚上六時。生意興旺兼做送貨。日做千二圓。担保賺錢生意。若加設買花及新鮮瓜菜。生意更可大為增加。業主退休忍痛出售。勿失機會。開價八萬八千九。詳清華三二七三四八三。達新地座八七九。六三三一。

適合投資移民

沙省埠仔近美國人口1500前舖後居。屋廉售。上下約二千尺。新爐頭雪櫃冷氣齊。急售叁萬元。有意請電雲埠873・8012。

唐西餐館出讓

亞省埠仔唐西餐館出讓。設備齊全。地點好。生意穩定。有意者請電：1・403・524・2825馮先生二十四小時。

炸魚店讓

位於交通繁忙及住宅區。租平。扯長電話四三七。七九五九洽。

超級市場

生意出售西區高尚地區租平生意穩定主人退休可辦投資移民晚六至十時電4334116

洗衣舖讓

京士威街舖前停車場批長租平收入穩有意者請電5228833價二萬餘 黃879384

雜貨舖讓

前舖后居三睡房・街角雜貨舖廉讓價六千另點貨舖有遊戲機收入有意請電 879384

樓下出租

雲埠楠蘭尼區交通便二房二廳兩客房一房廳廁齊月租八百水電剪草自理電8722668l

新屋樓下

近東43夾乃街樓上四房兩廳土庫完成一房廳廁齊月租八百水電剪草自理電8722668l

有屋出租

出租。設備齊價相宜。獨立門戶。有意請電：876・7098或2741403。

新屋樓下

二房一廳38近域多利各樣齊備合小家庭。吸烟飛物免問五時後請電：三二七。六七〇九。

平地土庫

斯屋二房一廳蘭菲夾29街廚廁齊備。近巴士站學校。電話：432・9372。

華埠睡房

樓上大小睡房適合女士。電話：430・4501 (UNITED REALTY)

土庫出租

東區22街夾菲沙。土庫二房一廳合小家庭或學生單身男女月租三百八十電話4371292

樓上出租

兩房一大廳・各樣齊備・近乃磨夾40街・交通方便・電

清靜土庫

一房一廳廚廁各樣齊備交通方便域多利夾22街電3278218五時後電八七六。四三九二

華埠樓下

新屋樓下。二房一廳。合夫婦或三人以下小家庭。電話2544・7425

唐人街

樓上有單人房出租。合女仕及夫婦。電2533・5672。

樓上出租

三房二廳爐頭雪櫃各樣齊全合不吸烟人士・59街近乃路六時后請電：5382・

樓下出租

北本拿比兩房一廳獨立門戶適合小家庭下午三時後32後2944300晚八時後2941589

柏文出租

光猛涵大一廳一房包暖氣電況線・百老滙東街1005號租3600起電：874・7647

新屋樓下

二房一廳。53街夾域多利熱水暖氣。新爐頭雪爐適合不抽煙人士。電話：327・7826

平地土庫

兩房一廳各樣齊獨立門戶近PNE合女學生或夫婦晚六時電二五四六〇八九吸烟有寵物免問

有屋出租

五房二廳廚廁爐頭雪櫃另一房一廳各自門口出入交通方便・請電：二五四八四五・

樓下出租

光猛涵大二房一廳獨立門戶近中小學適合小家庭菲沙街夾37街之間四時後電3244731

土庫出租

土庫出租域多利及20街・2房1大廳有洗衣機。電話8720530

樓上出租

乃磨夾53街兩房一大廳。各樣齊備交通方便。環境優靜請電3244・836l。

新屋樓下

兩房一廳。各樣齊備。電話：2981127。

樓下出租

18街夾域多利新裝修土庫出租兩房一廳廚廁齊備獨立門戶交通方便有意請電3252068

光猛土庫

三房一廳廚廁俱全交通方便五分鐘巴士到唐人街。電話3244366

新土庫租

新夾域多利新裝修土庫出租兩房一廳近學校。交通方便蘭菲18街。電：4370603

全新樓下

二房一廳SLOCAN夾29快車站・各樣齊備WATER HEAT合不吸煙人仕・電：4356232

新屋樓下

近乃夾37街兩房一廳。各樣齊備合不吸烟小家庭・六時後電：二二一・二〇七四・

樓下單房

13街近域多利。月租一百五十。廚廁分用合學生或有職業人士。電話：8766097

土庫出租

出租一大房廳廚廁齊獨立門戶交通方便近喜士定及乃磨有意者請電：2501・3728。

柏文出租

一房一廳。爐頭雪櫃。交通方便。有意請電6830・4097705或2540・0949。

新淨土庫

出租一大房廳廚廁齊獨立門戶交通方便近喜士定及乃磨有意者請電：2501・3728。

樓下出租

本拿比座位50多濃淡酒牌租平生意穩定另有送餐服務有意晚八時后請電：五二二。九二五九。

生意出讓

亞寶斯福投資或置業。離雲埠僅四十里。本人有亞洲精品店。生菓花舖。欧洲食品店。一百二十座位餐館。攝影沖晒店。理髮店及房屋地產等出售詳情請電直線五三〇八二一七 EDDY WONG REALTY WORLD 九時至五時。

獨市果舖

▲位於西區49街。KERRISDALE高尚住宅區。鄰近中小學校。獨市生意。隔鄰肉店。設備齊全每星期開六天。上午八時半至晚上六時。生意興旺兼做送貨。日做千二圓。担保賺錢生意。若加設買花及新鮮瓜菜。生意更可大為增加。業主退休忍痛出售。勿失機會。開價八萬八千九。詳清華三二七三四八三。達新地座八七九。六三三一。

適合投資移民

沙省埠仔近美國人口1500前舖後居。屋廉售。上下約二千尺。新爐頭雪櫃冷氣齊。急售叁萬元。有意請電雲埠873・8012。

唐西餐館出讓

亞省埠仔唐西餐館出讓。設備齊全。地點好。生意穩定。有意者請電：1・403・524・2825馮先生二十四小時。

炸魚店讓

位於交通繁忙及住宅區。租平。扯長電話四三七。七九五九洽。

超級市場

生意出售西區高尚地區租平生意穩定主人退休可辦投資移民晚六至十時電4334116

洗衣舖讓

京士威街舖前停車場批長租平收入穩有意者請電5228833價二萬餘 黃879384

雜貨舖讓

前舖后居三睡房・街角雜貨舖廉讓價六千另點貨舖有遊戲機收入有意請電 879384

樓下出租

雲埠楠蘭尼區交通便二房二廳兩客房一房廳廁齊月租八百水電剪草自理電8722668l

新屋樓下

近東43夾乃街樓上四房兩廳土庫完成一房廳廁齊月租八百水電剪草自理電8722668l

有屋出租

出租。設備齊價相宜。獨立門戶。有意請電：876・7098或2741403。

新屋樓下

二房一廳38近域多利各樣齊備合小家庭。吸烟飛物免問五時後請電：三二七。六七〇九。

平地土庫

斯屋二房一廳蘭菲夾29街廚廁齊備。近巴士站學校。電話：432・9372。

華埠睡房

樓上大小睡房適合女士。電話：430・4501 (UNITED REALTY)

土庫出租

東區22街夾菲沙。土庫二房一廳合小家庭或學生單身男女月租三百八十電話4371292

樓上出租

兩房一大廳・各樣齊備・近乃磨夾40街・交通方便・電

清靜土庫

一房一廳廚廁各樣齊備交通方便域多利夾22街電3278218五時後電八七六。四三九二

華埠樓下

新屋樓下。二房一廳。合夫婦或三人以下小家庭。電話2544・7425

唐人街

樓上有單人房出租。合女仕及夫婦。電2533・5672。

樓上出租

三房二廳爐頭雪櫃各樣齊全合不吸烟人士・59街近乃路六時后請電：5382・

樓下出租

北本拿比兩房一廳獨立門戶適合小家庭下午三時後32後2944300晚八時後2941589

柏文出租

光猛涵大一廳一房包暖氣電況線・百老滙東街1005號租3600起電：874・7647

新屋樓下

二房一廳38近域多利各樣齊備合小家庭。吸烟飛物免問五時後請電：三二七。六七〇九。

聘請

請中西廚 埠仔請中西廚一名。需略懂英語。有意請電：1。3785551。

打理家務 月薪五五〇元供膳宿每星期六天工作連假期休息有意者請電二七〇二九二七下午三至五時。

製衣廠 大量招請熟手單針及級骨車衣女工。分早晚兩班底薪高請電：254。5685張先生洽。

傭女健壯請招 家常日除工作一名不良優。主要顧一名照金從。須留宿。主要兼。新外。老翁。682。3398

冷氣公司 急請學徒二名。需會駕車。需有電器。水喉。木工基礎。有意者請電話：三二一。七〇一八。

工廠請 女車位及女雜工數名。有意請親到：1132 UNION ST. 面洽。

夜間文員 需懂中英語。有意請到：227 E. GEORGIA

農場請人 請菜園員工一名。有意請電：2735971。

餐館請人 越南餐廳即將營業。聘請廚師及助廚。企枱。（要懂中。越。英文）。親臨220-633 MAIN ST. 面洽或電688。5200。

請雜工 請洗盤碗雜工一名稍有經驗略懂英語早上10點至11點到1044 ROBSON ST BANANAS 餐館申請

工技理修身車請經驗 EXP. AUTO BODYMAN -- OWN TOOLS $12 PER HOUR TO START 請經驗車身修理技工。需自備工具。時薪由12元開始。請電 RAY 684。1377

車衣手熟 工廠招請熟手車衣工人請到 1945 MCLEAN DR。VAN。面洽。

請經驗熟手牛仔衫工人 有意請于每日上午八時至下午四時親到面洽：1555 FRANKLIN ST, VAN.B.C.

請中西廚 需有經驗中西廚一名包食住。新俊。請電1。8605949或7628878劉先生洽。

請中西廚 需有經驗中西廚BC省PRINCE RUPERT請自費電話：1。627。7001曾太。

亞省埠仔請經驗西廚一名 待遇從優。有意者請自費電話：403。623。3300。

請女收銀 長工。列治文元豐公司。有意請到11700 CAMBIE RD. RICHMOND 電2784200

請中西廚 埠仔餐館請經驗中西廚。有意請電：403。624。1048。

誠聘職員 華埠參茸行招請參茸藥材售貨員一名請到片打東街一三五號面洽。

洗衣館請 數名年約三十歲左右男女員工。有意請到227 E.GEORGIA面洽。

聘推銷員 售假手飾要精通中英語。長工或兼職每小時四元五有佣有車為合三時前電877。0188

農場請人 請經驗園工兩名。有意請電：576。1228

餐館請廚 請中西廚及西廚各一名。需有經驗。工資從優。有意請親到634 COLUMBIA ST NEW WESTMINSTER B.C. 面洽

牛仔褲廠 急請有經驗車衣工人多名。1424 CHARLES ST. VAN

製衣廠請 招請雜工數名及車衣。有意者到55號水街四樓 BETTY 洽

徵聘廠長 溫市新開針織廠誠聘廠長一名。需五年以上經驗及獨立處理新開廠各部門（開紙樣。裁。車。剪。燙）。訓練及管理。月薪高三千五百。有意請親筆書寫應徵信并附履歷寄：PRIMA APPAREL INC CO. 4064 MCCONNELL DR. BBY, B.C. V5A 3A8

誠聘管工 溫市新開針織廠誠聘管工一名。需有五年以上經驗。及具有新科技知識速成訓練工人及起辦質量管理之經驗。月薪一千五百。有意者請親筆書寫應徵信并附履歷寄：PRIMA APPAREL INC. CO, 4064 MCCONNELL DR, BBY. B.C.V5A 3A8

亞省埠仔請經驗西廚一名 待遇從優。有意者請自費電話：403。623。3300。

什項

埠仔請廚 宜刻苦耐勞學廚打雜。略懂英語。薪金優厚包食住。有意自費電1。28602422蕭洽。

旺舖招租 列治文三路6280號中華特價側大小隨意。緬街夾32街新 MALL。即可入伙。合各行生意。734。7222（英文）266。8571（中文）

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房 1127喜士定東街 TEL: 251-1616 中文: 255-9033 ※※※日夜服務 收政府牌照費從優 修理：大小凍房 裝置設計：空氣調節 各式凍櫃。制雪機。暖氣。熱水爐。爐頭雪櫃

新裝舖位 4267緬街。一千四百平方尺。適合寫字樓或零售商電8798795或2534891

喜士定舖 位下層出租有停車位可上落貨宜工廠修理批發面積約二千三百租金一千電2558338

旺舖招租 百老滙街夾緬街月租七百元租平批長九百多平方呎日電8799419號2533277

寫字樓租 由二百尺至二千五百尺或更大。大小隨意。位唐人街中心。查詢電話：二七八。四二零零

通告 本會館職員任期將滿依章須選舉新理事接任會務定於五月卅一日下午一時在本會館禮堂召開全體會員大會同時進行投票選舉。投票時間由上午十時至下午四時截止。如有意參加競選者請到本會館領取表格填妥後於五月二日以前交回競選小組以定編排為要。並請各會員從速繳交會費。憑收據領取選舉票特此通告

開平總會館理事會啓

喜士定舖 位下層出租有停車位可上落貨宜工廠修理批發面積約一千二百租金六百電2558338

填入息稅 經驗會計卑詩大學畢業願上門報稅盡責守秘普通夫婦廿元單人十五元電話8731338

舖位出租 — 3個。每個1000呎。$16.00 NNN

酒樓舖位 — 二樓。3500至5000呎。$8.00 NNN 有冷熱氣設備。停車場可泊車輛。詳情請電：MR. PETER OH 684-2656 MR. SUH 438-8101

華埠舖位招租 位于喜市定東街一百三十九號實用面積大約二千五百尺租金每月一千元。另樓上有自備傢私房及聯房出租每月租金由一百七拾五元起。有意電話六八一。七七九五或六八五。七七二八。

COMMITTED TO EXCELLENCE

CARTER MOTOR CARS

44 W. BROADWAY, VANCOUVER.

PHONE: 875—9272

買賣各款新舊汽車 歡迎參觀試駛選購 僑胞惠顧特價優待

ROBERT CHAN SALES REPRESENTATIVE 陳重賢

夏季大減價 門市部所有手錶。玩具。絲襪 連特價品在內。一律七折 ALL ITEMS 30% OFF 新城貿易批發 4386 非沙夾 28街。NEW CITY TRADING CO LTD, 4386 FRASER ST, TEL: 877-1313 OPER: 9:00 am- 7:00 pm

有禿髮煩惱? 男或女 請來NATIONAL免費代檢查及診斷（如無效包退款）請即電732-8228（英語）

＊一個月見效 ＊可預約出診到府上
＊首次免費代檢驗及提供資料 ＊髮質分析由專科醫生負責（在本埠有十五年以上經驗）

NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE
R & S PROJECTS LTD.
Rm 203-1099 W 8th Ave. Van.
WELCOME VISA. MASTER CARD & AMERICAN EXPRESS

溫哥華先進專業禿髮診所

星期一至五上午十一時半至下午七時半

謀生老邁 病痛死亡 這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：八七六一三六六四 或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6 加拿大培靈輔導協會

上門填稅

報稅・會計 填報入息稅普通每份十五元，夫婦兩份二十元，請電方生，電251。2912

到府填入息稅每份14元經驗絕對正確可兼大小工商會計電腦記帳月年結費低二五一。七四八二

哀謝

先嚴李公榮汶之喪禮經於三月卅日（星期一）上午十一時假座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園 叨蒙宗親戚友世誼惠賜輓儀花圈輓聯並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

孤女麗娟 麗婷
男孫昌宏 昌發
胞妹鄺李絮桃妹丈鄺程海
外甥男女數十名 同叩謝

謝

妻子王玉葵
孤子卓禮媳李氏 卓義
卓逸

眞味齋臘味製造廠 JIMMY'S FINE FOOD LTD. 2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4 電話：(604) 253-3944 (604) 254-6616

招牌老 美味白油腸 特製珍肝腸 眞正鴨肝腸 五花香臘肉 頂靚大臘鴨 甜味牛肉干 辣味牛肉干 產品好

本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督均有代售各大商號寄往加美通行無阻目錄印備函索即奉歡迎代理

花舖榮僑 Louie's Florist 371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號 TEL: 683-5124

總代理李氏花屋 中國名花 桂花 米仔蘭 黃花白玉蘭 含笑花 本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧

理主昭頌呂 GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

新奇士花店 SUNKIST FLORIST 389 E. Hastings St., Vancouver, B. C. Phone: 687-4094 營業時間：夜深至長延十二時

喜市定街東三八九號 電話六八七四〇九四 吳栢南啓

盈景花木 技工精製 結婚花球 花牌花圈 僑胞社團 光顧定製 特別歡迎

哀謝

先慈莫門薛氏素慧太夫人之喪禮經於三月卅一日（星期二）上午十一時假座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 叨蒙宗親戚友世誼惠賜輓儀花圈輓聯並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

孤哀子天泰媳李麗樺
男孫朝宗 朝東
女孫朝淳 朝姍
朝欣 同叩謝

生命電話 人生是勞苦愁煩最後難逃永死。主耶穌能救你請聽生命電話7329157或3273712

明氏花屋 喜市定東街一七五號 MING'S FLOWER SHOP 175 E. HASTINGS STREET VAN. B.C. V6A 1N5 BUS. [604] 683-6085 RES. [604] 255-8078

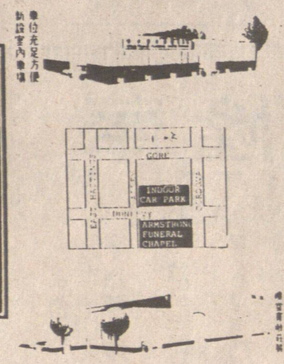
趙無長四花結喜承樣奉鮮手明任春季籃婚慶接樣神花工主歡樹時花襟花鏡皆敬寶藝理迎葉花圈花牌架足佛燭品

雲高華花舖 VANCOUVER WHOLESALE FLORIST 610 MALKIN AVE. VAN. B.C. 電話：254—5431

價長花長四本 錢生藍青季店 相花花樹鮮常 宜圈球木花備

安息堂殯儀館 ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL 304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C. (近唐人街)

問我有長生 願人無短壽



如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車 ＊棺木山地 ＊包辦一切 ＊服務週到 ＊價錢公道 ＊任何宗教儀式不拘

電話：254—7166（24小時）

高希雲殯儀館 GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL 溫哥華喜士定東街1235號 電話：255・5444

本館爲華裔人士服務已多年・對華人家庭及傳統風俗習慣・照顧十足・最近更擴充修葺・加强服務・合各種宗教儀式之用・

禮堂舒適 車位充足 空氣調節 服務週到 包辦一切 棺木山地 各種儀式 價錢公道

經理： 馬 信 CHARLES MATSON

月蓮花舖 LISA'S FLORIST 439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. V6A 3S8 BUS: 689-5829 RES: 434-1423 一片二打一街一號 代理處：芸生

加拿大花舖 FLOWERS FOR ALL OCCASION CANADA FLORIST 4726 CANADA WAY BBY. B. C. PHONE: 298-0522 花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

孟碧珊殯儀舘 在常情親 Mount Pleasant Chapel 今日風光毀後人 往時思義感親友

寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用 聞簡君華人顧問 KELVIN KAN 為僑胞服務

地址 306 E. 11th AVE. 電話 876—2161

文勝車仔馬佳選

April 4, 1987

1. Majorette Miss (J. Wiggins) Granie Scotch (P. Magnus) Postage Paid (K. Quinlan)
2. Star City Streamer (K. Linton) Northern Heidi (J. Burke) Blazing Brunwood (D. Johnston)
3. Who Dun (J. Hudon) Paged Bruiser (B. White) Clover Hunk (N. Evans)
4. Pizzna (K. Linton) Gennessee Ace (W. Urquhart) Coronado Adam (W. Waples)
5. Matagal Baldour (P. Magnus) Magical Arts (J. Hudon) Michael John B (C. Sibiga)
6. Some Kathleen (K. Quinlan) South Side Allan (G. Abbott) Kewartha Fancy (N. Evans)
7. High Mac (P. Coleman) Tennie Runner (D. Jungquist) Yankeeway (K. Quinlan)
8. Landro Tim (R. Davis) Brents Delivery (L. Hill) Wells Road A (D. Jungquist)
9. Safe Star (J. Hudon) Ms Lemon (B. White) Shannon Beetle (R. Goulet)
10. Donnor Freddie (J. Vukelich) Waradina (J. Hudon) Kooceeay Chad (D. Johnston)
11. Arran Captain (R. Trenn) Claudine Maximo (J. Wiggins) Facial (J. Burke) Angel Fantasy (J. Vukelich)

Best Bet :

2. Star City Streamer (K. Linton)

文勝車仔馬佳選

台灣的蝴蝶谷

雲南的蝴蝶泉

如意齋 菜館 BUDDHIST Vegetarian Restaurant

SHUM'S RESTAURANT 沈家邨大酒樓

金美髮型屋 KINGSWAY BEAUTY HOUSE

防盜！平安！ JIM'S WELDING LTD.

百福娛樂

SIGNS

美城招牌廣告公司

紅寶食品公司

漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

北園 NORTH PARK RESTAURANT

金馬 GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.

BUU ĐIỆN French Sandwiches 好消息 新食品

B.C. Royal Cafe

天上人間

台灣的蝴蝶

台灣小景

台灣盛產蝴蝶，全島共有四百多種，包括一些稀有品種。那裏有上百家蝴蝶加工廠，專門製作蝴蝶標本和蝴蝶畫，每年出口量達四千萬隻，總值一千多萬美元。

台灣中部的阿里山和南投縣，南部的屏東縣和高雄縣，都是著名的蝴蝶產地和故鄉。南投縣的埔里被人們稱爲「蝴蝶鎮」，高雄縣的美濃有一個「蝴蝶谷」，更是名貴的蝴蝶聚集之處。

台灣蝴蝶種類主要有：大紅紋鳳蝶、紅邊小灰蝶、蛇頭蝶、木生蝶、黃裙鳳蝶、寬尾鳳蝶、皇蛾陰陽蝶、五翅姬淡青斑蝶等等。這些蝴蝶各有特色，如號稱「蝶中皇后」的黃裙鳳蝶，其後翅金黃色的花紋，是由構造特異的鱗片組成的，發出一種珍珠般的爛燦奪目的光澤，是世界上最美麗的蝶種之一；「蝶中之王」是蛇頭蝶，翅膀上端長着像蛇頭一樣的圖案，牠的兩翅張開後，足有一個臉盆般大。皇蛾陽蝶則很奇特，兩隻翅膀既不對稱也不均勻，牠的左翅膀是雌性的，而右翅膀却是雄性的，這種蝴蝶在一千萬隻蝴蝶中才能找到一隻。同樣珍貴的是蘭嶼珠光鳳蝶，它是台灣地區最大的鳳蝶，展翅達十二至十五厘米，是目前列入保護的四種蝶類之一。

捕捉蝴蝶不難，但要成批活捉則要考心思。有經驗的捕蝶者常用「酒醉法」，捕獲大量蝴蝶。他們把醇香的美酒灑在鮮花上，蝴蝶吮吸了帶酒的香花，就會醉倒。人們把捕來的蝴蝶分門別類，有的直接出口；有的賣給遊客；有的加工成蝴蝶標本，供科研單位或專門學校教學之用；有的還可以加工製成工藝品和裝飾品，特別是用蝴蝶翅膀製作的山水、人物、花木、鳥獸等蝴蝶畫，最受歡迎。

陸文

雲南蝴蝶泉奇觀

名勝風光

唐汶

在雲南古城大理，有個名勝「蝴蝶泉」，每年暮春時分，泉畔的蝴蝶更多更美，蔚爲奇觀。

蝴蝶泉原名無底潭，位於大理點蒼山之神摩山下。神摩山危崖突兀，前面是一片光禿的沙石坡地，走上坡地頂端一座古聲古色的石牌坊赫然出現在眼前，牌坊上筆力遒勁的「蝴蝶泉」三個大字。牌坊的背面刻着三百多年前徐霞客的詩句。

蝴蝶泉以「彩蝶會」聞名。平時泉的四週已有蝴蝶聯羣結隊飛舞，到農曆四月十五的「彩蝶會」，場面更爲壯觀。各種不同顏色的蝴蝶，突如其來的結集在水泉的上空，大的如巴掌，小的如蜜蜂，翩翩飛舞，幾至遮天蔽日。在泉旁的一株大樹上，蝴蝶的數量更多，它們一隻啣接着一隻，從大樹的枝頭倒懸下來，一直落到平靜的水面上，遠看猶如花叢，一串串的蝴蝶，就像一條條用鮮花編成的五彩斑斕的花鍊。這時，成羣穿紅着綠的白族青年男女聚集蝴蝶泉邊，雙雙對對，觀花賞蝶，談情說愛，風光綺麗。

「彩蝶會」這種自然奇觀的成因，是由於當地氣候溫和，植物繁茂，是昆蟲滋生的理想的地方。蝴蝶和蛾類的生長，都是有一定規律的，牠們通常在泉水和潮濕的草地、田野裏產卵，春來孵化，到了春末夏初，幼蟲由蛹變成蟲，就是蝴蝶。至於牠們羣集到蝴蝶泉水，一方面地點適宜於牠們交配、產卵，另一方面，泉邊那株大樹，是檀屬植物，發出異香，所以蝴蝶都受它吸引。不過，蝴蝶產卵後，不久便要死亡，而第二年羣集於此的，已是「下一代」了。

文勝 車仔馬佳選

抵供參考并不鼓勵投注

April 4, 1987

1. Majorette Miss (J. Wiggins)
   Grants Scotch (P. Megens)
   Postage Paid (K. Quinlan)

2. Star City Streamer (K. Linton)
   Northern Heidi (J. Burke)
   Blazing Brenwood (D. Johnston)

3. Who Don (J. Hudon)
   Pages Bruiser (B. White)
   Clover Hank (M. Evans)

4. Plazma (K. Linton)
   Gennesse Ace (W. Urquhart)
   Coronado Adam (W. Waples)

5. Matsqui Baldour (P. Megens)
   Magical Arts (J. Hudon)
   Michael John N (C. Sibiga)

6. Kens Kathleen (K. Quinlan)
   South Side Allen (G. Abbott)
   Kawartha Fancy (M. Evans)

7. High Mac (P. Coleman)
   Tennie Runner (D. Jungquist)
   Yankaway (K. Quinlan)

8. Lanbro Tim (B. Davis)
   Brents Delivery (L. Hill)
   Wells Road A (D. Jungquist)

9. Safe Star (J. Hudon)
   Ms Lamon (R. White)
   Shannon Bretta (R. Goulet)

10. Donnor Freddie (J. Vukelich)
    Waradina (J. Hudon)
    Kootenay Chad (D. Johnston)

11. Arran Captain (B. Treen)
    Claudius Maximus (J. Wiggins)
    Facial (J. Burke)
    Anges Fantasy (J. Vukelich)

Best Bet :

2. Star City Streamer (K. Linton)

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 25344424
正宗香港式風味食品
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. 花旗麵廠 PHONE 684-9820
新鮮春捲餅 蒸氣炸乾麵 蒸氣炸乾麵 雲吞皮 鮮蛋麵 鮮花枝仔餅 幸運五香十三
金美髮型屋 KINGSWAY BEAUTY HOUSE 672 KINGSWAY VANCOUVER B.C., PHONE: 872-5343 (京士海鮮隔壁)
高級技師 設備一流 男賓女界 無任歡迎
● 電髮 ● 恤髮 ● 洗頭 ● 吹波 ● 染髮 ● 美髮 ● 流行 ● 保守
防盜！平安！ 供應家庭及工商各界下列產品：防盜花窗・大小鐵門・花園欄杆・上門燒焊・交貨快捷・工作保証・
JIM'S WELDING LTD. 百福燒銲 (工場)324—1020 (住家)325—8922
教授 插花班 商用插花全課 襟花花球 日本式插花 技術插花週末及日夜班 電話：黎太 3277128
新音佳娘喜喜喜喜喜喜 全新香港運到新娘白紗禮服，中國裙褂、旗袍出租，款式新穎，尺碼齊全，各款新娘頭飾用品出售，又各款新娘禮服出租，歡迎詢問。電話：2983977
家酒陶陶 102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030 陶陶酒家 食譜精研 大誠小酌 恭從尊便 地址：壹〇二號 雲片打東街 高華
如意齋菜館 全部食品保證不含味精 BUDDHIST Vegetarian Restaurant 溫哥華喜士定東街363號 電話：687·5231 七天營業：上午十一時至晚上九時 逢星期二下午三時休息半天
·虔誠烹飪·正宗齋菜 用純植物原料 保證不含動物脂肪 火腿素鷄馳名燒鵝
各式鹵味 齋菜筵席 豐儉隨意 687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3
SHUM'S RESTAURANT 大酒樓 叁家蚶 9097-120th STREET DELTA, B.C. TEL:591-7181 3711 NO. 3 ROAD RICHMOND, B.C. TEL:270-1122
裝修華麗，正宗粵菜，晚飯宵夜，壽筵喜酌，歡迎預訂。
新營業時間：星期日至星期四（由上午十時至晚上十一時）星期五及六（由上午十時至午夜十二時）
訂座電話：二七〇·一壹二式
請送餐、推點心及企枱各數名。
467 派亞街 夾積善街 中山安堂 林健龍 占卦算命
能知過去未來，一生人財福壽占卦五元，口訣算命二十元，筆音算命三十元，外埠郵寄算命三十元結婚擇日，移居入伙，解簽酬神招魂，招魂，解除災難，祝壽求運，七天候教，在住宅467 PRIOR ST. 或 JACKSON ST. 電話：二五四·二八六一。V6A 2G3
Bánh mì BƯU ĐIỆN French Sandwiches 好消息 新食品 嘩 懂英、越語
溫哥華市獨一無二 特製法式越南麵飽三文治 特製法式越南麵飽三文治
打麻將，肚子餓，食宵夜，開 PARTY，試新味，最好試下法式越南麵飽三文治，大人喜歡，小朋友開心，重好食過PIZZA
872-7133 一個電話就送到
晚上八時至凌晨壹時請電住家電話：875·8583立即送到府上。
本公司備有各種即食凍肉及特式豬肉餸
4221 FRASER ST., VANCOUVER, B.C. (By 26th Ave.) 七天營業：上午十時至晚上八時
B.C. Royal Cafe 119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. Phone: 681—3953
住在大温哥華 食在秘書資路 天上人間 雲埠秘書資路祭根遠近正
四時有不謝之花 五節有長春之草
逢星期二休息
COSMIC CITY SIGNS & ADVERTISING LTD.
· HAND LETTERING · SILK SCREENING · CHANNEL LETTERS · NEON & AWNINGS · BUSINESS CARDS · RUBBER STAMPS
精心設計 公司招牌 櫥窗廣告 價廉物美
美城 招牌廣告公司 876-3287 4223 FRASER ST., VAN., B.C. V5V 4G1
紅寶食品公司 精制南北美點・品精價平 零沽批發 無任歡迎 出品 商用插花全課 襟花花球 日本式插花 技術插花週末及日夜班 電話：黎太 3277128
桃園餐館 HO INN CHOP SUEY 七十九號片打街東 79 East Pender Street Vancouver, B.C. 684-3743 684-4822 晚飯宵夜隨意光顧 無任歡迎 無任歡迎
金馬餅店 茶餐廳 GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd. 溫哥華緬街416號 416 Main St. Vancouver B. C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅 生日蛋糕 精美餅券 冷熱飲品 香滑雪糕
北園 NORTH PARK RESTAURANT 擴張營業 全新裝修 喜慶讌會 瑤璜禮堂 筵開卅席
$148. 酬賓席 北園大拼盤 奶油焗龍蝦 蟹肉燕窩湯 北京片皮鴨 鴨鬆生菜包 玉蘭炒鮮魷 串燒鴛鴦扒 當紅炸子鷄 清蒸游水斑 鴛合時炒飯 鮮生菓盤
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C V6Z 1L3 PHONE: (604) 688-8828
漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT 987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687—6675
超值貴賓席 鮮龍蝦大沙律 金銀鮮麻鮑甫 瓜大熱葷 玉掌美人魚 濃燉鷄鮑翅 雙鳳朝陽 紅燒雙乳鴿 鴛鴦玉麒麟 腿汁鮮露筍 奶油焗海鮮飯 冰花木瓜燉雪耳 四式美點 $328.00
$128.00 $148.00

華埠垃圾堆滿街角
臭氣熏天有損市容
呼籲各界合作保持公衆衛生

（本報訊）近月來溫哥華華埠片打東街零號街位，街角垃圾箱四周被人拋下垃圾，堆積如山，其中包括了大量紙杯、烟頭、空烟盒、廢紙及殘餘食物，在猛烈陽光蒸曬下，特別是發霉的食物更發出臭氣熏天，使路人迴避繞道而行。

該等垃圾箱市府例定每晚深夜由專車到來清理，惟近日來有等不顧大衆衛生的人士將廢物放在垃圾箱四週，而市例規定垃圾是不能放在箱外的，該等廢紙箱只供路人放置零星廢紙、烟頭等物，大量垃圾必須用膠袋封好，放在後巷垃圾位置，待市府清潔人員每星期派專車清理一次，並且須收費用。原因是華埠並非住宅區，倒垃圾是須收費的。

市府人員並解釋稱，隨地放置垃圾是違法的，隨時不前，切勿將垃圾放在垃圾箱外，必可被檢控，最高被罰款五千元。呼籲各界華人合作，愛好公德，爲保持華埠之垃圾堆，不獨損害市容，亦大有妨礙衛生。

圖爲哥倫比亞街與片打街街角垃圾堆。

著名人士林思齊先生伉儷
慨捐文化中心二十五萬元

（雲訊）中華文化中心第三期興建計劃—大禮堂，在各方的大力支持和歷屆理事的努力下，終於去秋落成啓用。數月來除在此舉行各項文化、社交活動外，社團及私人租用場地爲特別用途的不少。該大禮堂因經濟問題而內部尚欠完善，乃紛紛捐助建築費，或捐款購置內部設備，如檯椅、音響器材等。

著名地產商林思齊先生伉儷於最近宣佈捐出二十五萬元爲興建該大禮堂之用。林先生伉儷熱心社會公益，近年捐出善款支持文化、教育事業，共達五百多萬元之鉅，受益者包括卑詩大學、維多利亞大學、雷津神學院、溫哥華交響樂團、香港浸信會等團體。林先生伉儷慨捐獻行動，受到各界人士、新聞媒介一致讚揚；加拿大總理穆朗尼親筆致函向林先生表示感謝和褒揚。

林先生一向關心華人社區公益事業，是溫哥華香港僑商會的始創人；興建中華文化中心和中山公園之初便捐款支持，他給中山公園一百萬元爲首倡之捐款，影響深遠；對積極促成該公園之興建計劃實現起很大作用。今又慨捐中華文化中心大筆善款，一再表現林先生伉儷取諸社會用諸社會之宗旨。他們對發揚中華文化造福人群之熱誠與及貢獻社會之美德受人讚頌。

圖爲林思齊先生

卑詩省沙文魚
贏得世界馳名

（溫哥華訊）馳名，體育界釣魚運動家，往往千里迢迢，到卑詩省釣沙文魚。而商業界據卑詩省沙文魚農會報告：卑詩省是加拿大最西部的省份，其美麗風景，溫和氣候世界聞名。而太平洋沙文魚的質量，亦是世界大且最有效能的工業，卑詩省沙文魚，在國際市場上很著名，價錢穩定。

卑詩省沙文魚保證生鮮，由魚場運到市場，不超過卅六小時。

沙文魚農會地址，位於西雲埠2459A BELLEVUE AVE.電話（六〇四）九二二四五二五，歡迎各界人士查詢有關卑詩省沙文魚的各種問題。

卑詩省政府撥款辦
卑大生物技術實驗

（溫哥華訊）卑詩省政府以三年期內，根據優質中心業務計劃規定，以五百四十萬元津貼卑詩大學一筆基金，設立生物技術實驗室。

卑大生物化學家、世界分子生物學家、分子遺傳家權威人士美高士密博士，被任命爲該生物技術實驗室新主任。

據他發表談話稱：生物技術實驗室的設立，是發展新的瞭解生物學，更進一步，對人類人口有利，經濟方面，改善森林學，農業，更能發展製藥工業，神益經濟，擴展動物及人類生物學，在大學校園內加强研究工作。

雲美術設計學院
定期基金會講座

（溫哥華訊）雲埠依美利卡美術設計學院定期於一九八七年四月八日星期三下午七時至九時，在該學院第二六〇號課室舉辦基金會講座。歡迎入學新生，學生家長及教師參加，研究入學第一年的情況及基金會業務計劃詳情。

講座內容將包括該學院簡史，放映學生生活幻燈片，講述入學申請手續等。

該學院院址爲雲埠固蘭護島莊士頓街一三九九號。

卑詩省政府撥款辦
卑大生物技術實驗

（溫哥華訊）卑詩省政府以三年期內，根據優質中心業務計劃規定，以五百四十萬元津貼卑詩大學一筆基金，設立生物技術實驗室。

卑大生物化學家、世界分子生物學家、分子遺傳家權威人士美高士密博士，被任命爲該生物技術實驗室新主任。

據他發表談話稱：生物技術實驗室的設立，是發展新的瞭解生物學，更進一步，對人類人口有利，經濟方面，改善森林學，農業，更能發展製藥工業，神益經濟，擴展動物及人類生物學，在大學校園內加强研究工作。

雲美術設計學院
定期基金會講座

（溫哥華訊）雲埠依美利卡美術設計學院定期於一九八七年四月八日星期三下午七時至九時，在該學院第二六〇號課室舉辦基金會講座。歡迎入學新生，學生家長及教師參加，研究入學第一年的情況及基金會業務計劃詳情。

講座內容將包括該學院簡史，放映學生生活幻燈片，講述入學申請手續等。

該學院院址爲雲埠固蘭護島莊士頓街一三九九號。

崇正會續辦入籍班
並設太虛身健班等

華訊）本埠崇正會客屬崇正會，自第八屆理監事會接任以來，積極整理內務，如修整停車場及裝修車庫，並將調交誼室，閱報處會客室等，以後必然氣象一新，有壯觀瞻，隨又繼續推展各項福利工作。

㈠公民入籍班定於四月六日週一下午七至九時開課，採用分組教授。

㈡設立太虛拳術健身班，分耆英和青年男女兩組，該會已聘請莫業真師傅親自教授太虛拳術，將於短期內開班。

㈢該會法律顧問，吳嘉傳律師，已定每星期日下午十二時至三時在會所爲會員義務解答有關法律問題。

關於上述各項，凡有興趣參加者，請與該會辦公室聯絡。

地址：奇化街五四二號，電話：二五一·五二三二

WALWYN STODGELL COCHRAN MURRAY LTD。在溫哥華之本公司特向閣下介紹一種新式及最獨特的商業地產投資基金。敬請光臨。

倘閣下正在找尋一項具有下列優點的商業地產投資。

○有收入　○有伸縮性　○可變換現金
○分散投資　○只需小量現金　○有專業性質的管理
○資本可增值　○可以扣稅

與及：收益超過公債＼保證投資証書＼定期存款等等。

此乃一個良好機會。切勿錯過!!!

日期：四月七日。一九八七年
時間：晚上七時
地點：中華文化中心。片打東街50號 溫哥華
（用英語及華語講解）

座位有限。請預先用英語電：669·6262 向 KAREN 留位。

任何人仕如對此有興趣而不克前來時。可在他認爲方便的時間。向 KAREN 作私人諮詢。

納偉旅行社
love & white travel

#110 - 539 Main St (At Keefer) Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1

☎ (604) 689-0501

* 韓國漢城、台灣環島、香港九天遊 $1288
出發日期：一九八七年：三月廿一日、四月十八日、五月二十三日、六月二十七日、七月二十五日、八月十五日、九月五日、十月三日、十月三十一日

* 星航三藩市、夏威夷、台灣環島、香港十天豪華團 $1688
出發日期：一九八七年：四月三日、五月一日、六月五日、八月七日、九月十八日、十二月十八日

* 日航日本東京、台灣環島、香港十天遊
出發日期：一九八七年：三月十九日、四月二十三日、五月廿八日•六月十一日•七月二日、八月十三日、九月十日•十月六日•十一月十二日、十二月十七日、一九八八年：二月四日。

* 廸士尼、羅省海洋公園、三藩市、RENO、拉斯維加斯六天航空團 $535
出發日期：一九八七年：三月十四日、四月十八日、五月十一日•六月二十七日、七月十一日、十八日、二十五日、八月八日、十五日、二十二日、二十九日、十二月十九日、二十六日。

* 大峽谷、廸士尼、聖地牙哥海洋公園、RENO、拉斯維加斯八天豪華航空團 $640
出發日期：一九八七年：六月二十九日、七月十八日、八月一日、八月二十七日。

* 一日遊：大溫哥華、西雅圖、域多利
·上述旅行團有華人領隊隨團照顧*
·請到本旅行社或其特約代理索取章程及報名，歡迎電話查詢*
十五週年紀念大贈送免費冲晒菲林一卷

金錢肉食鷄鴨公司

華埠歌雅街437號　電話：669·7412

新張期內，購者踴躍，貨源會一度短缺，不便之處，敬請原諒，今繼續大平賣

肉食

八折 平

一級鮮嫩鷄

特製越南豬肉丸、牛肉丸、越南火腿

本公司專營代理野味

特設餐館現金取貨，有折扣，另加回佣

七天營業，九時至六時　星期五至七時

中華特價中心
花旗參七折優待

本週特價品：

松樹牌蜂乳精	10x10c.c.	$3.50 合
天津五加皮酒	$5.99 支	買兩支送壹支
金鷄鐵樹酒	$4.99 支	買兩支送壹支
上海首烏片	$1.50 瓶	買兩瓶送壹瓶
NIKKA 蝦條	100 g.	2包 $1.29
泰國香米	25 lbs.	$6.49 包
古巴蝦 71 up	1 kg.	$10.49 合

地址：片打東街一三五號
片打東街二九九號
奇化街二二七號
烈治文第三路六二〇〇號

慳慳公司
時新食品公司

本週推出以下特價肉食：

牛腩	每磅 $1·99
鷄翼	每磅 ·99¢
鷄脾	每磅 $1·09
鷄胸	每磅 $1·89

慳慳公司地址：奇化街二三九號
時新公司地址：片打東街二七九號

數量有限，售完即止·

星晨旅遊
MorningStar

地址：溫哥華緬街2735號 電話：877·1366
（夾十二街）　舖後有停車場

八天回港團
貴賓享受
價錢實惠

包來回香港一年期機票，住宿一流酒店，豐富膳食，專業導遊，領隊，行程節目精心策劃。

~~$1599~~ 特價 $1499

日本 台灣

名額有限
報名從速

出發日期：
五月十六日、
六月廿七日、
七月四日、
七月十八日、
八月一日、
八月十五日、
九月廿六日

歡迎查詢
精美行程表備索

參加星晨，好玩好多！

用兵要精　用藥要正

僑信參茸國藥行

溫哥華參茸第一家

統辦 人參鹿茸 燕窩補品 地道藥材
京菓海味 花旗洋參 中國成藥

常備 花旗參 大量供應

・想買靚貨，請到僑信！零沽批發，一律歡迎

總行禮聘李鶴儔中醫師
分行禮聘黃欣賢中醫師 免費解答中藥調理健康問題

地址：總行：奇化街261號 電話：682・2621
分行：片打東街141號 電話：669・1834

北京參茸行

特價貨品介紹

500G甲級杭州白菊花
每包$2・25

武溪蛤蚧大補茶
每合$13・60

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題
地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604)684・3563 684・2736

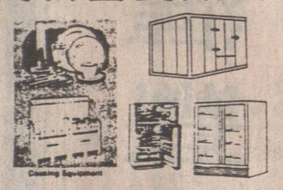
HOY 432—7835 INDUSTRIES INC. 許忠記窗公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

專造鋁窗 靚露台上蓋 換屋頂水潤 新膠質外牆 屋內暴風窗 雙層玻璃窗

快捷房屋修理公司

Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價
防盜門窗 改換油漆 內外牆壁 新建翻新
公司：681・5704
傳呼機：645・3650

大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E. HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具
修理：冷暖氣機 製雪機 凍房

買賣：爐頭 炸爐 油櫃 凍爐 士多 切肉爐刀 製雪機
日夜服務 TEL: 255—8338

美華旅店 MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431
無任歡迎 僑胞惠顧 特別優待 耆英補助 任從便 日租月租
全部新裝修

余照明顧問公司

包括：家庭顧問 移民顧問
奇化街 237號332室
電話：682・6187

威文建築設計裝修

新屋改建 車房露台 瓷磚鋪砌 磚牆砌築 舊窗換新 廚房廁所 土庫間格 內外油漆 免費估價
專門
電話：321・8460

宏利屋頂工程公司

專門：屋頂翻新 屋頂補漏 水牆護理 水喉修理 浴室瓷磚 露台維修 大小工程 均有保證 免費估價
電話：251・2895

李華電器修理

電話：876 0278
收費低廉 上門服務 政府牌照 電爐電器 乾衣機 洗衣機 雪櫃冰箱

加華建築裝修

電話：255－6889
各項裝修 園藝工程 油漆木工 水泥路面 砌磚石工 鐵網圍牆 各式籬笆
254-3409

中西招牌

專寫中西招牌、木板、膠板、廚窗貨車、廣告等等
255・7264

JACK's DRAIN SERVICE

專通渠道及裝新
商業住宅 室內外排水管 漏水急救 收 VISA MASTER CARD
免費估價 廚厠阻塞 水喉維修
(24小時服務) 電話號碼：437-5038 呼叫機：667-7581
賈燦信

建安建築公司

KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修 雙層玻璃窗 VINYL SIDING
房屋改建 立庫閣格 陽台車房
水電工程
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255・6962

黃氏建築工程公司

電話：253・6765
包君滿意 大小工程 內外油漆 房屋改建 磚瓦仔 頂舖砌 傳呼機：667・3416

專安水潤

價錢最平・保養廿年・上門製造・鋁質水潤・想要幾長・製造幾長・全無接口・担保不漏・電：271・1393
永恒建築・

彭鴻記裝飾

電話 874-6915
工作妥當 土庫間格 室內設計 裝修油漆 承建新屋

美化建築裝修有限公司

MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得 434—7363
李敬方 327—6922
傳呼機 645—9966
商業住宅 建築裝修 大小工程 一律歡迎

POIRIER ENTERPRISES

Home Repairs
改建・裝修
商業・房屋
內外油漆
1030 ROBSON ST.
電話：683・5391

專通渠道 日夜服務

專門工具 電動通渠 商業住宅 水管阻塞 漏水急救 水管更換 電爐電器安裝
電話：254・1176
或434・2082余先生

實平修理

雪櫃。冷氣。電氣。乾洗衣機。電爐。
免費估價。收費實平
253。3298

KIT WONG 建築

五時后：873・9361
翻新改建 土庫間格 水泥路面 砌結石 鋁欄桿 各式圍牆 鐵欄圍牆

中央冷暖電器公司

24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
• 大小凍房 • 制雪機
• 冰櫃凍櫃 • 冷氣機
• 雪櫃爐頭 • 暖氣機
• 乾洗衣機 • 熱水箱
• 洗碗碟機 • 各種電器

盛昌水喉

星期一至六
公司：872・2468
325・8640
傳呼機：680・7016
廿四小時專人服務
急修漏水 包通渠道 暖爐水HEAT
換熱水爐 接駁大渠 修理按裝

永成室內設計內外裝修 政府註冊

免費估價 內外油漆 廚櫃 水喉 露台 土庫 改建間格 商業住宅
請電：255・9837余洽

胡氏電器工程有限公司 B. WU ELECTRIC LTD.

Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286
○ 商業住宅電器工程
○ 加改電錶電箱電綫
○ 楨文消防警報系統
○ 緊急照明設備安裝
○ 大小安裝修理工程
○ 商業餐館楨文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

HILLCREST PLUMBING

為更好服務顧客起見・現將1447 COMMERCIAL DR. 門市部關閉・在這期間一切水喉・熱水爐・浴缸・廁所・和其它的存貨大平賣・
由30% 至 50%OFF 或試還價・無任歡迎・
FRED SATO 255-8244 1447 COMMERCIAL DR.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和212 E. 17TH AVE.・僑胞光顧・無任歡迎
本公司還設有服務部——按裝及修理水喉煤氣・暖爐浴室・通渠廁所等一切工程・
電話：879・2122
879・5301

榮昌裝修公司

政府牌照 工程 鋁質門窗 油漆 車房改建 土庫 廚櫃 水喉 電器 商業住宅 更換窗台 按裝碑石
電話：874・8043（24小時服務）
680・5927（傳呼機）

孖寶電器冷器

政府註冊 修理安裝 雪櫃爐頭 洗碗碟機 乾洗衣機
專業技師 保證妥當 製雪機 凍櫃 微波爐
電話：321。4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
公司：255・8394 住宅：254・2764

基信建築裝修

免費估價
電話：434－0869
價格相宜 大小工程 內外油漆 水電裝修 土庫間格 蓄屋翻新

植楓建築裝修公司

Z-MAPLE CONTRACTING
電話：439・1808 438・6828
磚石路面 雞屋芭仔 油漆水泥 廚頂櫃所 水車電房 土庫露台 招商文娛 擴建改建
水電工程 瓷磚鋪砌 包君滿意 免費估價

濠建築工程公司

政府牌照 商業住宅 瓦頂木樑 房屋改建 陽台外牆 內外油漆 水電工程 廚櫃水喉 大小工程 免費估價 瓷磚鋪砌
電話：876-4594 or 872-5877

楊氏建築裝修

工程精美 砌磚批盪 雞屋修建 瓦仔石面 內外牆壁 土庫間格 房屋裝修 商店裝修
價錢合理 砌路漏水 油漆粉飾
電話：430・1089

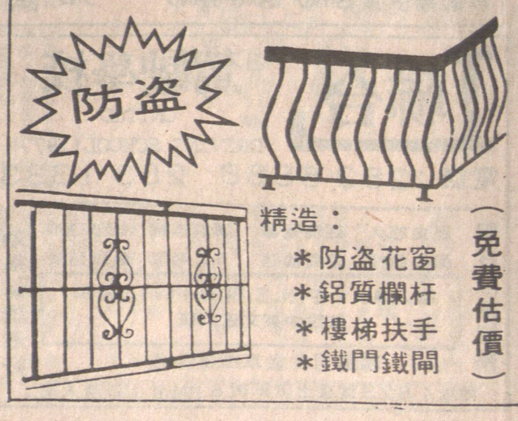
遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免費估價 大小工程 電動通渠 水電裝修 磚牆砌築 瓷磚鋪砌 內外油漆 土庫間格 房屋修建 商店裝修

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD

A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇・新舊裝修・
▲承接建屋工程・每平方尺由 $38,000.起
▲加建及裝修・土脚套房・敞開的汽車間車房・
▲三合土・磚瓦等・所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇・舖面・固定裝置・
▲餐廳・雜貨店・裝修・
▲楨文・防火設備・改良至符合卑詩規定・
▲烟火警報系統・防火門・隔火設備等・
▲火災後復原工程・保險・
免費估價

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
（公司）430-4552（住家）325-9541


精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

電工學開山祖師——西門子

董祖祺編譯

「電報術不久將成為科學技術特別重要的一個部門，我感到自己有責任在這方面做出點成績來，」一八四六年維爾納·西門子自信地說。翌年，他和柏林大學機械師約翰·格奧爾格（一八一四——一八九〇）創設電報機製造廠。在短短的幾年內，該廠發展為歐洲最有影響的電報機製造廠，並成為電氣工業的魁首，對十九世紀下半葉的電報術的發展，起着決定性的作用。

節奏（外國幽默畫）

今天，負有盛名的西門子公司，屬聯邦德國規模最大、最有影響的康采恩之一。

維爾納·西門子，早年當然沒有想到自己會成為他那個世紀最有卓越成就的實業家之一。他於一八一六年十二月十三日出生在漢諾威一個貧窮的佃農家庭。中學畢業後，他一心想讀工科大學，但因家境貧寒未能如願。這位胸懷大志的年輕人，不得不參加普魯士軍隊，後來當上了一名後補軍官。想不到他在部隊裏有了接受技術教育的機會。一八三五年和一八三八年，他攻讀於柏林炮兵工程學校，繼而當了十年軍官。在此期間，他充分利用業餘的分分秒秒，在各種不同的自然科學技術領域裏進行實驗。他把從實驗中獲得的知識立即運用到發明工作中去，如氣壓輸送系統。一八四二年在柏林創辦了「西門子——哈爾斯克電報機製造廠」，這就給他提供了實現自己理想的場所。一八四八年，西門子公司敷設了柏林到萊茵河畔法蘭克福的電報線。一八五三年到一八五五年，為帝俄敷設一條大陸電報線。一八六七年到一八七〇年，敷設了一條長達一萬一千公里的印歐電報線。這一切使西門子公司名揚四海。該公司的產品首屈一指，當時的產品有些至今仍可稱為上乘。

維爾納·西門子，不僅是一位自信的企業家、天才的設計師，而且也是一位傑出的科學家。他一向認為：只有不停地在科學上邁出新的步伐，才能在工業上不斷地取得新的成就。一八六六年，他發明了自激直流發電機。一八七九年，他在柏林貿易展覽會上展出了世界上第一輛電氣機車，後來又展出世界上第一條有軌電車。一八七九年，他發明金、銀電鍍方法。

一八四六年，他把惠斯頓指針式電報機改良成一種可靠而操作簡便的儀器。這一成果馬上被普魯士電信業採用。於是，他將全部精力放在完善電報術上，使之成為技術上方便、經濟止有效益的通訊系統。為此，他於一八四七年在柏林創辦了「西門子公司」，如氣壓輸送系統。一八四六年，他把

氣味收藏家

蘇聯遠東地區烏蘇里斯克市的克拉斯諾夫父子有一奇特嗜好：收藏五花八門的氣味，在他們寬敞的收藏室裏排列着一排排書架，然而架上沒有書，而是一個個密封罐。主人撥動開關，房裏即能彌漫海洋、森林、谷倉、漁場等氣味來。更有意思的是，主人還能隨心所欲地放出玫瑰、丁香、桂花、玉蘭等一百餘種不同鮮花的香味來！

最近，克拉斯諾夫父子設計了一種奇特的香味密封面具，試驗者可根據自己的愛好選擇不同種類香味的面具佩戴。實驗結果顯示：戴上這種「自選香味面具」的試驗者無論學習還是工作效率都大有提高。

（淮洲摘自《青年參考》）

慳油賽車

圖中為加拿大薩斯喀徹溫大學工程系學生合作研製的「挑戰者X」賽車。該車的設計和成績都寫下了新的一頁，成為當今世界慳油紀錄的保持者，每加侖汽油可跑四千七百三十八哩。車重甚輕，僅八十四磅，引擎為七十CC單汽缸，三個輪胎採用高壓自行車競賽式。據稱，垂直的鋪板令車子在橫風中的風阻接近於零。

（錦程譯自《普通科學》）

又摘

英國科學家 卡文迪什「秤」地球

世界上第一個「稱」地球重量的人，是英國科學家卡文迪什。

地球那麼大，人又站在地球上，用什麼方法去稱它呢？卡文迪什經過深入研究，覺得利用牛頓的萬有引力定律才是唯一的辦法。但是，在實驗室採用這個方法是極為困難的，因為沒有精確的度量儀。此如兩個一公斤重的鉛球，當它們相距十厘米時，相互之間的引力只有百萬分之一克，即使是空氣中的塵塵，也能干擾它的準確度。怎麼辦呢？他苦想，茶飯不進。有一天，他看見幾個小孩用鏡子反射太陽光玩。小鏡稍一移動，遠處的光斑就有了大幅度位移。他受此啓發，根據這個原理改裝了測量地球的實驗儀器，使測量的靈敏度大大提高。卡文迪什用百折不撓的毅力，終於在一七九八年第一個「稱」出了地球的重量，它的數值是 5.977×10^{24} 公斤，即將近六十萬億億噸。

（子耘摘自《科學之友》）

中山陵監修人——劉夢錫

南京中山陵素為中外人士稱讚，但它的監修人劉夢錫，却鮮為人知。

劉夢錫是土木建築工程師，早年畢業於上海南洋公學（後改為交通大學），曾赴美國留學，回國後在南京專門從事建築和水利工程。他與我國著名科學家竺可楨、李四光等，俱為早期中國科學社成員。一九二六年動工建造中山陵時，他受聘担任監修工程師。當時尚沒有總工程師之設，按照國際承包工程通則，監修工程師的權限很為重要，可以做主減少工程項目或改變工程設計，實際上要對全部工程負責。因此，中山陵工期之長，轉到導淮水利委員會主任工程師！！解放後應邀到西安担任西北財會委員會工程師及總工程師！！！

（朱安平）

（陳昕摘自《南京周末》）

特別是在工程中途，當青年建築師、中山陵的設計者呂彥直積勞成疾不幸病逝後時，他考慮到，全部建築任務就落在他的身上了。曾在「孫總理陵墓工程處」工作的孫中山生前副官張篋在一篇紀念文章中說過：「中山陵建築工程的完成，全得一位六十多歲的同盟會會員、工程師劉夢錫再澆上瀝青，堅固非常。在修築通往靈谷寺的石子路面，他考慮到讓老人和穿皮鞋的婦女行走方便，提出在路面兩邊加鋪長條青石板。拱衛處」工作的孫中山生前道事雖小，却可見其精神。劉夢錫還監修了中山陵園內的不少名勝，如靈谷寺附近的九層鋼筋混凝土紀念塔，再澆上瀝青，堅固非常。在修築通往靈谷寺的石子路面，他考慮到讓老人和穿皮鞋的婦女行走方便，提出在路面兩邊加鋪長條青石板。

（即靈谷塔）。

劉夢錫在監修中山陵過程中，工作認真負責，設想周詳細致，為了迎奉孫中山靈櫬，有關方面決定由中山碼頭起修建一條大道通中山陵。其中陵園範圍內的一段路屬劉夢錫即住在工地監督施工，直至陵墓建成，十分辛苦。

（陳昕摘自《南京晚報》）

花鳥旅館 拒收猫狗

在巴阿雷格里港附近的卡諾阿市，有一座奇特的小旅館，它接待的不是人而是飛鳥和花卉。當人們外出旅行時，就可將花鳥寄存在這裏。花鳥旅館也照管一些家養的烏龜和金魚，但是拒絕接受狗和猫，因為他們跟鳥和金魚在一起居住將會引起一片混亂。

（易文）

（宮遠摘自《北京晚報》）

西門子公司已發展成為大型電氣企業

一八六〇年，柏林大學授予他名譽博士學位。一八七三年他當選為柏林科學院院士，一八八八年封為世襲貴族。一八九二年十二月六日卒於柏林，享年七十六歲。

（原載東德《烏拉尼亞》）

（陳昕摘自《世界科技譯報》）

HongkongBank
滙豐銀行
為你提供·房屋貸款
辦法簡單·決斷快捷
可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新
移民·詳情請駕臨本
行貸款部接洽·
地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三·九六一壹

華僑銀行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石
●結婚金牌●賀壽金座●專人主理
●名師設計●款式新顯●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669—3247

王志龍駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL 上學
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433—2888
王太 325—7965
經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您為學車而煩惱嗎？
我們的中、英、法、越、華語教練會指導您，
從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術，
協助您很容易通過筆試及路試
為不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANOCUVER B.C.
電話：873—0102
教師馮尚榮 8790319 WAYNE FUNG
校長曾慶芳 3256913 JACQUELINE TANG

專辦理留學生入政府中學·詳情請英語電VLI查詢：984·0597

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財務諮詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：681 8685

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
樓上影院，特設各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像貨辦、廣告等相·別俱風格，新款婚紗免費借用，專家化裝又平又靚·
三人以上 入籍相（黑白）4張7·20 護照相（彩色）4張8·80
護照快相，即影即有
（逢星期三休息）
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 會榮獲B.C.省冠軍獎·

新新珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

通達駕駛學校 T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6-246 EAST BROADWAY (BROADWAY & KINGSWAY) VANCOUVER,B.C.
電話：433-7214 251-5015 PAGE:680-3996
自創新法 傳授快捷 十足把握筆試班（免費接送）
易學速成 合格率高
全程八鐘 $144元
歡迎補鐘

城市駕駛學校 City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

中國大預言家 左筆權 現溫哥華寓
前主講華僑之聲電台命相人生·命理信箱節目
精批命理·標準論相·
龜卜易卦·天星擇日·
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

京士威駕駛學校 KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254·8564（廿四小時）
另設特別班為不懂英語的僑胞
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG
並指導筆試 全程130元

嘉華駕駛學校 ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班·
馮坤威校長 432-7001 294-1611

香港駕駛學校 HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：321—3722 298—4623

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888 253 1333
假日照常服務 歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成 耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試 效果保證最好
唐人埠及★P.N.E.區8小時139元
並設中英文筆試班
聘請男女教車師傅多名。
地址：823號基士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級駕駛學校 4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試 學自動級棍波車
全程130元
吳志強 872-8717

宇宙駕駛學校 UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收108元

萬國駕駛學校 NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174 872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

聞所未聞

從資料所知，目前香港擁有傳呼機人數，高達廿八萬八佔右，亦即在現有人口中，平均每二十一人就有一個用BB機，可見傳呼機已成了市民日常生活一部份。

朋友中不少是「狠機」之人，有回大夥兒一起茶聚，CALL機BB聲响起來，看見他們幾乎同一時間摸口袋翻腰帶，就像幼稚園的孩子聽命於老師，齊齊做出某動作，趣怪極了。

某女星赴台拍戲，她將傳呼機留給男朋友，要他時刻帶在身邊，碰到女星心血來潮，她便致電返港，電話接到「中心」，報知她當時所在地點電話，着「中心」即CALL其男友，並予覆話。原來傳呼機還有「查勤」之用，妙。通過傳呼機與「中心」小姐結良緣的事例也聽說過。致電「中心」吃女職員豆腐，說徑要話的更比比皆是，做這種職業的女性眞是有苦沒人知。

在電視實況劇集「傳呼機的故事」中「新丁」高達廿八萬八佔右，亦即在現有人口中，平均每二十一人就有一個用BB機，可見傳呼機已成了市民日常生活一部份。

朋友中不少是「狠機」之人，有回大夥兒一起茶聚，CALL機BB聲响起來，看見他們幾乎同一時間摸口袋翻腰帶，就像幼稚園的孩子聽命於老師，齊齊做出某動作，趣怪極了。

某女星赴台拍戲，她將傳呼機留給男朋友，要他時刻帶在身邊，碰到女星心血來潮，她便致電返港，電話接到「中心」，報知她當時所在地點電話，着「中心」即CALL其男友，並予覆話。原來傳呼機還有「查勤」之用，妙。通過傳呼機與「中心」小姐結良緣的事例也聽說過。致電「中心」吃女職員豆腐，說徑要話的更比比皆是，做這種職業的女性眞是有苦沒人知。

拿破崙寫的短篇小說

馬賽網商之二女，兩個都是頭髮帶棕褐色的少女，有大而深邃的黑睛色的一對亮晶晶的眼睛，就是克家的大姊茱莉，小妹之喜，那就是好好地巴結我還恭敬敬認識清楚，只有一條路能讓我歡無二的事件，總會有一種偶然感，特殊感。但是多了個同樣的一種可能性和偶例性，就覺得像這樣同類的事情，還會發生，或者可能還有的。

火車票都已經買了。我正在收拾行李，準備南下。武漢的一位朋友，打了兩次電報，邀我去武漢找他，電報說：「近在咫尺，務請光臨」，像這種情形，我覺得不可不去。

什麼事那麼緊張呢？人家從天津趕來，若遲一步就找不到我了。原來他們雜誌需要一篇稿子，要在天津發表，也在香港發表。京劇藝術大師梅蘭芳的兒子要到香港演出，他要寫一篇文章介紹梅葆玖，同時要完成一項任務，要說服年青一代去欣賞京劇藝術，因爲他知道內地和香港的青年人，一般都是不大愛看京劇的。介紹容易，說服可就難了。我實在有點猶豫。我告訴他，火車票都已經買了啊！他說：「不要緊，我替你去退票。」爲了這一篇稿子，他從天津趕來，我的行期也要推遲。可見找人寫稿爲人寫稿，都是很不簡單的事。

尚京專欄

非真不語

陸天台

破崙後來寫過他對她們初步時代友的印象——約二次世界革命如火盛燃之頭三年。克洛宣戰（一九三九）時，波蘭華埋沒百多年之大作。拿破崙對這姊妹之不同有這樣的描寫：「一阿美莉的——這手一時如玉」（宋人詞），可以見到淡淡的青韵。……好似在對你說『你已搭入了我……。」

除了傳呼機中心情形，士的傳呼機發生的趣聞，女主角聽到這些即使不嘆純，也不是個小美人兒，但是她可貴『好』，甜，活潑潑的，而且氣質秀極了。她從不大胆無忌地看男人。其笑如蜜，一笑便露出她那特有的美極了的可以迷人的玉齒。如你選手給她握，她伸手回握你時總是羞怯怯地，而且只握一小點的時間，好像只顧一下她的世界最妙的纖纖柔荑似的——這『手一時如玉』（宋人詞），可以見到淡淡的青韵。……

非真不語

陸天台

太平小記

三屬。

由滬女籃得市城得盃談談起

第四屆亞洲城市女子籃球賽，上海以六三比四七勝漢城奪得錦標。有赴上海朋友對我說：「我和太太去看了比賽，上海除中鋒國手之一凌光演出優異，個人得二十八分之多，因此，場上有些上海人叫道：『凌光實在靈光！』」「凌光」與「靈光」在滬語同音同聲，指出色又簡稱爲「靈」。「靈光」在中文的本義，指神異之光輝；在佛家，則指每人固有之靈性、光明。這次上海擒元，亦一般人意料中，由于無論體型、個人技術與戰術俱超他隊，勝得合理，在大搞」的決心；期之來日；開校教業時，這「難業作更可大書一筆。

說香港話劇「難搞」，是指女四男」實在是一個最現成的例子。那一天，幾位演出委員要的開支，如場租、服裝、道具、佈景、廣告及零碎的雜支。而觀衆們所看不到的是台前幕後數以百計——或者可以說是數以千計的贊助人的努力。

這裡祇講一方，就是台前百多演出者，全部是不取酬的。如果付酬，條數點計？把範圍縮窄來說，譬如羅品超、伍秀芳，你說該付與多少才算合理？幕後義務出力者多不勝數，微如寫「招牌」的書畫家鄭家鎮，寫戲單的「潮州才子」吳羊壁，都是出於一點「雅興」。戲劇能使人「發燒」，這是話劇難搞中又有得搞的基礎。

兩件東西

在一個月內，買了兩件東西，令我的消費預算，失了平衡。

預算在以後兩個月內，要節衣縮食一點，才可以抵銷過去。

我所指的新購物件，一件是中文打字機，另一件是傳眞機。

不是可有可無的裝飾品，而是有很大的實用用途的。

中文打字機的必要，是因爲這種新發明品，已經擺脫了用鍵盤造字的那一套繁雜工序，而且即使對機件性能，一竅不通如我的人，也一樣可以應用手寫方式說，也目睹爲未成熟的意見。到了斯大林，才將之肯定爲社會發展規律。

亡羊補牢未爲遲也

說五種生產方式說不出自馬克思，一定會有人呱呱叫。茗翁認爲，這樣叫嘉的人，正說明他不會讀馬克思的書，或者是「畧知其意，又不肯竟學」。

查實馬克思和恩格斯，把人類社會發展過程，粗畧地分爲三個階段：①原始共產主義社會；②階級社會；③共產主義社會。

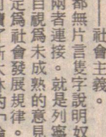
當然，他們也曾把這三個階段再分爲五種生產方式的社會形態，即：①原始共產主義社會；②奴隸社會；③封建社會；④資本主義社會；⑤共產主義社會。

時期，第一階段就有所謂蒙昧時期的野蠻時期；第二階段，則把奴隸制的初級階段——社會主義。

問題在，馬恩任何著作都無片言隻字說明奴隸制在先封建制在後而且兩者連接。就是列寧始創五種生產方式說，也目睹爲未成熟的意見。到了斯大林，才將之肯定爲社會發展規律。

但白說，茗翁在四十年前讀了斯大林的「論辯証唯物主義與歷史唯物主義」，是深信五種生產分式順序排列是「社會發展規律」的，而且誤會馬克思已這樣說了。當時也不知道斯大林竟然會說依國歷史可不依這個「社會發展規律」，否則當時也就作了「疑古玄同」了。

與心儀的女孩子在一起，心情特別覺得興奮、會特暢快；但也恐「有損形象」，於是不敢亂說亂動，怕在她心中留下不好的印象，影響了追求。



所以，明明想暗裡跟着，多看她幾眼，若是給她發現了，就不敢了。

有時候，會無意中碰到她的肉體，雖只是指頭的接觸，也會有觸電一般的感覺。

這是很美妙的感受。

然而，這些感受與刺激，只是在年輕的時候，在初戀時候會有，年紀大了，戀愛過了，對異性就不那麼敏感了。那樣我們的青春，是一去不復返的。

敏感

洛美

每一次
你都要問
有沒有人找我
有沒有
收到什麼信
從來你不會忘掉
問這兩個問題

每一次
我也都要納悶
也都找不到
滿意的解釋
你爲什麼
對這兩個問題
這樣關心
對我跟別人的關係
這樣敏感
但我又不敢問

情詩一束

醒目詩詞

減字木蘭花
欲行專制

將行專制，乃賊某方修篇例！
司馬昭心，個個皆知實不堪！
聲明不變，暗做工夫誰不見？
欲效秦皇，如蟻之民無可防！

風花雪月

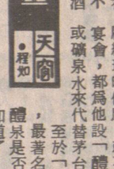
簡而清。

喜慶宴會上的「醴」

婚宴等喜慶宴會上，「主家敬酒」時，各人手上都捧着一大杯的「酒」，看起來像拔闌地酒的顏色一樣。其實這不是「酒」，稱之爲「醴」可也。這是酒的楼的部長用糸來「較色」的，有時也就長用糸「酒味」。

「醴」字的解釋有二，一是作「甜酒」解，指的是醪。二作「甘泉」解，如「九成宮」的「醴泉」。

古人也有像婚宴上設「醴」代酒的故事，使不善飲酒的人，也可「作飲酒狀，可以激瑩心神」，又說它「飲之者顏疾皆愈」。它當是一種很高級的礦泉水了。



「醴」字甘泉解時，最著名者當是「醴泉」，醴泉是否有酒味呢？這可不知道了。「九成宮醴泉銘」對醴泉讚揚備至，說它「激揚清波，蘇滯瑕疵，可以導養正性，可以激瑩心神」，又說它「飲之者顏疾皆愈」。它當是一種很高級的礦泉水了。

至於「醴」字作甘泉解時，最著名者當是「醴泉」，醴泉是否有酒味呢？這可不知道了。「九成宮醴泉銘」對醴泉讚揚備至，說它「激揚清波，蘇滯瑕疵，可以導養正性，可以激瑩心神」，又說它「飲之者顏疾皆愈」。它當是一種很高級的礦泉水了。

說，「其清若觴，味甘如醴」，可能有點酒味吧。

「醴泉銘」對醴泉讚揚備至，說它「激揚清波，蘇滯瑕疵，可以導養正性，可以激瑩心神」，又說它「飲之者顏疾皆愈」。它當是一種很高級的礦泉水了。

醒目詩詞

減字木蘭花
欲行專制

將行專制，乃賊某方修篇例！
司馬昭心，個個皆知實不堪！
聲明不變，暗做工夫誰不見？
欲效秦皇，如蟻之民無可防！

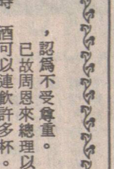
風花雪月

簡而清。

童非辭官想讀大學

西省體委副主任。但是他上任一段時間以後，感到要當好官，比當運動員苦練高難度動作要難，而領導經驗，組織能力、周密的工作計劃等等，都得重新學習。他覺得自己缺乏這方面的能力。思前想後，終於決定向上級辭職，希望到他能得到幸運之神的眷顧。一個人在病後康復，一定對道了這單官司，自己便要吃官司了啦！」

本港法庭的確有許多禁令，限制



體操名將童非退役以後，被委任爲江朱克、李亨、吳同等聚在一起，相互地計算着：如果四五場的「台斯」全部「爆棚」，即劇社也得虧損二十多三十萬。未演出已可以打定輪數，因此演出前首要的一件事是找「贊助人」。這一回的「贊助人」是銀都機構。

二三十萬的「贊助」，在「銀都」來說可能是「閒話一句」，但這「贊助」紙是用於必要的開支，如場租、服裝、道具、佈景、廣告及零碎的雜支。而觀衆們所看不到的是台前幕後數以百計——或者可以說是數以千計的贊助人的努力。

這裡祇講一方，就是台前百多演出者，全部是不取酬的。如果付酬，條數點計？把範圍縮窄來說，譬如羅品超、伍秀芳，你說該付與多少才算合理？幕後義務出力者多不勝數，微如寫「招牌」的書畫家鄭家鎮，寫戲單的「潮州才子」吳羊壁，都是出於一點「雅興」。戲劇能使人「發燒」，這是話劇難搞中又有得搞的基礎。

八面玲瓏

薛后

富豪列傳

公司及四家租賃公司的大企業家。「香港金王」胡漢輝，早年却是熱衷於新聞寫作，並參加過抗日街頭演唱的。這裡列舉的富豪，有個共通處是很有創業精神，其中雖有些是克紹箕裘，但也有白手興家者。

世間富豪頗多，他們都有一段發跡過程或所謂「奮鬥史」，堪足別人借鑑。翻開坊間新出的一本「世界富豪列傳」，發現香港有幾位也被收入，如電影界的邵氏兄弟、「金王」胡漢輝，廠商會會長倪少傑等。中國人的名字佔的數量倒不少；新加坡那幾位富豪，如建築商李金培，電單車商陳子興，玻璃大王陳家和，楊協成公司兄弟，印尼的林紹良等等，雖已各有所屬的國籍，但仍是黃帝子孫。這部「富豪列傳」介紹二十多位世界富豪，華商就佔了相當的份量。

此外有日本東芝的總裁佐堪正一、豐田公司的大野耐一；美國汽車業的奇才艾亞科卡，「花花公子」的發行人赫夫納，以及火藥的發明人諾貝爾等等。這裡羅列的名字，雖遠不足以概括世界的富豪，但却也有一定的代表性。

富豪大抵都有他們的經歷，其中有些人是經過十分曲折的道路，最後才取得成就。例如書中說到印尼一位華裔銀行家李文正，他當初只靠了不到二千美元的儲蓄，經過二十多年的奮鬥，如今已是五家銀行、四家金融

市井吹彈

徐黃

光和大司農銅權

昨記有一枚銅秤陀，在古代通稱之爲「權」，是測定物體重量的器具。以廣州話來說的老古董。這枚銅秤陀因現存北京中國歷史博物館，還是一枚價值不菲而有個名堂，名之爲：「公不離婆，秤不離陀」！這句俗話比喻最貼切。

據知現存最早的秤陀，有戰國時代的「秦權」和「楚權」，有銅或鐵的製品。在漢代，「權」又有「槃之別名。

上文所說的「銅權」，是東漢時代的製品。因其刻有年份，說明是「光和二年閏月廿三日」，由幾位大官員監造的。這個銅秤陀因而有個名堂，名之爲：「光和大司農銅權」。光和是漢靈帝劉宏所用的年號，共用了六年。光和二年爲公元一七九年。

容後再談。

雪花風

簡而清。

常青樹

林汶

病與健康

常樂，這包括衣食與健康，一個人衣食足而健康有些顯然勇氣百倍，但有人似乎已經扯了白旗，一切有待命運的安排。

在下也是幸而擺脫病魔的糾纏，因而對病之人每多鼓勵，希望他們也能得到幸運之神的眷顧。一個人在病後康復，一定對珍惜，未經歷過大病的人，一定有股「人欺病」的信心。不過，有過大病的人，在健康如常時倍感幸福。

有說是知足者

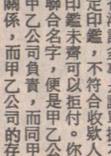
港人港物

底綫

港府修訂公安條例草案，在立法局辯論時，會經爲言論自由、新聞自由應否有「底綫」展開激辯，各說各理。經紀屬慨然對我亞八道：「本港向來都存在底綫的啦！此方本港金融界一宗集團訛騙官司及個人的，如警方拘捕兇手、電報紙都以底綫，將名字打個「××」者都要知所避忌，編輯、報社哩。

這一星期來，每天都要到醫院跑一次，一是爲了探望一個親人，另外是在下也因爲健康的關係，到醫院作檢查。

由於一連多天都進出醫院，看到了那些皮黃骨瘦的病者，也不知道衣食足的可貴。



人認不單認

香港許多事是認單據不認人的，認原來的定印鑑，不符合收款人名字，可以拒付，印鑑未齊可以拒付。你用甲公司和乙公司聯合名字，便是甲乙公司，將來他們只對甲乙公司負責，而同甲公司或乙公司毫無關係，而甲乙公司的存款只屬甲乙公司，却不是甲公司亦不是乙公司。最近有甲公司拿一張存款單，說那是作爲該公司顧客的信用保証，並影印原件遞知顧客，這表示他們有充足資金可作保証。

不過細看原件影印本，原來上面的名字頭兩個字與甲公司相同，但後兩字却是另一家的，尤其重是甲同乙公司的聯合公司。這樣的保証，要是眞的有事發生了，那張存款單上的款項，根本不能應用到甲公司名下。

再者用存款單作爲保証亦不是一種實際保險，因爲該存款單若同時作爲透支抵押品，或張單據是存在貸款銀行手中，或者滿期自動轉入約定戶口。所以那張有價証券，實際上已授權了約定賬戶你不知，只有當事人才知的，約定辦法付款。

大塊小品

曉叔

百合與百合花

百合「清補涼」必有，亦有同連子煮糖水益氣，定心志，最益人，向來都是乾貨，近到，食味亦頗佳。生百合向供食用，古人亦過嶺南人距離產百合地區便，故雖得一嘗。

百合根云：爲甚麼有此名稱呢？據蘭雅描寫他表達喜怒哀樂的「語言」。讓我們來看看除了生病的哭鬧外，孩子的哭聲是想表達什麼「語言」給其父母聽吧！

新生兒呱呱墮地時的哭聲，是由於他出生前是生活在母親的子宮內，那是個又溫暖又舒服的地方，一切都「養尊處優」。出生後就處於一個新環境，要自己呼吸，有聲音、光綫和冷熱等刺激，總之有那麼舒服了，對此他唯一能做的反應只有放聲大哭，父母對這種哭聲是不用焦心的。

三、四個月的嬰兒，很容易滿足，只要吃飽睡足後情緒總是像快的，只有餓了纔會哭。

五、六個月以後的孩子，開始有與親人接觸和認識週圍世界的需要。當他醒時需要有人和他玩、抱他，否則只好用哭聲去叫人。當親人一走近，或把他抱起來時，他就會停止哭聲，並表現出愉快。

八、九個月的孩子開始懂得依戀經常照顧他的親人，當來了陌生人，或者是父母走開留下他一人在房裡，孩子會產生不安全感覺，哭聲隨之而來了。

家庭衛生講座

主講者：陳醫生

孩子的哭聲是一種語言

孩子哭是個常見的現象，大的孩子可以問出哭的原因而設法解決，一歲以內的孩子的哭聲，往往會牽動父母的心，引起父母的心疼或不知所措。其實一歲以內的孩子尚不能清楚地用語言表達自己的思想，故哭聲就成爲

世情

羅華

新來的女同事

新來的女同事十分年輕，剛從大學畢業出來，年輕、熱情，充滿活力和幹勁，對任何工作都非常的投入，做起事來亦相當的負責任，所以，她的到來，使我們這個原本比較沉悶的部門，亦有所改變，增添了不少的生氣。

不久之後，我們發覺這位年輕的女同事吃得很少，午餐對她來說是可有可無，有時是一包薯條，有時是一包薯點心，有時甚而是麵包、餅乾就算作一餐。以她高高大大的身材，只吃這麼少的東西又怎夠呢？

後來弄清楚，才知道她是故意吃這麼少的，一來是怕肥，二來則是慳儉，她希望多儲一點錢，來年放大假的時候，可以實現旅遊美國的願望。由於家庭環境只是一般，她就只能靠自己的積蓄了。

眞是個天眞的小女孩，我們一班大人自然是七咀八舌的勸說她，不要這般過份的慳儉，長期下去，對身體不好，在缺乏營養的情形下，很可能會因此而搞垮身體，旅行費變成了醫藥費，那就弄巧反拙了。

年輕人，大多自恃年青力壯，並不注重身體的質素，這在我們年輕的時候，何嘗不曾經歷過？只是年少氣盛，又那會聽老人家的忠言呢？容或當時並沒有發生什麼不妥，但到年紀大的時候，潛伏的病才湧現出來，那才後悔莫及。

眞的，年輕時定必要注意身體，打好基礎才是。

蝴蝶花

蝴蝶花屬於蓳科，爲一年生或多年生草本植物。盆栽尤見植物的特點。

植物由於優點特多而在今日一般家庭式園藝上，植物在天階、石級與走廊，或戶外的花槽上、露台上，都可以作地植或盆栽，或與其他植物襯托，其優點是數不勝數的。

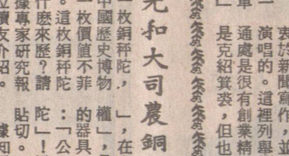
植物在生態上，莖多分枝，葉作互生，葉片呈心形狀，托葉較大，基部羽狀深裂。花開之時，十分美麗。

銅製天鵝盅

天鵝被目爲最有高貴氣派的動物，因此連芭蕾舞亦一樣有以其造型而發展出來的舞姿，而其他的精品製作商人，當然更不會放棄這個題材了。

這一款銅製品，便是其中一個例子。

泰國的銅器稱爲白銅，這是由於其色澤與成份使然，故此風格另樹一幟。這款銅天鵝盅有大有小，其設計正好是供人作爲筆筒之用，擺放在書桌之上使用，氣派不俗，其售價爲八十餘元，不算昂貴。



離婚風氣與因素

窗外窗

·文君·

有消息說，去年本港離婚個案達年增加百分之六，比十年前增加十案件，三十歲以下的青年夫婦佔了離婚案多，並非好事。這同樣反多數。

的確，時下有的年青夫婦熱衷於則散」，動輒就大鬧離婚。這似乎氣氛。離離合合對於他們而言，猶如

「點解班人咁耐冒未來嘅？」

·洪泉·

笑一笑

挖破頭顱

牙醫：「奇怪！你說沒有鍍過金牙，怎麼會有金子拿出來？」

病人：「一定是你把我頭後硬領上的鈕子也挖出來了！」

記號

鄉下人主僕兩個，到了香港，休息後，出去遊玩，主人說：「香港房屋，都差不多，你須做個記號。」僕人依了，到了晚上回去，尋不到寓所了。主人大怒，僕人說：「我在門柱上，用唾沫做個記號，現在連影跡也不見了。那時還不放心，還有一個記號，是屋上有兩隻鳥，但是鳥也不見。」

家樂歡庭

港島花園與府督杜鵑花

·汝于·

今年過了一個溫暖冬天，而春天也來得特別早，翻開日曆就清楚地看到，日曆上標着二月四日（農曆正月初七）立春，日曆上去思考，顯有神益。

的。有時把所認識的親友出現的婚變因素引以爲鑑，作爲「反面教材」

今年過了一個溫暖冬天，而春天也來得特別早，翻開日曆就清楚地看到，日曆上標着二月四日（農曆正月初七）立春，日曆上一過，一切冬天蟄伏的蛇虫鼠蟻都醒了。正是春雷一响，萬物更生，好時光。只看那道旁盛開的杜鵑、紅棉的春雨、春霧和潮濕，哈，春的氣息簡直是濃濃漫漫的春意，往年似乎要到四月裡才顯現，今年却早已降臨。

爲着早來的春天，杜鵑花迎春吐艷，港督府日的星期天向市民開放，這是一年一度觀賞港放的日子，也是全港市民徐暇節目之一。原以會因尤德爵士的逝去，人去樓空，而新港督情此景，或許會暫停開放一次的，其實並不然年的四月裡才開放讓人欣賞杜鵑花的港督府多月向市民開放，以免辜負了繁花盛開的大好雅事，我也曾想過到港督府去賞花，但我又厭裡鑽，看那督府門外長長的人龍，府內人頭濟則做個記號。」僕人依了，到了晚上回去，尋不到寓所了。主人大怒，僕人說：「我在門柱上，用唾沫做個記號，現在連影跡也不見了。那時還不放心，還有一個記號，是屋上有兩隻鳥，但是鳥也不見。」

醒目詩詞

減字木蘭花
欲行專制

將行專制，乃賊某方修篇例！
司馬昭心，個個皆知實不堪！
聲明不變，暗做工夫誰不見？
欲效秦皇，如蟻之民無可防！

風花雪月

簡而清。

附圖爲兩款古典優雅的鑽石戒指。

Date published 4 April 1987

大漢公報

一九八七年四月四日星期六

P12

今天：不怕一萬就怕萬一

為核電廠，議論紛紛了，妙在電台報道「專家」說將來外面有個大「單」，大單之內，又有一個「小單」；所以「十公里」之外，任何「輻射」都是射不到的。換句話說，這種解說是——居民住在核電廠之外十公里，就算萬一有嘢從小單之內，「標射」出來，有大單保住，射不出單之外，不怕一萬，就怕萬一！萬一又點？萬一個的「嘢」射出小單仔之後，外面大單也防不住，那也沒有關係，個的「射」出之「嘢」，對大單之外，十公里距離以外的居民——大亞灣附近居民，沒有危害！

以上是聽香港電台，獲得的香港專家的善意而科學「宣稱」！返到寫字樓，友somebody正在討論，我問佢地：未來核電廠，離港九人煙稠密之區，有多少個「十公里」？

「點知呀？拿港九地圖來度吓！」我聽了笑起來：「好似香港個位大單之內有小單，小單之內的嘢射唔出——萬一射出而又再「擴」出大單，的嘢不會擴散至十公里外，無論如何呢頭港島與大家放心。」

午間為了日圓昨日升到「四七一」，同彼得、小劉約在美國俱樂部食賓，我提出「大小二單」及「十公里外」太平無事的最新理論，向他們叨教。彼得「弔弔」聲間：「邊個有呢種經驗？香港以前射出過嘢來咩？個位專家在邊個核電廠核電廠，不止一個、兩個、三個「十公里」！大家放心。」

阿劉細細聲話：「落吃單，照樣有嘢出來……唉，防不勝防，事前沒有答單咩？蘇聯真家不如香港乎？秋！」

「我有此經驗！」我以為：如果單唔住，手尾好長喎！十公里？我怕一百公里內動植物都不能食矣，容已易有一百萬人患「塔殺」？話未能識弄「核子發電」，我信，話香港就會輸到要使用便宜之至的「核子電」，未必！

而且有了核電廠之後，香港係熱不會變平電。凡事一到香港，就一定作怪！還得再來一次：「不怕一萬，就怕萬一！」

「你話萬一出嘢？」阿劉自言自語搖頭嘆息：「萬一出嘢，大鑊矣！唉，當真多一事不如少一事。台灣兩三座，暫時沒聽到話射出嘢來。」我問彼得：「日圓會見四八〇？」

「四七一到四八〇，要點時間，有排玩。但也可能好快標到四八一！不怕一萬，就怕萬一！」彼得却說，「賭黃金」。

一八二：海上日出

次日早上，天還未亮，他和她已在快艇上。面透曙光，好些浮在海上的綠島，在這一刹那間得美麗極了，他們的身上都給鍍上金光。

金火覺得坐在身邊的歌蘭，美麗極了。想到一兩小時前，自己擁有這美娜，還有什麼要求呢？

記起那次和琦酋在金鎖洲談著趁著大雾過走而地說：

「霧散後，太陽便出來！多希望我們能迎接日出，做一雙見得光的夫妻！」

現在，太陽出來了！半個太陽已浮出海面。

讓快艇以最高速率在海面馳航。歌蘭却在他懷裡睡着了，昨夜整夜她根本沒睡。

此刻，她在情郎的懷裡，在海洋的身上，在第一線陽光照耀下，睡着了，快樂而憨意地睡着了。

金火感慨——急欲看海島日出的人，却看不到……而無意平此的人有機會逢上，她却睡着了！

日出，不屬於琦酋或歌蘭！

一六五：「你很老實」

薛雲英展顏一笑，不置可否。

黃老闆接着說下去：

「我是從馬來西亞的家族經營樓廈生意，有機會回來的，我們的家族經營是負責打理香港的分公司。」

薛雲英默默地聽着，一邊點頭。

「你呢？能不能告訴我一點你的事情？」

「我家裡有媽媽和一個弟弟，哥哥在外面做事了，我也在外面和一個姐妹同住，很少回去。」薛雲英說。

「你喜歡幹這一行嗎？」他又問。

「不。」薛雲英搖頭。「我們幹這一行完全是為了生活，為了錢。」

「你很老實！」

到十一點多鐘，黃老闆說：

「今天，你能陪我一起去消夜嗎？」

「……」薛雲英猶豫着。

「以前，我約你出去，你都推了。可是，今天對我來說是一個特別的日子，我希望你能答應。」他凝視着薛雲英。

「什麼特別的日子？」

「等會兒才告訴你！」

「好吧，這次我答應你。」她終於點頭。

黃老闆很高興，立即招呼結賬。

當他為薛雲英買了鐘，兩個人一起走出夜總會時，「媽咪」和其他的小姐都睜大雙眼望着他們。

他們剛出門口，背後就吃吃喳喳吵開了：

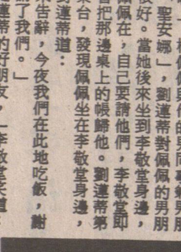
「哼，扮純情，不陪客人出街，現在不是去了！」

「她是在挑大魚啊！現在找到一條大水魚，她還能不出去嗎？」

「對，她這回的確是釣上大魚了！……」

一八三：被稱冷面殺手

這天是星期日，從香港前來「發財」的賭客特別多，澳門葡京賭場每一個賭檯都擠滿了人，骰寶檯更是擠得密密麻麻，裡裡外外三重人，由芳主持的撲克檯還好一些，因為撲克檯賭的是籌碼，賭客們都有一個座位，可以坐下來，派了兩張牌之後，視乎自己手中撲克點數的多少，可以再要牌，也可以放棄要牌。不比骰寶檯的賭客，大多數是急性子，將現欵放出來，押大或押小，只要骰子揭出，馬上就可以分出輸贏了。



在賭場中，靠芳被稱為冷面殺手，這是因為，在當值的四個小時內，不論替賭場贏多少錢，她都不會在臉上露出一點笑意；不論輸了多少錢給賭客，她也會那麼從容地照派，水照抽，絕不會出一句聲。當然，如果拿着三張K，而賭客拿着三張A，她也會面露笑容，但這種機會很少很少。通常拿芳會在當時內，冷靜主持賭檯，洗牌派牌，收放賭注，絕少會大輸特輸，每一次當更，她都會為賭場贏得多寡不等的籌碼，更會為水箱堆放不少籌碼。芳向賭客抽水都是比較合理，從不會現過骰寶檯的那種場面，賭客因為抽太多而爭吵起來。

如果說，主持廿一點賭檯的稱之為撲克女郎，主持大小賭檯稱之為骰寶女郎不夠通俗的。凡是在賭場工作的女性賭客們都稱之為女荷官。賭客與女荷官的艷事，可是，靠芳的艷事却是一次也不會發現過骰寶檯的那種場面，賭客因為抽太多而爭吵起來。

如果說，主持廿一點賭檯的稱之為撲克女郎，主持大小賭檯稱之為骰寶女郎不夠通俗的。凡是在賭場工作的女性，時有傳聞，可是，靠芳的艷事却是一次也不會發現過。她的主管也為此感到奇怪，會經留意過她，她不是沒有賭客邀約，而是把他們一一拒絕。

芳的莊家牌風弱，輸得多，主管就馬上把她撤下來，換另一位撲克女郎去主持這個廿一點賭檯。

不過，這樣的機會很少很少。通常拿芳會在當更的四個小時內，冷靜主持賭檯，洗牌派牌，收籌碼賭籌碼，多數都是大殺三方，絕少會大輸特輸，每一次當更，她都會為賭場贏得多寡不等的籌碼，更會為水箱堆放不少籌碼。芳向賭客抽水都是比較合理，從不會現過骰寶檯的那種場面，賭客因為抽太多而爭吵起來。

如果說，主持廿一點賭檯的稱之為撲克女郎，主持大小賭檯稱之為骰寶女郎不夠通俗的。凡是在賭場工作的女性，時有傳聞，可是，靠芳的艷事却是一次也不會發現過。她的主管也為此感到奇怪，會經留意過她，她不是沒有賭客邀約，而是把他們一一拒絕。

蜂語風言

界註

油蔴地與天星號辦新航綫。收費廉者可予批准。

考驗

鄉紳發表反黑意見受恐嚇。這是對警方的考驗。

有人受損

私人樓宇住戶建議大廈公契需具中文。

律師可能因此減少生意。

移民何價（一）

「還有兩年。」

梁太入屋道：「這裡比以前好得多了，闊大了很多。怎麼，祇得一個房？」她面現詫異之色。

「一個人住，當然祇有一間房了。你來了，自然是母女同床。」

梁太有些莫名其妙着披圍。便，例如宵語之類。

梁太道：「沒有什麼不便的，空姐都講粵語，機上宣佈，也有粵語頒，於是馬上又打消這念頭，拋下報紙不再理了。

「人有相似，物有相同」——突然，一種女人的聲音响起來，輕微但十分清楚，在唐大衛的耳邊迴响着，重覆了好幾句。

是誰在叫——他在心中自問。

他本想到警署去，但想到填塘那老伯的勤告，自己實不該招惹必要的麻煩，於是馬上又打消這念頭。

唐大衛閱完新聞，當然不會認為她就是李小物，有相同嘛。因為自己在清早時，還和她共進早餐，而且瘋狂地歡好，又怎會是她？因此他認為是奇怪的命案！

陰陽之間 晏華

六二：耳邊响起叫聲

唐大衛折返家中，不久，買了份報，頂多是相似而已——人有相似，物有相同嘛。因為自己在清早時，還和她共進早餐，而且瘋狂地歡好，又怎會是她？因此他認為是奇怪的命案！

他本想到警署去，但想到填塘那老伯的勤告，自己實不該招惹必要的麻煩，於是馬上又打消這念頭。

城市之光 成匿

移民何價（一）

「還有兩年。」

梁太入屋道：「這裡比以前好得多了，闊大了很多。怎麼，祇得一個房？」她面現詫異之色。

「一個人住，當然祇有一間房了。你來了，自然是母女同床。」

梁太有些莫名其妙着披圍。

無聲的恋歌

文·年子 圖·家若

是世上最愛最我護愛的人

劉蓮蒂送徐佩到山林道，老師跳下，她獨坐的士回去。晚膳時，劉蓮蒂向家長提到老師要結婚，因此不再教學生了。母親問道：

「最近她對你有些不高興，是不是？」

「她是愛護我，是世上最愛護我的人。」劉蓮蒂故意如此說，由于他已看不起母親了。

「你是憑自己的天才與美貌，才有今天的。」

「我來告辭，今夜我們在此地吃飯，謝李先生請了我們。」

「你是蓮蒂的好朋友，」李敬堂笑道：「以後你吃酒席也記我的帳。」

劉蓮蒂送客，把佩與她的男朋友送到門外，回來後給李敬堂送返，他說肚子不餓所以不往消夜了。

明天上午，劉蓮蒂接到林佩佩的電話：

「我想問你一件事：你單傭嫁與李敬堂嗎？」

「不能說是準備，我與你是好朋友，什麼都可以對你說，如果王大衛並不真正愛我，而我還不能成為大歌星，我是可能嫁與李敬堂的。」

「告訴我：你們上過床嗎？」

「沒有，有時……」

「有時怎樣？不要吞吞吐吐。」

「有時我以為對她不公平呢！佩佩！」

「我相信你們很快會上床了。我不對別人說，請你相信我拜拜！」

劉蓮蒂收綫，母親自外回來，不久又得到王大衛的電話：

「蓮蒂：今天很像春天了呢！」

「不要胡思亂想了！」劉蓮蒂說：「要過元宵，我已決定

（一八五）

碧血無情

石鎮文 秋摩圖

十四：陣上定情

温柳烟更加基不可仰，陳拓疆道：「為父心事已了，你們速速去吧，免得節外生枝！」

陳萬里急道：「爹，咱倆父子多叙一會兒吧！」

陳拓疆悲愴地一嘆，道：「時不予我，奈何！陳家只你一個兒子，你須自重，萬萬不可再同大濮，以免父母担憂！」

陳萬里忙問道：「爹，朱郎鎮是否已落在瓦剌手中？」

「尚無其消息，若他落在也先手中，為父必想辦法保全其生命，速去！」

温柳烟道：「陳伯伯肯捐棄先人之恩怨，為我濮人江山着想，姪女深感榮幸！」

陳拓疆老臉發熱，慌忙以袖掩臉，道：「汝等速去！」

陳拓疆一頓又道，「若他竟乜事啫，請來聽！」

「爹，咱倆父子多叙一會兒吧！」

陳拓疆悲愴地一嘆，道：「時不予我，奈何！陳家只你一個兒子，你須自重，萬萬不可再同大濮，以免父母担憂！」

陳萬里忙問道：「對我來講，非常嚴重。」

「你要錢週轉？」

「爹，你如今是蕃王的義子，何須你照顧！大丈夫凡事須當機立斷，豈可婆婆媽媽？速設法姑娘同去，莫累她受驚！」

陳萬里還才上馬向父親和沙天德揮手作別，拍馬向北追趕華豪，路上兩人各想着心事，都默不作聲。

（四〇七）

姬絲汀在男友拔圖駕車協助下，在國際機場，接到了母親，她欣然道：「媽，見到你，我實是高興極了。」

拔圖也上前，叫聲伯母。

梁老太同叫一聲李先生。

梁老太太有些不舒服的道：「伯母，有嘢好了。」

「都是一句呀。」

梁太心想：如果他是女婿又不同看來又不似，他年近六十了。當然，女兒也不年輕，差不多四十歲了。

拔圖接過了行李，放到車後行李箱，然後三人上了車，梁太在後座身和母親談話。

姬絲汀在他身邊，輕女兒開心母親，十一小時的飛機，是否有所不便，例如宵語之類。

梁太道：「沒有什麼不便的，空姐都講粵語，機上宣佈，也有粵語頒，於是馬上又打消這念頭。

「人有相似，物有相同」——突然，一種女人的聲音响起來，輕微但十分清楚，在唐大衛的耳邊迴响着，重覆了好幾句。

是誰在叫——他在心中自問。

他本想到警署去，但想到填塘那老伯的勤告，自己實不該招惹必要的麻煩，於是馬上又打消這念頭。

陰陽之間 晏華

六二：耳邊响起叫聲

唐大衛折返家中，不久，買了份報，頂多是相似而已——人有相似，物有相同嘛。因為自己在清早時，還和她共進早餐，而且瘋狂地歡好，又怎會是她？因此他認為是奇怪的命案！

Safe And Convenient

Brand disposable products are made by non-woven fibre and plastic. They will prevent infection in all medical applications.

Disposable sterile syringes are available with 1 cc, 2 cc, 5 cc, 10 cc and 20 cc sizes.

一次性產品
Disposable Products

KIP

1.	Made By Non-Woven Fibre	無紡布一次性產品
	Apparel	手術袍
	Face Masks	口布
	Nurses' Caps	護士帽
	Urine Pads	尿墊
	Doctors' Caps	醫生帽
	Gloves	手套
	Operation Clothes	醫生衣
	Operation Trousers	醫生褲
	Shoes Cover	鞋套
2.	Made By Plastic	塑料一次性產品
	Plastic Gloves	塑料手套
	Apron	塑料圍裙
3.	Latex Examination Gloves L.M.S.	乳膠檢查手套
4.	Disposable Syringes 1 cc, 2 cc, 5 cc, 10 cc and 20 cc	一次性注射器
5.	Folding Wheel Chair K 801, K 809	療養車

廣東醫用敷料
Guangdong Surgical Dressings

菊花 CHRYSANTHEMUM

Gauze Bandage	紗布繃帶
Gauze Sponge	紗布片
Laporotomy Sponge	腹部手術巾

China National Medicines & Health Products Imp. & Exp. Corp.
Guangdong Branch

61 Yan Jiang Road (W), Guangzhou, China.
Cable: "SINOCHEMIC" Guangzhou
Telex: 44376 HAGON CN
Tel. 883823

CHINATEX

中國紡織品進出口公司浙江省分公司

本公司經營出口除絲綢外有棉紗、坯布、花色布、T/C紗、布、呢絨、各類針棉、毛織品和各種梭織服裝等．

於一九八七年三月廿七日至四月五日，在美國洛杉磯市南春街433號，洛杉磯市設計中心二樓展廳，參加中國浙江省出口商品展覽會，推出新產品，歡迎貿易界朋友們駕臨惠顧．

Our corporation besides exporting silk textiles, also export cotton yarns, cotton fabrics, T/C yarns & fabrics, woolen cloth, a variety of knitted cotton, woolen and weaved garments, etc.

During the period from 27/3/1987 to 4/4/1987, our corporation would be participating in the China's Zhejiang Province Merchandise Exhibition at **Exhibition Hall, 2nd Floor, Design Centre of Los Angeles, 433 South Spring Street, Los Angeles, C.A., U.S.A** in presenting our new products, all members of the trading world are mostly honored for their patronage.

CHINA NATIONAL TEXTILES IMP. & EXP. CORP., ZHEJIANG BRANCH

11 - 15/F., Zhejiang Foreign Economic Relations and Trade Bldg. No. 102 Fengqi Road Hangzhou, Zhejiang Province, China.

電掛：TEXTILES HANGZHOU　電傳：35026 TEX CN　35044 TEX CN

電話：57532

一個壺

神怪現象

歐洲有機構專門登記並研究來自民間種種神怪現象，比如屋內用物無端會移動、飛墮，全屋凌亂到非人力能為的地步，瓷器店有瓷器擊牆粉碎等等。其中有些是人為惡作劇，比如瓷器擊牆，惡作劇者十三年後自己招認。多數則原因不明，比如伯明翰四幢相連的民居半夜天降卵石擊碎窗玻璃那單，警察在年半時間花五千五百小時調查而不果，卵石附近極多，只不過飛石則洗淨了的。如果用先進的紅外綫攝影機通宵偷拍，可能真相大白呢。 □金 子

必須正名乎

一班朋友與文化界高官閑聊，提到紅磡香港體育館，覺得名不符實。皆因體育館現時節目，都是歌星演唱會、綜合大「騷」及音樂會，至於體育活動嘛，甚少聽聞。高官謂：其實當初也不知為何中文名會搞成體育館，因為與英文名Coliseum並不相符。英文名乃圓形劇場或公共娛樂場之意，與現時的作用甚為貼切。看來，體育館應該易名。 □珍 妮

懷舊

也許是梁寅的偏見。梁寅總覺得，在香港中上環一些舊區，居民一般樣子較溫順，節奏亦較慢，梁寅常去懷舊。例如先去太平山街觀音廟，然後落文武廟，再由樓梯街落大道中，在孖沙街一帶漫步，走累了去得雲飲杯茶。走這路綫便看見香港色彩最濃厚，最懷舊的一面，梁寅童年在伊利近街卅間一帶長大，最喜歡乘自製滑板在些利街「飛車」。

□梁 寅

開心時少 苦惱事多

此段友誼即可終止

朋友固之然可貴，要好好珍惜，但有時你卻會對某位朋友感到疑，不知應否與對方繼續那段友情。究竟在甚麼情況下，我們應該考慮終止一段友誼呢？不妨參考由洛杉磯大學心理學家埃默里所提供的意見。

方法其實很簡單，只要理智一些衡量這段友誼的得失，開心的時候多，還是苦惱的時候多，若是後者，那最好結束這段友情了。

以下是告訴你應作出抉擇的一些訊號：

△當你每次跟這位朋友傾談過後，令你興致盡失，覺如：你原本是很興奮的告訴他一件開心事，但傾訴後對方却令你感到如洩氣的氣球，並不是他說了或做了甚麼，只不過是他的冷漠態度令你感到不是味兒。

△當你感到不太想與對方見面，有意無意的避開他，希望打來的電話不是他，或走在街上不會碰着他就好了。

△當朋友間施與受的比例不對稱——永遠是你施出，他接受。

△當你發覺他對你遇事不如意事情感到開心，反之，有好消息則顯得不太高興。

△當你感到不太想與對方見面，有意無意的避開他，希望打來的電話不是他，或走在街上不會碰着他就好了。

△當朋友間施與受的比例不對稱——永遠是你施出，他接受。

△當你發覺他對你遇事不如意事情感到開心，反之，有好消息則顯得不太高興。

△當你感到不能再信任對方，或者對方的確曾出賣過你，做過一些違背諾言的事。

△當你感到不能再信任對方，或者對方的確曾出賣過你，做過一些違背諾言的事。

△當對方堅持要佔據或控制你的時間，並且替你決定所有的事情。

若出現以上種種徵象，證明下真的要三思，這段友誼的存在價值，也許現在是時間終止這份友誼了！ □姓 名

春花秋葉

室內植物的皇后紫羅蘭

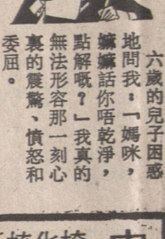
許多人都喜愛種紫羅蘭，紫羅蘭是室內植物的皇后，賞花也可以賞葉，室內植物一般都是賞葉居多。賞花很少，這也是紫羅蘭得人喜愛的原因之一。

不過種紫羅蘭不容易，最重要是溫度，生長溫度宜在攝氏十五度至二十五度之間，過冷過熱都生長不良。香港近年的天氣很暖，冬天不太冷，但夏天要小心，最好有冷氣設備，沒有冷氣要注意通風良好，許多紫羅蘭的死亡都在夏天。

紫羅蘭要開好花，必須有陽光，放在窗台上每天隔着玻璃窗照陽光兩三小時左右便夠了。

紫羅蘭不宜淋太多水，盆土濕便不必淋水了，到五成乾燥後才作第二次淋水，因紫羅蘭不斷開花，需肥量很多，每七至十天便得施肥一次了。 □正圖居士

訴苦色紅米



何必污染孩子

六歲的兒子困惑地問我：「媽咪，鱆鱆話你唔乾淨，點解嘅？」我真的無法形容那一刻心裏的震驚、憤怒和委屈。

我明白破碎家庭很容易影響孩子身心健康成長，所以一直很小心的保護着兒子免受無謂的騷擾，可日防夜防家賊難防，誰料到他的鱆鱆竟有此精句！

兒子自出生後便跟鱆鱆，我不願夫妻的分離殃及下一代，於是設法讓兒子如常過生活，何況鱆鱆亦捨不得這個唯一的孫兒，故儘管法庭將孩子判給我撫養，我仍留給他的鱆鱆照顧，同時忍受着雙方蠻橫尬的關係。

最初鱆鱆挺同情我這個兒媳，並且毫無我哪裏「唔乾淨」呢？她的兒子另結新歡拋棄髮妻，難道叫我孤枕獨衾，夜夜垂淚到天明的扮演閨中怨婦角式才算是貞潔？

第一次婚姻失敗提醒我更慎重理智的選擇對象、投放感情，我無意以終身幸福作為陪葬。

怎樣回答孩子的問話？我隱隱感到心痛，大人的錯誤理應由大人承担，何必污染孩子的心靈？現在我唯有將孩子接回身邊，希望以愛來抹掉那陰影。 □子 君

蚩瓜南做爐子焗電波微用

這是使用微波電子爐做的南瓜蚩，簡單而食相甚佳。

做法：（一）南瓜或冬瓜用水洗淨，抹乾，再用噴霧氣將水均勻噴於瓜上；（二）用保鮮紙將瓜封起，放進微波爐中焗八分鐘；（三）在瓜的上部平切一刀，挖出瓜瓤，（四）釀入調好味的豆腐肉末等，（五）再用保鮮紙將瓜封起，放入微波爐中焗約五分鐘取出，淋上灰汁即成。 □知

開心旅遊團

由溫哥華出發專業華人領隊旅行團遍達…

中國之旅 CHINA TOURS
日本台灣 JAPAN, TAIWAN TOURS
歐洲之旅 EUROPE TOURS
美加東岸 CANADA/USA EAST COAST
亞省洛磯山脈 ALBERTA ROCKIES
卑詩城多利遊 VICTORIA TOUR
夏威夷之旅 HONOLULU TOUR
每月均有團出發

機票部：電腦訂位。直接出票。方便快捷。

駐溫哥華中國總領事館特許代辦簽証

溫哥華片打東街八十八號二樓
電話：604-685-9366

開心旅遊 HAPPY TIMES TRAVEL

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816

春季假日旅行團

①廸士尼・三藩市。賭城飛機團七日遊・三月十六日出發 由$689起
②廸士尼。三藩市。賭城巴士團十日遊。三月十四日出發 由$569起
③日本六日遊・每月出發・由$1538起
④東京。台灣。香港九日遊三月十二日由$1599起
⑤漢城・台灣。香港九日遊三月二十一日由1368起
⑥香港廣東十一日遊三月十四日 由$1588起
⑦中國遊16日三月十四日 由$2650起
⑧香港。星・馬。泰・十一日遊 由$1888起 每月出發・
⑨香港六晚酒店・早餐・接送・觀光由$1349起 一日遊：西雅圖。域多利・大溫哥華。

特價機票來回：
香港或台灣由$838起
卡加利 由$129起 點慢頓由$139起
沙省 由$169起 雷振起由$181起
溫尼辟 由$230起 多倫多由$299起
滿地可 由$339起 渥太華由$319起
檀香山 由$379起 倫敦由$599起
代辦各地簽証。代售各種旅行保險

標記洗地毯
專潔洗各種地毯・洗窗門
洗梳化・洗石米牆・價格特平・
晚六時後・電話：二五三・五六七二

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876・3854
傳呼機：645・7001

中英洗地毯
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水不變形
日晚照服務商業住宅清潔
頭工務或洗餐
假日照常工作
煙囪頂
打臘八折優待。
晚253・5710

配眼鏡嗎
美國AO鏡質量優良・眼鏡男女裝連架包鏡・價錢略平・晚上六時後電：254・5846

跌打風濕
周頌堯教授自鶴內外功拳
神效按摩自療。哮喘・鼻敏感・胃。頭頸肩腰背酸 關節諸傷痛 免費洽
東15街 649號
電：872－8720

御達旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（通夾奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263

＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半・週六：早上十時至二時・

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新旗二樓）

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八一七八八六

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604)669・4165

香港桂林五天航空團 $1298
（每月有團出發）
暢遊：桂林、陽朔、漓江七星岩、蘆笛岩、象鼻山、疊采山。
＊溫哥華 香港來回特價 $838
＊代訂香港中國旅行社各類長短線旅行團。天天出發。

東京回港精選遊 $1500
（三月廿八、四月十七、五月十五）
暢遊：東京迪士尼、箱根、平和公園、富士山、山中湖、鐵塔、電力科學館、及銀座購物。（華人領隊、一年有效機票）
＊溫哥華 香港來回 $1050
（可免費停留三藩市，夏威夷，東京及台北）

夏威夷香港探親超值遊 $1118
暢遊：市內觀光、珍珠港、巳里大風坳漁人碼頭、菠蘿廠、鑽石頭山、波里亞文化中心、及乘坐玻璃底船、作海上暢遊。
（包一年期有效機票、夏威夷觀光及膳宿、華人領隊）
出發日期：每月有團出發・
＊香港歡樂遊 $958
機票加三晚酒店（雙人房）
出發日期：三月份逢六、日（回程可免費停夏威夷）

安亞旅行社 EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel
總行：片打西街1050號1670室
華埠分行：片打東街127號商場3室
電話688-2311

①東京台灣團（包一年期來回香港機票）$1599起
暢遊東京 一 淺草。皇宮。富士山。大石寺。音止瀑布
台灣 一 台北。陽明山。日月潭。高雄
出發日期：一月十三日

②香港。澳門。中山。佛山。廣州遊 $1288
（全程七天。包括來回機票。酒店住宿・三餐膳食。遊覽等）
三月廿一日。四月十八日。

③香港購物渡假遊（全程八天） $1100起
包括來回機票。六晚酒店住宿（雙人房計。港島半日遊機場接送）
出發日期：逢週六出發

④香港廣東遊（全程十一天）$1588
暢遊：香港。深圳。廣州。佛山。開平。新會。台山。恩平。
出發日期：三月十四日
四十五天前付款 特價$1538

⑤中國逍遙遊（全程十六天） $2650
暢遊香港・廣州。桂林。杭州。上海。蘇州。北京
出發日期：三月十四日
一月卅一日前訂位。特價優待・

★代理香港中國旅行社華僑旅行團。以港幣價計算。天天有團出發。
榮獲中國領事館指定代辦簽証
★代理國泰。日航。加航。大韓。聯合。西北各大航空公司機票前往東南亞各地。

美景旅行社 MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

精選亞洲九天遊
韓國漢城。台灣環島。香港
包三餐及一流酒店。經驗華人領隊・ $1288

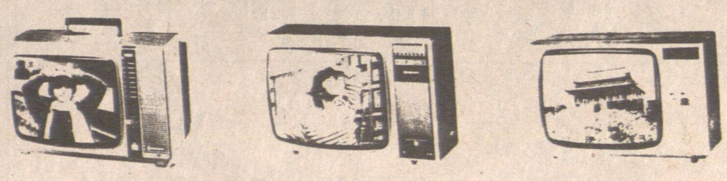
香港。中國
十七天豪華團
乘搭中途不停站豪華客機。
包三餐及一流酒店・華人領隊
香港。廣州。杭州。上海。
北京。桂林。廣州。$2488

韓國。
台灣・中國精華遊
香港・
全程廿四天包三餐及一流酒店・華人領隊
特價 $2988

（每月均有團出發）

來回溫埠・香港 大特價$875 包六晚酒店$1050
代理國內各旅行團・及酒店。與香港價錢相同。保証滿意！
駐溫哥華領事館委託。代辦中國簽證。 加拿大。美國特平機票。

★香港中旅正式委任為加西總代理"在外售券・境內取貨"業務。
為方便海外華僑。外籍華人。留學生。訪問學者・出國公務員・出國探親公民在回國時攜帶各種物品起見經中旅社委任代理在加拿大購券。中國境內取貨業務。
代售進口原裝電視機。錄像機。電冰箱・洗衣機・收錄音機。音響組合・摩托車。微波爐。電風扇。電飯鍋。電動衣車・自行車・各種客貨車等供您選擇・提貨地點分別為廣州・北京・上海・福州・泉州・廈門・汕頭。海口・開平。梅縣・流沙。拱北・深圳等地中旅社・詳情請來電查詢・



拜錯包公又人廟錯

亞視拜神拜出滿天神佛

亞視《包公》劇組人員昨拜包公，一波三折，才找到真包公像所在的觀音古廟。

亞視新劇《包公》昨到油蔴地廟街向包公像上香，祈求拍攝順利。由於廟街有四間廟宇，亞視竟然烏龍百出，一錯再錯，連拜了三間廟宇才拜對了包公像，可謂搞到滿天神佛。

亞視《包公》，本來早已開鏡拜神了，不過近日拍攝未見順利，監製李元科說，王偉曾表示，使大家安心拍攝，監製李元科和王偉特別自掏腰包花了一千元買了兩隻燒豬去拜包公像。

昨日，當一班藝員來到廟街後，不知誰領的頭，竟一頭走進城隍廟拜神，拜祭之時，廟祝看見王偉的包公扮相已十分奇怪，他們拜過之後，才發覺拜錯了，後來再拉隊到旁邊的天后古廟，原來天后古廟內有一包公像，王偉跪地再拜，心想這回是拜對了。怎料，後來又有人發覺觀音古廟外掛有包公府的字樣的燈籠，細問之下，才知道廟宇才是正宗供奉包公像的，一干人等又得重新移玉步入廟再拜，最後在廟前合照一幅，總算大功告成也。拜神也會拜錯神的，也真是貽笑大方了，不過，寧可多拜，不可漏拜，拜得神多自有神庇祐，相信《包公》劇有滿天神佛關照，應該拍得順利的了。

《包公》劇中龐煜一角請得黃家禧友情客串，黃家禧在鄧氏十多年，似乎未作過幕前演出，這次認真界面了。

影與視

劉淑華領取廣告推銷獎

劉淑華昨出席「市場推銷獎」（由香港管理專業協會主辦）頒獎儀式，她所拍的《翡翠廣告套餐》得獎。她說這次得獎感到很意外，從來沒有想過會得獎，因而感覺到很開心，就像自己有份參與的工作成功了一樣。

據她知道，這個廣告套餐吸引了不少商家，廣告額亦上升不少。目下她除了拍《城市故事》外，還跟老師學唱歌。問她會否出外登台賺錢呢？她說暫時成績一般，又沒有人找她登台，所以未想過。

做其賢妻良母，而目下，她對演戲興趣還濃，又捨不得所擁有的事業，且還有很多工作要做。她坦言已預了歐洲此行與男友在羅曼蒂克氣氛下渡過，若男友在那時再度提婚，她也不肯定屆時是否像上次般堅決拒絕對方，畢竟她是很易在浪漫環境下陶醉，屆時就要看她腦海中事業還是陶醉的感覺打勝仗了。

劉嘉玲既然捨不得放棄目下事業，而婚後必定離開娛樂圈，有人建議她可先行訂婚，不是兩全其美嗎？她覺得訂婚是一件麻煩事，要嗎，就是結婚。訂婚後，若雙方感情有變，最後還不是不能結婚，此舉實是多餘。

劉嘉玲拍拖昨歐遊 預備男友再要求婚

劉嘉玲拍拖昨歐遊 預備男友再要求婚

記劇組攝影

《晚上與一班友人往歐洲旅行，伙伴中人，當然少不了她的許姓男友。她計劃用兩周時間，特別到英國、法國、意大利和日本遊玩。她說已不記得對方求過婚啦！」劉嘉玲不自覺爆出這句話。

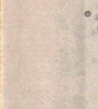
羅曼蒂克氣氛，若許公子在這氣氛向劉嘉玲求婚，她會怎樣？「唔……許公子……都……」

這來原，「歪鳥」真認相 扮懷新的玲嘉劉。妥寫情劇《情湖江》片新是

婚日子了，總之她拒絕了，理由是她於結婚之時，便是她退出娛樂圈之日，以專心

萬拜良、周潤發、譚詠麟為表示拍片齊心，一起了摳雌雄個這。士南赳赳

譚詠麟與老友記 八月組公司拍戲



恭人恭事

譚詠麟今年在電影方面將有一個大計劃實現，稍後才公佈，記者昨天追問此事，阿倫說拍一些圈中友人作聯絡雙方感情，阿倫說，應邀前來嘉賓的一切開支將由好朋友公司負責。若如阿倫所說邀請世界各地的記者、電影人來參加開幕酒會，以

北極海底一宗奇案

英核潛艇深水失竊
秘密設備被蘇劫走

據英國《星期日郵報》文章報道，英國皇家海軍「輝煌」號核潛艇——五千噸的獵潛艦艇在同一艘蘇聯潛艇的一次令人可怕的遭遇中丟失了絕密的跟蹤設備。同蘇聯導彈潛艇的這次令人疲憊的貓捉老鼠的遊戲發生在蘇聯蘇爾曼斯克附近的巴倫支海冰層覆蓋着的一片黑暗的水下。

這一次蘇聯人得手了，他們劫走了「輝煌」號潛艇的拖曳式陣列聲納系統。這種系統是英國和北約最珍視的絕密設備之一。

蘇聯人是有意猛撞拖着「輝煌」號潛艇機密設備的一千五百米長的電纜，以便把這根電纜撞斷。

這可能是一起使兩艘潛艇幾乎相撞的危險的事故，因為會時蘇聯潛艇距「輝煌」號潛艇太近，這說明，蘇聯在具有重要戰略地位的北極水下進行賭博。

「輝煌」號潛艇上一些震驚的水兵透露出來的消息表明，「輝煌」號潛艇撞上了它緊尾隨的蘇聯巨大的「鯨風」級導彈潛艇。在事件發生時，潛艇上的人感到災難臨頭了。在電纜斷裂時，英國潛艇真聽到歲耳欲聾的響聲，「非常可怕」。

「輝煌」號潛艇的拖曳式陣列聲納設備可以測到一百海里之外的敵艦的聲音。在福克蘭羣島戰爭中，英國皇家海軍曾使用過這種設備，它曾幫助英國皇家海軍的核潛艇「征服者」號追踪並擊沉了阿根廷「貝爾格拉諾將軍」號導彈巡洋艦。一九八五年，揭露出一個偷竊英國海軍部在波特蘭的集團企圖偷竊英國海軍研究所研製的拖曳式陣水下秘密武器設備的秘密情報，在這之後駐英國的五名蘇聯外交官被驅逐出境。

從不制訂有案可查的安排。

在白金方面，蘇聯和南非幾乎完全控制了世界的白金業，世界市場百分之九十五的白金是它們兩家供應的。因而，不難想像，它們之間的接觸有多麼密切。

據說它們在黃金方面的交易頗為機密，情的，同時南非也經常叫囂說它是抵禦「蘇聯支持的共產主義的最後防線」。然而，南非和蘇聯除了貿易關係就在這時開始了。

石交易之外，它們還在黃金和白金方面進行着更為秘密的交易。

南非與蘇聯之間的貿易關係近年來已和南非有近卅年的歷史了。

一九五七年，蘇聯在西伯利亞發現鑽石礦，這對當時實際上壟斷了全世界百分之八十的裝飾鑽石經營的南非造成了威脅，

在國際論壇上，蘇聯代表對實行種族主義的南非政權經常進行嚴厲指責，蘇聯早已和南非斷交，並屢次聲稱與南非毫無經濟關系。然而，不少知情人認為蘇聯不但與南非保持貿易往來，而且為南非政權的存在幫了大忙。

《肯尼亞時報》最近一篇文章談到，一九八〇年十一月，當莫桑比克總統薩莫拉被請到朔風凜冽的莫斯科，在克里姆林宮與勃列日涅夫「傾心」交談時，僅在數英里之外的一個地方，蘇聯外貿部官員正與南非礦業部的重要人物科登·沃德爾秘密會商。沃德爾是南非礦業四大巨頭之一，也是南非主要的白金生產者——南非英美公司的董事長。

文章稱，對蘇聯來說，金錢比原則更重要，難怪聽起來是毫不留情的話，他有時也出去演講，但不是為了賺錢。

三人之中最不引人注目的是卡特。他埋頭寫作，在大學裏作研究，並要求以五億美元的高價公布這些證據。在證實這不過是企圖進行一次詐騙之後，格雷戈西克於三月六日失蹤。

格雷戈西克現年三十七歲，擁有一家進口公司。他公布他肯定說是希特拉的那個人的姓名之後，他露出了本來面目。警察發現，那個人是去年十月去世的一個新教牧師，埋在門多薩市附近。

據巴西《聖保羅州報》文章報道，阿根廷企業家格雷戈西克最近肯定說他有證據證明阿道夫·希特拉埋葬在阿根廷，並要求以五億美元的高價公布這些證據。在證實這不過是企圖進行一次詐騙之後，格雷戈西克於三月六日失蹤。

格雷戈西克現年三十七歲，擁有一家進口公司。他公布他肯定說是希特拉的那個人的姓名之後，他露出了本來面目。警察發現，那個人是去年十月去世的一個新教牧師，埋在門多薩市附近。

肯尼亞報章揭露真相
蘇聯南非雖斷交
黃金交易暗進行

美國三位前任總統
下台後生活多姿采
或靠名望賺錢 或活躍政治圈

據智利《信使報》文章報道，「為充實某廣告公司董事會，特招聘一名美國前總統。工作輕鬆，報酬優厚，如願應徵，絕對保密。」這個招聘廣告的美國人，到他設在曼哈頓的辦公室去二、三次，他和老朋友們經常通電話，保持聯系。

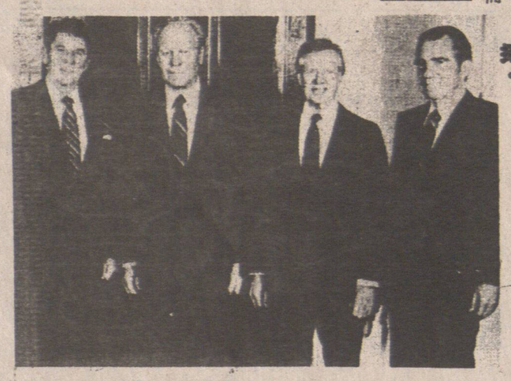
尼克松下台後出了三本書，都是關於國際政治的。他不像福特那樣受到各公司的歡迎，他有時也出去演講，但不是為了賺錢。

三人之中最不引人注目的是卡特。他埋頭寫作，在大學裏作研究，並要求以五億美元的高價公布這些證據。在證實這不過是企圖進行一次詐騙之後，格雷戈西克於三月六日失蹤。

格雷戈西克現年三十七歲，擁有一家進口公司。他公布他肯定說是希特拉的那個人的姓名之後，他露出了本來面目。警察發現，那個人是去年十月去世的一個新教牧師，埋在門多薩市附近。

爆希魔驚人內幕
阿國商家近失蹤
曾訛稱可證明希特拉埋於阿境

在企圖搞這次詐騙之前很久，格雷戈西克是門多薩市一個著名而又有爭議的企業家。他曾在該城電視廣播中主持過一些節目，講授使用資金的最好辦法。在一次電視廣播中，他曾播映過他出現在美國總統里根身旁的錄像。他肯定說那是他的進口公司駐紐約辦事處開業時錄製的。現在人們開始對此也表示懷疑。



美國三位前總統（右起）尼克松、卡特和福特與現總統里根合攝。

國際熱線

內乾坤

為會時蘇聯潛艇距「輝煌」號潛艇太近，這說明，蘇聯在具有重要戰略地位的北極水下進行賭博。

「輝煌」號潛艇上一些震驚的水兵透露出來的消息表明，「輝煌」號潛艇撞上了它緊尾隨的蘇聯巨大的「鯨風」級導彈潛艇。在事件發生時，潛艇上的人感到災難臨頭了。在電纜斷裂時，英國潛艇真聽到歲耳欲聾的響聲，「非常可怕」。

「輝煌」號潛艇的拖曳式陣列聲納設備可以測到一百海里之外的敵艦的聲音。在福克蘭羣島戰爭中，英國皇家海軍曾使用過這種設備，它曾幫助英國皇家海軍的核潛艇「征服者」號追踪並擊沉了阿根廷「貝爾格拉諾將軍」號導彈巡洋艦。一九八五年，揭露出一個偷竊英國海軍部在波特蘭的集團企圖偷竊英國海軍研究所研製的拖曳式陣水下秘密武器設備的秘密情報，在這之後駐英國的五名蘇聯外交官被驅逐出境。

從不制訂有案可查的安排。

在白金方面，蘇聯和南非幾乎完全控制了世界的白金業，世界市場百分之九十五的白金是它們兩家供應的。因而，不難想像，它們之間的接觸有多麼密切。

據說它們在黃金方面的交易頗為機密，情的，同時南非也經常叫囂說它是抵禦「蘇聯支持的共產主義的最後防線」。然而，南非和蘇聯除了貿易關係就在這時開始了。

石交易之外，它們還在黃金和白金方面進行着更為秘密的交易。

南非與蘇聯之間的貿易關係近年來已和南非有近卅年的歷史了。

一九五七年，蘇聯在西伯利亞發現鑽石礦，這對當時實際上壟斷了全世界百分之八十的裝飾鑽石經營的南非造成了威脅，

在國際論壇上，蘇聯代表對實行種族主義的南非政權經常進行嚴厲指責，蘇聯早已和南非斷交，並屢次聲稱與南非毫無經濟關系。然而，不少知情人認為蘇聯不但與南非保持貿易往來，而且為南非政權的存在幫了大忙。

《肯尼亞時報》最近一篇文章談到，一九八〇年十一月，當莫桑比克總統薩莫拉被請到朔風凜冽的莫斯科，在克里姆林宮與勃列日涅夫「傾心」交談時，僅在數英里之外的一個地方，蘇聯外貿部官員正與南非礦業部的重要人物科登·沃德爾秘密會商。沃德爾是南非礦業四大巨頭之一，也是南非主要的白金生產者——南非英美公司的董事長。

文章稱，對蘇聯來說，金錢比原則更重要，難怪聽起來是毫不留情的話，他有時也出去演講，但不是為了賺錢。

三人之中最不引人注目的是卡特。他埋頭寫作，在大學裏作研究，並要求以五億美元的高價公布這些證據。在證實這不過是企圖進行一次詐騙之後，格雷戈西克於三月六日失蹤。

格雷戈西克現年三十七歲，擁有一家進口公司。他公布他肯定說是希特拉的那個人的姓名之後，他露出了本來面目。警察發現，那個人是去年十月去世的一個新教牧師，埋在門多薩市附近。

據巴西《聖保羅州報》文章報道，阿根廷企業家格雷戈西克最近肯定說他有證據證明阿道夫·希特拉埋葬在阿根廷，並要求以五億美元的高價公布這些證據。在證實這不過是企圖進行一次詐騙之後，格雷戈西克於三月六日失蹤。

格雷戈西克現年三十七歲，擁有一家進口公司。他公布他肯定說是希特拉的那個人的姓名之後，他露出了本來面目。警察發現，那個人是去年十月去世的一個新教牧師，埋在門多薩市附近。

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇二室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

周愛權 博士 視光
周慶偉 專家 配鏡
驗眼 配隱形眼鏡
精配
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN, B.C.

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-四二五一

光時好留保你爲
特價彩色入籍相、護照相
各兩張 $9.95
送回相底
金寶貝 一小時冲印
一小時有取
凡冲晒菲林 冲晒時
送5"×7"一張 多晒一套
溫哥華 24張 只收一元
唐人街 36張 只收二元
NOVA SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）

百圖美 BROADVIEW PHOTO
L-8 601 West Broadway
(London Drug隔壁)
TEL 876-4664 876-3305
毫九都晤駛 加強服務
3R 36張連冲印 $8.65
24張 $6.05
4R 36張連冲印 $12.07
24張 $8.31
每筒加送5X7大相一張
全部採用柯達相紙
上午來 下午取
美又平又百一之份百——美圖百

SAM & SIMON AUTO SERVICE
Formerly of Sam's Shell Service Station
3541 Fraser Street, Vancouver, B.C.,
(at 20th Avenue) Phone: (604) 872-3737
WITH THIS COUPON
BRAKE SPECIALS
FROM $59.95 REAR DRUM
• Resurface your brake drum
• Install premium quality brakeshoes
$79.95 FRONT DISC
Most Domestic Cars (Semi Metalic Pads Extra)
• Resurface your brake rotor
• Install premium quality disc pads
• Clean and repack front wheel bearings
EXPIRES JUNE 30, 1987
華人主理 汽車修理
精工修理 排氣系統 剎車制 全車 Tune Up 電子測驗 車輪平衡

華安國貨公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 Keefer St. Vancouver, B.C.
Canada V6A 1X6 Tel: (604) 681-8531
春季特價大傾銷！
五加參酒十五元兩支 人參酒十三元五兩支
女棉衣廿四元兩件 女毛衣九元七五兩件
男工夫鞋十一元兩對 女布鞋四元九九兩對
男膠拖一元九九起 男絨拖八元九九兩對
唱片唱帶三條八折 電動玩具五折
藕粉·鮮蝦冬茸羹一元三包
廚具、工具、時鐘、鐵花八折
揮春、五加參精、五加參冲劑劑、五加參晶「白蓮」內衣買二送一
圓轉摺櫈買四送一
「中國文革十年史」上下册每套廿三元四五
「中國之旅遊」三本四元九九
「中國語文」十二册每套廿四元
欲購從速 賣完即止！

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

IATA Since 1949
黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
辦專鋒立黃人証公
產業契據
授權文件
文件認證
誓詞
遺囑
NEMBER
Autoplan
本公司希望提醒閣下，凡在1987年3月滿期的車牌燕梳，請在1987年4月1號前續期，註册車主必需要有本人之簽名，其包括汽車燕梳續期、更改、取消、更換車主及新車註册。如簽名者不是車主本人，但有車主的授權書，亦可被本公司承認。
Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 87

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743
新辦到
青島大花生肉
上海花粉琼漿
零售批發
一律歡迎

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET · VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食 燃手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛豆
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022
本號統辦 唐山雜貨 豉油醬料 時菜鮮菓 外埠訂購 快捷妥當 零沽批發 一律歡迎
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然棧 臘味廠
美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨 本公司自置
掛爐鴨 設備一流新工場
脆皮大乳鴿 特製白油腸及特
爽嫩白切鷄 瘦白油腸，鮮鴨
美味桂花腸 干腸，油王臘鷄
鮮明肉類 鮮蝦肉腸，臘梅
承接金豬 肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
乾風鴨 肝腸
特製特瘦白油腸
450g（大包裝）每包 $3.70
375g（細包裝）每包 $3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL:688-6281, 688-6282
專業精神 出品認眞
請嚐試
新 新出品 炸筍絲鷄角
士多啤梨蛋糕
與衆不同
各式產品全部不含防腐劑
請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236
○本旅行社代理加航、日航、國泰航、美國西北、聯合、及環球各大航空公司機票。飛航世界各地、快捷妥當。
○無論旅遊、探親、商業往還或私人渡假、本社悉心為客安排、經驗豐富、忠誠服務。
○國內國外頭等豪華機票、經濟機票及特平機票、應有盡有、歡迎隨時親臨或用電話定位。
○代訂中國大陸、東南亞及歐洲旅遊觀光團。
○備有香港台灣觀光團、加幣 $1299、溫哥華香港直航機票、包三晚酒店、收加幣 $1150。

華安旅遊服務社
Van-China Travel Services Inc.
223 KEEFER STREET VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 TEL:(604)681-8531
廣東華僑服務部舉辦
華裔學生中國夏令營
日期：七月四日從溫哥華出發。
活動內容：學習漢語。語文。歷史。地理。書法。美術。烹調。針灸。武術。音樂。舞蹈。參觀工廠。學校。農村。名勝古蹟。尋根問祖等。
營地：設在廣東開平。開營後前往桂林。杭州。黃山。蘇州。上海。西安。北京等地旅遊。
費用：全程三十五天。全部費用加幣二千六百九十五元。
報名：由即日起。額滿即止。歡迎查詢。
電話：(六〇四)六八一。八五三一

魚王靚魚大展覽
最新運到超級特選靚各種大小金魚。有幾種罕見少有之名魚又日本A靚錦鯉。保證全埠獨有出售。自運自賣平通加西。魚糧大平賣。喜事定東街 748 魚王 253-2633
本報廣告 效力宏大

頂好出品・出品頂好
本地精裝 頂好冷凍點心
小龍包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆菜花、春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花卷。
各大商店及商場均有售
歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL:(604)278-1554
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St. Vancouver. B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
機票總匯 代理加航、國泰、日航、聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊
● 三藩市 來回215元起 ● 羅省 來回249元起
● 夏威夷 來回359元起 ● 賭城 來回199元起
● 邁阿密 來回328元起 ● 紐約 來回328元起
● 多倫多 來回299元起 ● 倫敦 來回619元起
特別介紹 87年旅遊精選、華人領隊
★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起
★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起
★韓國漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出
★超值中國旅行團十三日1988元起溫哥華出發。
★域多利一日遊，西雅圖一日遊逢週末出發
(604)684-4151

MaxKing 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178
各款中西生日蛋糕 結婚禮餅 熱辣蛋撻 出爐麵飽 各式西餅
無任歡迎 各界顧客 精美小菜 粥粉麵飯 早餐午餐

ming wo COOKWARE 明和公司
MING WO COOKWARE
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.
專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具及家庭精緻用品
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

國際車身修理公司
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
電話：874-1960
經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。
I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用
星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars
255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

擴充營業 八達汽車修理中心
車身修理：
★專科 ICBC 工作
★車架拉正、銲接
★補油或全車噴油
★免費車借用
引擎修理：
★新舊款美、日、歐洲車
★ TUNE UP, 換油
★換掣皮、換車味
★大修機頭
皮墊修理：
★修補椅墊、錶板座
★車頂、車門內皮
水箱修理：
★清理及修補水箱
電話：251・9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL STREET, 拋路街794號
ARA AUTOMOTIVE RETAILERS ASSOCIATION 汽車業協會會員

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254・9111 254・3718
保證：
車身修理工作妥當
材料最佳手工最好
價錢實惠絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。
有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

I.C.B.C. CLAIMS
一切大小車身修理
辦理一切 I.C.B.C. 手續
免費汽車借用
質量高 材料靚 服務好
快捷車身修理
FAST 'A' Auto Body 喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
688-8788

嘉麗美容中心
Viva Kalai Beauty Centre & Hair Design

3286 CAMBIE ST. (at 17th AVE.) VANCOUVER, B.C.
875-6300 875-6366

何嘉麗 (Amy Ho)
喬遷新址氣象一新
酬謝貴客八折優待
(四月底止)

髮型設計部
染髮 剪髮 電髮

面部皮膚護理
按摩、漂面及清除黑頭、酒米、粉刺、暗瘡、黑眼圈，眼肚去皺，無痛除痣墨、雀斑、黑斑特效美容減肥，鹽液扎帶，按摩，蜜蠟脫毛。
法國熱能倒膜，頸部護理
紋眉，紋上下眼線，電眼睫毛及化粧斑
指壓按摩，精打耳孔
代理法國 THALGO. SOTHYS. ELLA BACHE. MARBERT 高級化粧品。
營業時間：星期一、二、三上午九時半至下午六時
星期四、五上午九時半至下午八時
星期六上午九時半至下午五時

遷址啓事

由三月卅日開始，周衛賢、劉鑑銓、陳國穎、鮑羅文律師樓將與林彩港律師樓合併。

新律師樓將命名爲周、陳、林、鮑律師樓(Joe,Chen,Lam & Barbour,Barristers & Solicitors)，劉鑑銓律師將爲本律師樓之顧問律師。

新址將位於：Suite 228, 475 Main Street
Vancouver, B.C.
Canada V6A 2T7
Tel: 682-8331
温哥華緬街475號，228號室
電話：682·8331

劉鑑銓律師
周衛賢律師
陳國穎律師 謹啓
林彩港律師
鮑羅文律師

GREAT CANADIAN CASINO
HOLIDAY INN
假日酒店
711 W. BROADWAY
(由HEATHER ST. 入口)

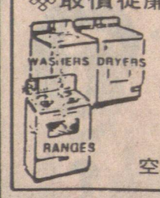
ROULETTE 輪盤 今晚8時 BLACK JACK 21點

PROCEEDS TO:
COLUMBIA ASSN. OF MONTESSORI PARENTS
#60397

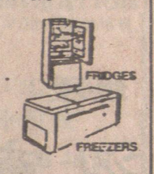
四月四。五。六。星期六。日及星期一。

SERVICED BY: GREAT CANADIAN CASINO
FUTURE CASINOS 291-WINS

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價 電話：253-4706
取價從廉 24小時服務



修理：
裝置設計：
乾洗衣機・爐頭雪櫃・
大小凍房・凍櫃・
制雪機・
空氣調節・家庭電器・



誠徵女伴
男加籍高職貨商品優氣30左右品貌好單身女士電話近照
P.O.BOX 4792 VAN. B.C. V6B 4A4

Investors Group
9.75% 5 yr
Residential Mortgages

6 mos. open	8.25%
1 yr. open	9.75%
1 yr. closed	9.00%
2 yr. closed	9.50%
3 yr. closed	9.75%
4 yr. closed	9.75%
5 yr. closed	9.75%

Carol Der
685-5385

花城海鮮酒家
Flower City Seafood Restaurant
地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.
夜總會每晚十時後，馳名國際歌星演唱
MICHAEL SAMSON, RUBY DIAZ, VEDA KENDA AND PAUL CHOI. 等主唱名曲

營業時間
星期一至星期六 上午十時至凌晨二時
星期日 上午十時至下午十時

七天營業
天天茶市
游水海鮮
粵菜之王
星期美點
唯我所長
地方寬敞
富麗堂皇
壽筵喜酌
均合理想

聲雅廊
伴你唱
起舞聽歌
任君欣賞

備有寬大停車場
定座電話：(604) 683·0338

各班招生 一九八七年四月至六月份（春季）課程表
CHINESE CULTURAL CENTRE 50 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. PHONE 687-0729

•• 藝術班 ••

科目	開課日期					
成人	四月	星期	時間		學費	全期
中國書法班	9	四/Thur	7:00-9:00	下午	$32	10 週
國畫班	6	一/Mon	6:30-8:30	下午	$32	10
國畫班	8	三/Wed	6:30-8:30	下午	$32	10
太極初級班	11	六/Sat	8:30-10:00	上午	$32	10
太極中級班	三月28	六/Sat	10:30-12:00	上午	$32	10
青少年						
青少年國畫班	11	六/Sat	1:00-3:00	下午	$30	10 週
青少年國畫班	11	六/Sat	3:30-5:30	下午	$30	10
兒童繪畫班初級	May 2	六/Sat	10:00-12:00	上午	$30	10
兒童繪畫班中級	May 3	日/Sun	12:30-2:30	下午	$30	10
兒童繪畫班高級	May 3	日/Sun	10:00-12:00	上午	$30	10
中文班						
成人	四月/APRIL					
廣東話初級班	7/8	二或三	TUE OR WED	7:00-9:00	下午	$32 10 週
廣東話中級班	8/9	三或四	WED OR THUR	7:00-9:00	下午	$32 10
國語初級班	8	三/Wed	7:00-9:00	下午	$32	10
國語中級班	8	三/Wed	7:00-9:00	下午	$32	10
國語高級班	6	一/Mon	7:00-9:00	下午	$32	10
國語進修班 1	6	一/Mon	7:00-9:00	下午	$32	10
國語進修班 2	7	二/Tue	7:00-9:00	下午	$32	10
國語進修班 3	9	四/Thur	7:00-9:00	下午	$32	10
青少年						
國語中文班 1	11	六/Sat	1:00-3:00	下午	$30	10 週
國語中文班 2	11	六/Sat	3:30-5:30	下午	$30	10
粵語中文班	七月/7	二四/	Tue& Thur 9:30-12:00 or 1:00-3:30	上午 下午	$42	7
粵語中文班	七月11	六/Sat	9:30-12:00 or 1:00-3:30	上午 下午	$21	7
英文班	四月/APRIL					
會話班上午	6	一/Mon	10:00-12:00	上午	$15	10 週
會話班上午	7	二四/	Tue& Thur 10:00-12:00	上午	$25	10
會話班晚上	7	二四/	TUE & Thur 7:00-9:00	下午	$25	10
會話班週末	11	六/Sat	3:30-5:30	下午	$15	10
其他	四月/APRIL					
入籍班	11	六/Sat	3:30-5:30	下午	$15	10 週
入籍班	12	日/Sun	1:30-3:30	下午	$15	10
立體畫手工藝班	6	一/Mon	7:00-9:00	下午	$20	7
編織班	7	二/Tue	7:00-9:00	下午	$25	10
香皂手工藝班	8	三/Wed	7:00-9:00	下午	$30	6
駕駛筆試班	9	四/Thur	7:00-9:30	下午	$25	8

開課前退學收手續費十元 • 開學後學費恕不退回 •
中華文化中心地址：片打東街五十號 電話．687•0729

Dragon arts 黃龍藝苑
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中橋互助會

中英圖書 畫册字帖 六折
書畫用品 油畫材料 八折
鏡架裝裱 送禮鏡屏 八折
四月十五日截止
PH: 254-2218

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權

對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎

威岸建築

舊屋變新屋，搵威岸建築！

＊圖則設計＊加大工程
＊房屋或栢文內外翻新
＊承建新屋

Before

After

ESSO CHEMICALS
AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

esclad vinyl siding...
外牆板
保養房屋最佳投資，既保養更不需再花錢油漆，五十年保養。

CONTINUOUS ALUMINUM GUTTERS SYSTEM
無駁口水溝
・廿年保養・實地製造安裝。

HEAT MIRROR WINDOWS
雙層玻璃窗
・B.C.HYDRO 認許爲最保暖及先進之窗門
・四五種窗門及安裝辦法，任君選擇
・THERMO BREAK FRAMES 盡量減除玻璃汗水

一齊裝置有八五折優待

油漆
房屋及商業樓宇內外油漆・
快！平！靚！
「免費估價」

THE esgard ROOF
屋背面
・最新款式
・十五年保養，一日起貨
・最新推出 ESGARD LO-SLOPE SHINGLES 可代替現有的石仔 TAR & GRAVELS 屋背面，價錢更平，效果更佳，歡迎查詢。

SUNDECK ENCLOSURES
加封露台
・最現代化的建設
・免再花錢維修露台
・多地方用，並提高屋價

FINANCING AVAILABLE
Member of Better Business Bureau
請直接同蔡家麟接洽
WESTERN HOME CONSULTANTS
THE HOME IMPROVEMENT GROUP
305-223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.
803-6595 WILLINGDON, BURNABY, B.C.
438-5953 • 290-7728

YUEN FONG CO. LTD.
元豐公司
總店：片打東街242－4號 683－6858－56
列治文分店：甘比夾第五路 278－4200

每週特價 April 4 - April 17

540克 Yangtze Bridge Canned Lotus Roots 長江蓮藕 $0.79	1磅庄 F. Y. L. Tapioca Starch 富源隆生紛 $0.62	3½安士 Golden Grains White Jelly Fungus 金穗台灣雪耳 $3.89
4公斤 Planters Peanut Oil 高帽牌花生油 $10.39	256克 Maling Mackeral In Tomato Sauce 梅林茄汁鯖魚 $0.55	284 ml. Lantern Asparagus Tips 燈籠牌露筍尖 $1.39
2公斤 Table Salt 幼鹽 $1.49	500克 "PRB" Pickled Veg. Harm Soon Choy 東莞甜酸菜 $0.79	250克 Pagoda Lungkow Bean Thread 龍口紛絲 $0.79

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

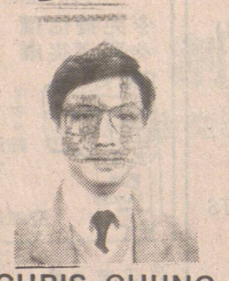
688—7888

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager 438-2333#7011



CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655

WAYNE CHAN
陳英偉
Pager 645-4523

JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918

JOE TOURCOTTE
陶祖國
Pager 680-6022

STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232

VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5368

△ 3378 E. 45TH AVE. VAN. 46年 • $129.000. 上 2房下 2房 • 50x109 黃光照 645-3232

△二埠果菜店東主身體不適急讓 • 生意平穩 • 地點旺 • 生財器具新 • 有意請電蘇雪敏 688 • 7888 •

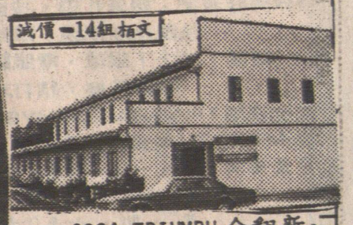
11個鋪位購物商場

▲本拿比全新購物商場 街角位 • 有29個泊車位 地位廣闊及開陽 二萬七千多平方呎全部 TRIPLE NET • 約有 9% NEW RETURN 92% 已租出 • 梁寶琴 688-7888

四年新商業樓宇

▲唐人街地王 片打東街 • 三層石屎現樓宇 25x122 現三戶租客全租出 • 每層有冷氣設備 • 業主可接受按揭 • 開價 $1,999,000 梁寶琴 688-7888

減價一14組租文



▲ 1934 TRIUMPH 全翻新 • 月收近四千元 • 開價 $353,000 有17萬按揭 • 梁寶琴 688-7888

▲ 6810 FREDERICK ST, 全新屋五房豪華 • 大地 • $215,000 梁寶琴及黃會瑩 688-7888

▲ 2731 E.51ST VAN. 29年 45x155 上二房下二房 $174,000 黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368

金冠中心

首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E.GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

已有數單位賣出

OPEN HOUSE 星期一至星期日
上午十一時至下午三時

出售或出租請電：688 • 7888

▲ 2568 E. 27TH AVE 地 33'x 108' 兩睡房屋 • $99,000. 陶祖國 680-6022

▲ 7329 KNIGHT ST. 34YRS 43x133 上二房下二房 $139,500 黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368

▲1135 FAIRWAY VIEWS. TSAWASSEN 城市屋 • 三房 2,000ft² 陶祖國 680-6022

▲ 720 MAIN ST. $1,250,000 50x120 3 LEVEL 商業樓唐人街 黃光照 645-3232

▲ 8011 12TH AVE, BLG. O.T. 45x145 上三房 $82,900 陶祖國 680-6022

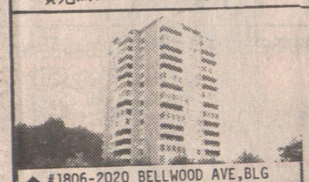
▲ 1420 BRAMWELL W.VAN. 15年 106x134 上四房下一房 $388,000. 黃光照 645-3232

▲ 52 E.HASTINGS。旅店有58間房。及兩大鋪位。全部翻新。一流住客。開價一百一十五萬。梁寶琴 688-7888

▲ 商場門市急售 6196 NO. 3RD. RICH. 平租。地位適合中國人購物。開價 $8,000 黃光照 645-3232

▲ 132 S.ELLESMERE AVE. 6年 33x122 上三房下二房 $189,000 黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368

▲ 1850 E.49TH AVE. 37年 42x115 上二房下一房 $118,000 黃光照 645-3232



▲ #1806-2020 BELLWOOD AVE, BLG 9年城市屋 • 二房 970ft² 陶祖國 680-6022

△ 2056 TURNER VAN 37年 • 40x113 上 4 • 中 1 • 下 1 $149,000 黃光照 645-3232

▲ 8650 SELKIRK ST VAN 28年 66x166 21組 APARTMENT $950,000 黃光照 645-3232

▲ 1204 VICTORIA DR. VAN. 翻新 60x95 五組收入 $26,000 $245,000 鍾植垣 645-6655

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106 上二房下二房。柚木地。$109,000. 黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368

▲ 5005 CHESTER ST. VAN. 31年 33x110 上二房下二房 $108,000 黃光照 645-3232

▲ 7091 #5RD, RICHMOND 樓上三房。樓下一房。地大 72x299 $145,000 陶祖國 680-6022

▲ 4945-4947 UNION ST. BLG. 8YRS 84x122 雙屋上 6 房下四房 $358,000 黃光照 645-3232

▲3598 MARSHALL ST 28年 44x98 上三房下二房 $119,900 梁寶琴 688-7888

▲ 121 N.WARWICK BLG 6年 33x122 上三房下三房 $159,900 蘇雪敏 645-6918

▲#1&#5-1155 W. 10TH AVE, VAN. 5年城市屋上二房二層 $121,000. 黃光照 645-3232

▲ 811 LILLOOET ST. VAN. 40年 31.23x110 上二房下二房 $89,900 梁寶琴 688-7888

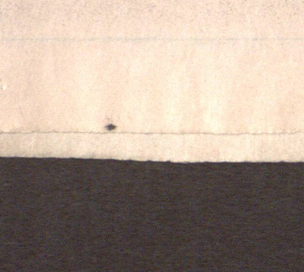
▲ 229 LAKEWOOD $1,250,000 10年新 • 36組柏文 • 30組一房一廳 • 6組一房 •

▲ 2241 E 12TH AVE, VAN. 翻新 46x117 上四房下三房 $144,900 梁寶琴 688-7888

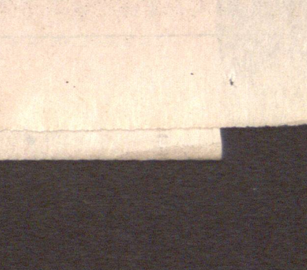
生意連貨業 $759,000 東主經營 8年 • 每年生意 $550,000 • • 鍾植垣 PAGER 645-6655

▲商業樓宇 • 有酒店及舖位 116-120 W.HASTINGS 50x120 淨月入$6,000 梁寶琴 688-7888 陳英偉。黃會瑩

▲商業樓宇122-126 W.HASTINGS 75x120 淨月入 6,800 固定住客 • 梁寶琴 688-7888 陳英偉。黃會瑩



△ 1130 E. 63TH AVE. VAN. 21年 • 46x117 上 3 下 2 • $159,000 黃光照 645-3232



▲ 3085 CHARLES ST. 50x129 上三房下兩房 梁寶琴 688-7888

▲ 1929 PRAIRIE AVE. PORT COQUITLAM 13年 • 33x122 上 3 下 2 $99,900 黃光照 645-3232

豪華餐館出售

約一百座位 • 唐人餐館 • 約12年新樓宇 • 設備好 • 有酒牌 • 生意穩定 • 停車場 • 每月租金約二千三百 • TRIPLE NET MAIN 夾12街 • 梁寶琴 688-7888

唐人街餐館平賣

頂手貨二萬五千 • 八十座位 • 豪華新裝修 • 酸枝柏椅古式古 • 廚房大 • 有酒牌 • 一切設備齊全 • 位於福街 • 梁寶琴 PAGER 438 • 2333 # 7011

唐人街地旺舖出租

約三千尺 • 樓上可做食館或寫字樓 • 商業每月租金$1,500 TRIPLE NET 梁寶琴

小型購物商場

減價

▲12年新有三舖位 • 地 78x200 • 17個車位 • 位 SURREY 商業中心 • 業主急賣 • 開價38萬餘 梁寶琴 688-7888

▲ 5064 KILLARNEY VAN. 33x98 上二房下二房。$99,000. 黃會瑩 645-5368

酒樓出售

近華埠酒樓 • 鏟開卅席 • 領有酒牌 • 設備齊全 • 生意絕佳 • 東主另有發展 • 平價出讓 梁寶琴

$77,000
減價
HIGH RISE ZONE 42x155 有海景 229-11ST NEW WESTMINSTER
梁寶琴 688-7888

▲城市屋 #105 621 E.6TH AVE, $62,900 #320-830 E.7TH AVE, $43,900 鍾植垣 PAGE 645-6655

▲NUFFY'S DONUT 京士威夾 EDMONDS 地點好 • 設備價位超過 $80,000 開價 $89,000 鍾植垣 PAGER 645-6655

▲位於繁忙1248 ROBSON街零售商店 • 租平 • 費用小 • 收入好 • 價 $28,000 黃光照645-3232

▲5754 CAMBIE ST VAN 唐餐館 • 經營星加坡及台灣餐 • 45座位 • 好入息 • 價 $65,000 黃光照 645-3232

▲溫錢 • 街角雜貨舖 • 繁忙地點唐人街善士定夾哥倫比亞 • 價 $79,000 包設備及存貨 • 鍾植垣 PAGER 645-6655

▲地點好 • 善士定東街夾乃唐 • 利潤高 • 價 $75,000 鍾植垣 PAGER 645-6655

▲急賣 $55,000 • 善士定夾乃唐大型雜貨舖 • 取價平過設備價位。鍾植垣 PAGER 645-6655

▲ 610 W. BROADWAY 雜貨舖 • 地點好 • 近 V.G.H. 售 649 彩票 • 每日生意五百 • 東主離國急賣 $45,000 鍾植垣 PAGER 645-6655

▲唐人街餐館 $138,000 1,700 SQ.FT 60位有 BAR&WINE 牌 設備齊全 • 生意每月三萬元多 • 東主離國平賣 • 鍾植垣 645-6655

酒樓出售

▲酒樓出售 • 唐人街鏟開百席 • 有電梯 • 裝修豪華 • 設備齊全 • 業主急賣 • 開價 $100,000. 梁寶琴 688-7888

▲ #406-1045 BURNABY 一睡房 850 方尺。$99,000 陶祖國 680-6022

▲ 3378 CHURCH 上下各兩房地 33x122 $115,000 陶祖國 680-6022

▲ 7372 INVERNESS VAN. 31x139 一年新上三房下三房 $195,000 黃會瑩 645-5368

▲ 4370 IMPERIAL ST. BLG $195,000 66.99x273 DUPLEX 地可分開 • 黃會瑩 645-5368

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。
電話余鴻智 二九八·五八七八

修理水喉
新造廁所
電話：251·6248 余洽

佳記
修理水喉電燈 按裝熱水爐·栢文護理·
電話：二五五·六四九七 傳呼機：六六七·九〇二一

修理水喉 爐頭電火 乾洗衣機
請電：八七六·〇九四九 陳洽

修理 各種電視 免費估價 工作快捷 妥當
電話：三二七·二二五七

楠記
水電工程 土庫廚房 裝修間格 浴室廁所 大小工程 免費估價
四三〇·一二二八

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

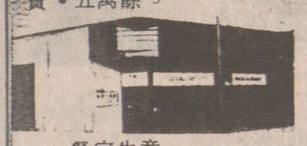
滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

霍錫楷
DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER : 680-8209

四月新盤

房屋柏文 東西各區
工商樓宇 投資買賣
果舖餐室 旅館酒樓
各行各業 應有盡有

西藥房生意
西區KITSILANO柏文區經營十餘年。退休平賣·五萬餘。



餐室生意
BURRARD 街近第四街·50座位餐室。架撐齊備生意穩定。取價七萬餘

商業樓宇
繁旺百老滙大街街角。兩層商業舖位。年入約六萬。取價六十五萬。

炸鷄生意
BROWNIE炸鷄專利生意分佈全市各繁旺地區。價格由七萬元起至廿萬不等。歡迎問詢·

三文治快餐
京士威繁旺大街·近載士街·取價三萬。捷足先得。

男女美容院
西區劍比夾13街。九千元。東區京士威載士。七千五百。
緬街夾十街二萬另五千

ABBOTSFORD埠邊百餘座位中日餐室。取價七萬餘

其他各行生意
▲凍肉批發生意。年老退休。連送貨卡車（附凍藏設備）三部。客戶各單等。取價十七萬。
▲本那比近 METRO TOWN 京士威大街。
△DELTA埠心快餐外賣生意·夫婦經營五載·割愛出讓取價三萬餘·
△列治文埠心第三路果舖生意、代售649·馬經等年營十餘萬·經營九載·取價三萬·

李兆梅
滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲蘇里唐餐館有燒臘爐生意好七萬餘·
▲般拿比近倫敦藥房外賣快餐館·日營三四百·三萬餘·夫婦經營·
▲西區百老滙大街一平新商業樓三舖百四十餘萬·請還價。
▲位八鈕住宅·入息十餘萬·閉價一位八鈕住宅·入息十餘萬·請還價。
▲顏里埠業舖連實業·日營七百·顏里埠業舖連實業·日營七百·
▲烈治文迷屋地三塊·每塊八萬餘·烈治文迷屋地三塊·每塊八萬餘·
▲有一廳三房住宅·栢文區近市中心·十八萬餘。有一廳三房住宅·栢文區近市中心·十八萬餘。
▲烈治文旺區菜肉類商場出讓日做一千·大有前途·前面停車場·開價五萬八千·欲換從速
▲烈治文耕地三畝·有孖屋及菜攤大可發展前途無量廿餘萬請還價
▲烈治文購物商場·三年新·八十九萬·
▲烈治文埠心·十八萬餘·
▲列治文埠心第三路果舖生意、代售649·馬經等年營十餘萬·經營九載·取價三萬

加拿大信託實業公司

本公司有百七十餘分行分佈全國各地
職員精通各地方言，忠誠服務，免費估價。

CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4
公司電話：438—8161 經理：關聯耀

謝煜贊
DON QUAN
住宅電話：420-4665

△震埠商業樓・地三萬餘尺・年收十六萬・五年批約・叫價壹百八十萬・
△西餅麵包店・位于 DUNDAS 旺街・適合夫婦・有前途・叫價三萬餘元・
△舍里炸魚餐館急賣・祇售六萬餘元・
△中西餐館生意連實業・近旅店及戲院叫價二十九萬元・
△列治文12年新樓上三睡房・樓下一睡房一廳有酒吧及大花廊・叫價十四萬餘・
△生意連實業十一萬六千元・街角地 RUPERT 街・
▲兩睡房租文一間・六街近菲沙有風景・二樓八百給尺・叫價只六萬二千給。
▲本拿比兩睡房租文・非常清潔・兩年新近 KINGSWAY 及 BC・電話公司・六萬九租約店在購中心・容易管理・街角舖位叫價三萬四千。
▲位京士威街租貨店有六四九及其他影集貨・租平五百給・每日生意大約三四百元・開價一萬五千元。
▲西百老滙街大型上等餐館・樓上十幾層房字樓生意好・近 B.C. PLACE 大有前途・十九萬五千元
▲意資九十給座位西餐館・有酒牌位於旺區・西百老滙街・每年生意五十萬給・叫價十一萬。

△商業樓三舖位・共七十五尺闊每年收入大約二萬四千・位于正街・大有前途叫價28萬元・

△本地比高尚地區・有風景・上乘材料特別設計新型現屋・大約六千公尺・五睡房另土庫・叫價四十萬元・

△西區購錢美容客及按摩生意出售收入超過十萬元以上・批長叫價十六萬元・若有興趣生意連實業・可以一齊買・

▲北本拿比新系華屋・材料上乘・四大睡房・建築師特別設計・共四千公呎・開價二十九萬元。

▲12組租文・15部送菲沙・全部已租出・每年收租四萬九千五・開價四十一萬九千・

▲兩平新・樓上三睡房樓下一睡房單位・$145,000

關伯興
PAH QUON
住宅電話：294-0089

▲西人報貨店・用具新頭・交通方便・近租文區・五年批約・每日生意千給元・開價十萬九千元。
▲本拿比高尚租文近中央公園兩睡房九百給尺・有冰池桑拿・開價九萬二千。

黃漢
TONY WONG
876-2335

▲9645 DAVID DRIVE, BURNABY 廿五年新・樓上三房・樓下完成 56 尺地・十二萬九千八百。
▲沙利 SUNSHINE HILL MALL・快相館兼照相・生意及機器・股東離國急售・八萬九千三。
▲沙利一二九A街近七十二道・四睡房環境幽靜・八萬八千
▲白石14224-20TH AVE 二年新三睡房・前面未開發・十七萬八千八
▲中西餐館出讓・收入好・租金平・46位・域多利街 $54,000
▲BURNABY 近 LONGHEED MALL, 9886 CASEWELL ST 26年58x120 $129,000
▲5876 LANARK ST. 標準地 KNIGHT 及 E33・全屋共三房 $115,000.
▲3535 ADANAC ST. 11年新・樓上三房樓下完成・33尺地 $149,000

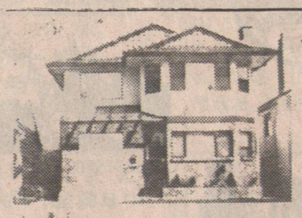
葉亨利
HENRY YIP
住宅電話
255-5917

陳菲立
PHILIP CHAN
324-8009
中文傳呼：645-2808

△烈治文區・7年新屋樓上三房・面積二千餘呎・雙車房・街角地大・電器齊・叫價14萬餘（近 NO.2 夾 WALLACE）

△東區新屋50呎地・五年保證・手工好・近乃街夾27街・叫價二十萬餘想買襯早・勿失良機・

△ RUPERT 夾29街東 47x143 呎街角地・28年屋正層 1300 呎・土庫完成電器齊・叫價十四萬 餘・試還價・



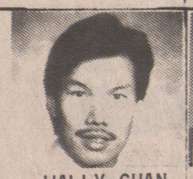
△東區好屋 49.5x122 地 15年新・每邊三睡房有雙車房・街角地・叫價十七萬餘・

△西區近 OAKRIDGE 兩年新樓準地・應有盡有好過買新屋・叫價二十餘萬・

趙崇淦
EDWARD CHIU
433-1239
中文傳呼：645-2618

△金比街夾14街理髮店出售・
△市中心豆腐製造廠出售・生意穩定・
△唐人街旅行社出售・生意好・東主包教識・

譚國平
JOSEPH TAM
公司：438-8161
住家：434-3658
PAGER 686-1515



WALLY CHAN
住家：321-5592

△二睡房屋・半士庫 2225 E33RD 開價九萬五千
△一年新屋四睡房地 88x99 COQUITLAM 開價 $254,000
▲ 5342 JOYCE ST. $115,000 正層三房。土庫兩房地點好。
▲ 1144 E.24 $109,000。正層兩房。土庫一房。新裝修。
▲餐館。生意好。位於域多利區。$54,900
▲3785 NORFOLK ST 本拿比區。地 50x122 可轉租文地・開價八萬六千。
▲ DOWNTOWN DAVIE ST. 餐館出讓 100 座位及酒牌。叫價25萬元。
▲ SHOP EASY SUPER MARKET 出讓 1803 COMMERCIAL DRIVE 年做生意九拾多萬，開價 $129,000

陳炬宏
Raymond Chan
324-1238
438-8161

買賣實業 免費估價

▲新潮飾物品・METROTOWN 四萬餘元
▲東區平屋・正層二房・高上庫有一房・地 33x105 七萬四・
▲雲東區意大利薄餅牛扒屋・78座位有酒牌・滑方未盡・輸到下位老細發財・七萬元。
▲本那比12年行屋急讓・每連上三房下二房廚廁齊全・年入二萬六千。
▲西區賬錢菜舖・位于 DENMAN 二萬餘元。

△建築商高價現金・收購雲東西區・標準地・
△六年新屋地 33x149 開價十四萬八千九・歡迎查詢・唔買走鏡！
△壹睡房柏文・在雲東區・急賣叫價 $39,000

丁建新
Kim Ting
251-2571
438-8161

▲正層二房土庫二房。減價八萬四千。
▲商業舖位。樓上另有二話文。每年收入三萬四千。開價廿九萬五千。
▲八個二房單位。收入屋地大491 x120。每年收入三萬七千。開價廿九萬五千。
▲四年新上下六房 41x124 地。減價十五萬九千。
▲東區平屋上層二房。土庫一房。八萬九千。
▲低買一房租文 660 尺・四無二千。
▲五組獨立租文・位于六街近菲沙・平入二萬一千六・開價十八萬九千。
△投資移民・一小型商業中心・有雜貨舖・洗衣・餐館・電子遊戲・濟濟一堂・上有居住單位・生意實業・四十二萬餘・離華埠一小時。廚廁齊全

Kenneth Kwan
公司：438-8161 關煥蕊
住宅：435-7257 買賣樓宇・免費估價

▲四舖位連四伙住宅 $300,000.
▲三千呎餐館物業 $360,000.
▲京士威 3127 號商業樓 $275,000.
▲街角東16街・458呎單層二房屋・永板地・七萬九。
▲北雲石屋 商業樓・四伙收租・四十九萬五。
▲大街小型士多・日營約五百給・有五房居住・租六百給・減售一萬二千。
▲小型商業樓・租或售・
▲福街近25街・實業・二十三萬。
▲單邊石屋舖，樓上三房，價廿一萬五・
▲京士威單層兩舖位，十八萬八。

THOMAS CHAN 陳少雄 271-2139

DOMINIC LAU 劉偉光 324-3839

楊龍 PERCY YEUNG 525-8868

加華實業・燕梳有限公司
CATHAY PACIFIC REALTY/INSURANCE AGENCY LTD.
3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA
TEL: (604) 872-6681

譚以建 MICHAEL TAM 733-7383

MABLE TAM 談圓圓 686-6035

PAUL YUEN 袁兆遠 251-4579

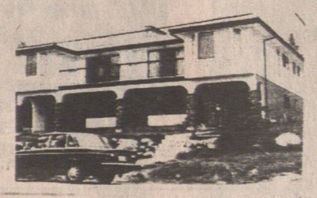
Autoplan

房屋買賣 燕梳按揭 租賃管理 免費估價
投資生意 代建樓宇 忠誠服務 協助移民
歡迎查詢

Autoplan Reminder
Coverage has changed for equipment in recreational vehicles and for sound and communication equipment and some other permanently attached items. Please refer to the 1987 Autoplan Motorist Kit for details and check with your Autoplan agent to be sure you have the coverage you need.

ADA KO 高嬌 261-2832

BOB GUY 435-7255 BUS. 872-6681



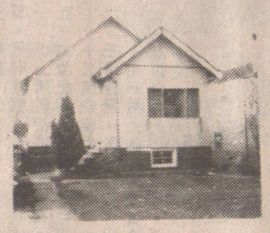
西班牙式合法豺屋
本拿比近 BCIT・兩特大三睡房單位・另加土庫兩個三睡房單位・現每年收入約 $28,000 最佳投資物業及易於管理・要價 $269,000
高太 872-6681 261-2832
譚以建 872-6681 733-7383

△列治文幽靜住宅區・二層三睡房客廳・飯廳・家庭廳・鄰近購物商場・交通方便・開價十三萬餘

△溫哥華西區 W 43街・地點幽靜・交通便利・十年新六睡房・兩廚房・三浴室・面積 2600 呎・只售二十四萬餘・

△溫哥華市中心 SMOKE & GIFT SHOP 生意出售・地點旺・近快車總站日做約四百元・適合夫婦經營・生意連設備開價 $35,000

△列治文區 NO.1 近威康士路・5200 方呎地・六年新三睡房有遊戲室・只售 $134,000
MABLE TAM 872-6681, 686-6035



調 LOT 42x99 內外翻新・樓上兩房土庫兩房・各自門戶出入・現有一年租約・月入 $875 MABLE TAM 872-6681 686-6035

7968 INVERNESS
樓上兩睡房・客廳・飯廳及廚房・樓下有兩睡房・地大 41x120・現租 $650 ・交通方便近學校・開價 $119,500・請電劉偉光 872-6681 或 645-3866

△西區近41街商業區・靜中帶旺・數年新屋 33x135 地・六睡房・三浴室・樓上樓下兩廚房及兩壁爐・另有遊戲室及 FAM.RM. 2,600 呎面積・只售 $249,000 高太 261-2862 872-6681

2638 DUNDAS
四睡房獨屋 VINYLE SIDING 外牆・土庫有兩睡房聯房・現租 $450 ・交通方便・開價十一萬九千・歡迎還價・劉偉光 872-6681 或 645-3866

徐松齡 PAUL TSUI 327-9322

一・ LADNER 埠心・中西餐館。20多座位。堂食外賣。日營約二百元。年老退休廉讓。叫價二萬元。試還價

二。本拿比 EDMONDS 大街・興旺唐西餐館。45座位。有酒牌及寬大停車場。叫價七萬多元。

三。本埠東西工業區餐館連樓上住宅。日營三百多元。批約好・生意穩定・叫價五萬餘元。

四・本埠市中心寫字樓大廈・自助快餐店・90座位・有酒牌。日營約八百多元・時間好・生意穩定・歡迎查詢面議。

五・ 604 東30街。正層二房一廳・土庫完成二房一廳・28年新・交通方便・叫價九萬多元・

六・溫市餐館生意連實業・樓上有2組單位收租或自住。叫價二十多萬元。歡迎面議查詢約見・

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

● 代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。
● 代理房屋・傢私・醫藥・
● 代理商業樓宇・柏文及生意保險。

歡迎來電詢問。

廿年經驗
保證滿意
代理置業投資

▲代業主管理商業樓宇柏文・房屋各種物業代收租金・經驗豐富專業水準・手續費廉歡迎查詢。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT
本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

伍黃秀英

寫字樓出租
有兩間辦工室面向奇化街設有地毯及各樣設備
包水電費用光猛又乾淨
才月租 $ 325
地址：301•145 號
奇化街請電 687•8899

實事實業燕梳有限公司

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437—5571

ROYAL LEPAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、潮洲、福建等方言。
本公司可爲賣主免費電腦估價，
爲買主給予低息貸款或爲現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE
#205—1651 COMMERCIAL
251—4100

△柏文地可興建12單位
每戶有風景•連地基
圖則29萬9千•

MARION MAN
鄭萬方英
BUS.[604] 251-4100
RES.[604] 421-3276

利登閣

全新雲東區二十七組高級設計柏文•現已全部完工•隨時可入伙•內部裝修材料一流•每戶包雪櫃•爐頭•垃圾打碎機•洗碗機•洗乾衣機之電插頭及水喉•安全地庇停車場及儲物室•交通方便十分鐘到唐人街•單位由$41,900至$68,900•平通溫哥華•投資自用皆宜•現已售出過半•欲購從速•

開放時間：星期六•日•由一時至六時
星期二至五由三時至六時
其他詳情請電 421-3276 & 251-4100
鄭萬方英

雲西款式•••雲東價錢!!
超過60%已售出
Eton Villa
2255 ETON ST.

新盤域多利街夾東22街•樓上四睡房•適合大家庭•交通方便近學校•單邊地•最抵買叫價

新盤
FRASERVIEW區•豪華大屋一流名師設計•樓上四房及家庭房•樓下自備二房一廳及大 WHIRLPOOL 優美地區•好風景•地大50X129 共3900方呎•叫價二十幾萬•請快•勿失良機

新盤
近東41街夾KILLARNEY街樓上三睡房•土庫完成一房一廳•32年屋位於孖屋地 66x100 呎地•最好投資良機•叫價十五萬除•

EMILY CHU
公司 437·5571
住家 324·8716
朱太

唐人街石屎梭宇•二層樓下可作鋪位•樓上住宅或貨倉•超級市場及餐室區•總面積6000方呎•叫價$329,000勿失良機•訪還價。

公司（604）437·5571
住家（604）876·6513
SHARON LUM
林麗儀

▲MAIN夾24街•四睡房一廳兩浴廁•保養一流•
280 E. 24TH AVE,

▲33x146平地•兩睡房一廳交通方便•近學校•開價$98,000可還價2982 ADANAC

▲九租柏文出賣•有10%利潤(CAPRATE)舊年化五萬元左右裝修•合教火律規•勿失良機。

▲KINGSWAY夾KNIGHT街DELICATESSEN出讓•地位一流•面積700方呎•$29,900包括所有機件•批約可從新接洽。

▲RENFREW夾20街南北•上兩房一廳•下兩房一廚•月入$875 保養一流•開價 $99,000 勿失良機。

公司（604）251-4100
住家（604）879·7883
傳呼機：680·9718
RAYMOND HO
何文興

△新盤2128 E. 32ND AVE,
近城多利及京士威•樓上二房一廳•樓下一房一廳及廚房•全新地盤價九萬多請快

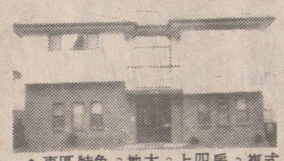
△新盤1105 E. 16TH AVE,
近京士威及 KNIGHT街三年半新•樓上三大房二廳二廚房三浴廁等等•交通十分方便近小學•價$139,900 請快勿失良機•

△新盤香檳區•寬大五房二廳及家庭房•保養一流環境優美•地大 60x110價二十多萬

△新盤2188 NEWPORT(FRASERVIEW)
近域多利及62街•樓上三房樓下二房一廳•地大 66x101 近小學•交通方便•屋主急賣•價十六萬多•

▲GASTOWN 商業樓•好前景•好租約•開價四十萬

△新盤 1757 E.5TH AVE,
近COMMERCIAL及五街二房一廳價六萬五千九•



▲東區特色•地大•上四房•複式客廳•飯廳•冷空JACUZZI下二房一廳手工一流•叫價二十餘萬•勿失良機。

MIKE YOUNG
楊文泉
公司 251-4100
住家 253-1229

△西區 3273 WEST 11TH AVE,
實大三房一廳及樓下二房一廳•保養一流•屋主自賣•價十八萬多•有價講•

三街及 COMMERCIAL
孖屋區•屋主剛上下裝修•樓上960方尺有二睡房•樓下另有二睡房•廚房及廁所•連屋車房有自動開關•開價才八萬八千九•包括所有窗帳•爐頭•雪櫃及洗衫機•詳情請電 PAT PERRINO 公司 437-5571 住家 251-2351 或李樂基住家 299-9747

孖結減價割讓

希士定東街近域多利街旺區地點一流•舖新•機件好•潛力大•有遊戲機及中文片集出租•減價爲一萬五千九（機件不至此價）•賣出急讓•抵買到極•請電•

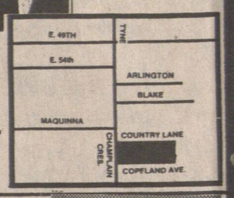
新盤

明街排字舖出讓•有五架全鋼排字機•可排中文•大陸簡體文•日文•英•法文等•一流投資•賣主願留下教識•開價$179,000詳情請詢•

LUCKIE LEE
李樂基
公司 437-5571
住家 299-9747

香檳區城市屋

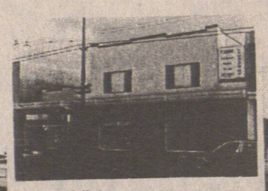
◎開價由$75,000至$95,000
◎2至4睡房
◎實用面積 1018-1449 方呎
◎包括爐頭•雪櫃•洗碗機•洗衣及乾衣機•
◎有一個半浴廁•



獨一無二
▲近BOUNDARY夾18街華寬大屋•樓上有三大房•寬濶大廳•土庫有二房一大廳•風景好•交通方便•地址31 DIEPPE 街。

▲翻新寬大兩房•高土庫位於812 東33街

MARTIN THIEN
鄧威勝
公司 437-5571
住家 434-9212



▲好機會！好機會！
位於城多利夾49街商業樓宇•包括三間鋪位•四組福文•全部租出•為最理想的投資物業！

△適合大家庭•內部屋主保養極好•三大房•廚大近 KOOTENAY LOOP 巴士總站。

優美風景福文
▲一廠一房•保養好•有山水風景•天然汽大爐•露台•地下停車場•近WALL STREET勿失機會•請電 BILL WONG 437·5571。

▲福文區•早遷地可重建福文•有投資價值近COMMERCIAL 及一街•開價相宜•請電 BILL WONG 黃志成接洽437·5571

BILL WONG
黃志成
公司： 437-5571
住家： 438-5209

▲全新屋1349 E.13TH AVE（近KNITHT街）樓上三房二廳樓下獨立二房一廳•環境優美交通方便•開價才十七萬九千•請速電：BILL WONG 黃志成公司：437·5571住宅438 5209接洽•勿失良機。

新盤
▲好過買新屋•樓上四房二廳•樓下一房一廳•環境優美交通方便•請電BILL WONG 黃志成437·5571 接洽•勿失良機。

△特出獨有間屋材料一流熱水保暖•三層高•樓上三房有陽台•中層客•飯廳•土庫全新一房一廳•近學校•抵買•

△MAIN夾 FRASER•樓上三房•土庫二房一廳•近學校•叫價十一萬多•

公司（604）437·5571
住家（604）324·7382
MAUREEN CHAN
陳太

▲溫哥華NAPIER街12年屋樓上三房一廳。土庫二年新。獨立一房一廳。近巴士公園。面積可觀叫價十四萬九千。請快

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

余正木工泥水
電話：251-6248

政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當•
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水嚨煤氣喉
日夜應召
保君滿意

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家 :254-8469
公司：434-1431
傳呼機：680-7331

新盤
▲五大睡房屋•土庫有一養一流•GRANT 街街角•硬木地•地大33x127 開價$

已售出

新盤
大廳一房•土庫完成•保養良好•廿二夾乃街•非常罕有•開價八萬五•
兩房中大屋•土庫兩年新•完成兩房保養好•33x120 近喜士定夾片打街•價八萬九千五百•

已售出

▲蘭菲夾京士•出售全翻新混屋•土庫完成兩房•認真有•只開價九萬三無條件可接供七萬•按揭。

已售出

▲烈治文一年屋主保養一流•三房大屋地大七年新千八尺•三分鐘到OAK及乃楠•開價十三萬四。
▲西區果舖年總收入約16萬•經營十多年•因老人手割愛售萬五。
▲廿餘年五大屋•土庫完成•保養一流•硬木•近乃磨•開價十一萬餘•不可錯過！

已售出

蘭菲夾京士一間三房保養一流•蘭菲夾乃屋地大33x127 開價

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司: 872-0321 住家: 321-5345
星期日下午二至四時開放
YULAN WONG

△乃夾32街全部翻新三睡房樓下完成兩睡房•各樣齊備•開價十二萬餘•星期日下午二至四時開放• 4880 ROSS ST, VAN.

熱盤
△ 33x122 三睡房新廚房•樓下完成硬木地板•一手業主•十二萬九千九•

△烈治文複層式屋•三睡房•20餘年新•開價十二萬•屋主離埠急售•

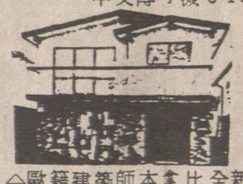
▲2581 CHARLES ST 近NANAIMO•適合大家庭•6睡房兩廳•兩廚三廁•三個獨立門口•十一萬餘。

MULTIPLE REALTY LTD.
涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅： 421-6639
★精通國粵語★

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

MULTIPLE REALTY LTD.
涂念賓
TONY TOWE
住宅： 876-9452.
中文傳呼機 645-8912

平通全市
全新裝修兩房柏文•包爐頭雪櫃窗簾布
只售四萬九千九!!!



▲京士威工商業旺區全新裝修唐西餐50座位•有酒牌十年新租約五年不加租•東主因事急急賣六萬五•欲購從速!!

△蘭菲街40年屋新裝修兩房•有土庫•新屋頂標準地•售九萬七•

△六年新親屋•平正地•上三房下二房•近巴士商場學校•

△歐籍建築師本拿比全新親屋•5500大地•上下六睡房•熱水暖氣•開價十六萬餘•

△近域多利十四年屋上三房下一房試價十三萬餘！

▲東四街9年新一房向南650呎柏文•三樓•有景免費洗衣•62元管理費•五萬餘•僅此一間•

▲兩房大柏文•雙車位•壁爐•個半廁•大花園•五萬五千按揭•無條件接供•僅售六萬餘！

恒基置業 三一八號
屋列治商場
柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE RLTY LTD
公司： 261-8118 住家：327-1689

現金購買商住物業•免費估價•請隨時聯絡•

△127 E44近西區附近小學•巴士•售十萬餘•

△經街商住物業•三層石屎建築•附近有大發展•宜收租自用• LOT 44x64 後面泊車位一年收約三萬•售卅餘萬•

△大型柏文•54組•數十地下停車場•17年新•地大214x132年收廿六萬元•售百餘萬•請查詢•

△小型柏文•12組•年收六萬餘•地大75'x116有發展潛質•首期數萬售四十餘萬•初置業良機•

△西區近 OAK 街超級市場年做一百卅萬•東主經營五十年•生意穩定•租約十年•廉售17萬餘

△著名餐館•高美海鮮牛扒屋•地點好•設備新平租•約長•廉售九萬餘•

△西區兩年屋•樓上四房兩個半廁所•雙車房•好地區•地大 33x130•售廿五萬餘•

李標
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433—7888
傳呼機：680-7305
BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

賣屋請注意
閣下如有屋賣•本人會爲你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出•服務週到•保證滿意。
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

專門代客起新屋
款式任你選擇•用上等材料及歐洲技師•價錢便宜•服務週到•保證滿意•請隨時來電詢問。

△一年新屋•近福街•樓上樓下全部完成•材料靚•保養好•請快•
△意大利人自建•50尺地大屋•樓上一千八百尺•樓下可住兩伙人•熱水暖氣•開價二十二萬四千•

△東區兩睡房•近佐治街及域多利街33尺地•開價八萬六千•請快•

▲三層大屋•樓上三房一廁所•正層兩房兩廳廚廁齊•土庫兩房一廳可出租•近京士威•十二萬伍千•

▲東區新屋數間•開價十四萬九千至十八萬七千•上等材料•手工一流•樓上樓下全部完成•舊屋換新屋或現銀交易•一律歡迎•

▲合法入息屋•近福街•40尺闊地•月收一千二百•開價十二萬二千•

▲50尺闊地大屋•近乃街•樓上樓下可任兩伙人•開價十二萬七千•

▲近菲沙街標準地•樓上二房二廳•樓下三房一廳可出租•乾淨美觀•開價十萬零七•

△近魯拔街•兩睡房•西人業主•非常乾淨•33尺地•十萬零五千•

▲東亞屋主自建十年新屋•材料手工包你話好•41尺地•樓上貢用面積一千五百尺•開價十九萬二千•

▲22街近域多利街四年新屋•樓上樓下全部完成•屋主離埠急賣•開價十四萬八千•請勿錯過良機•

HABITAT REALTY
438-3501
GRACE & JOHN SHUM
住家：327-5636
直撥傳話機可有中文
667-0313
免費估價・忠誠服務
沈慶俊 及沈太

△有香港客現金買你的物業・想換屋・請來電免費估價・
△新盤口・急賣柏文數間由三萬元起・好過交租・
△唐人街7百號兩間吉屋及有生意急賣・一間八萬餘・

△西區3329號・地大48x169・想建大屋？$179,000

▲近域多利・地46x148三房・九萬六。

△37年新石屎屋・上下完成・地33x122・價十萬餘・

△差士街三組兩房屋月入息千二元・可按供九萬按揭・價十萬餘・

▲西區上下合法孖崖・十年新上三房下三房廿萬近OAK街。

△近緬街上三房下三房・急賣十一萬餘・

△3868域多利街・交通方便近學校・九萬七・

▲想換新屋・近域多利及51街正在建造中

3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza,
(604)291-9861・291-2960
宏海建築裝修
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋・商店・工廠・栢文
餐館・商場
(代為劃圖入則) 裝修改建 歷史悠久
大小工程 免費估價

地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九・四三八九
劉富
承接裝修
油漆・
土木工程

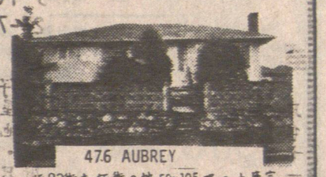
廖德榮裝修公司
內部裝飾 櫥柜翻新 定造厨櫃
定造土多櫥柜 士多貨架
舖面及寫字間裝修
商業及住宅樓宇裝修
辦公 327・0774 住家 254・3390

ALLAN CHENG
鄭漢雄
住家：875-0838
MULTIPLE REALTY LTD
MULLTIPLE REALTY 實業買賣
公司：434-1481 免費估價

2141 PANDORA
▲栢文地。高土庫。交通方便。開價$102,000

474-472 E.12TH AVE,
▲三組分租。月入1300 孖崖地。開價 $117,000.

2347 ST. CATHERINE
▲三組分租。栢文地每月入息$1030.00 開價祇 $89,900.



476 AUBREY
▲近29街史緬街。地50x105呎。土庫完成27年新。硬木地六房2廚2廁。開價13萬餘。

14W.38TH AVE,
▲西區獨屋。土庫完成。正層2房。地47'x122' 開價$189,000

GOODRICH REALTY CORP.
公司873・4811
住家327・6288
ALFIE MARR
馬耀儼

本人經營一切買賣房屋・柏文・物業・生意・免費估價・樂意服務。
△雜貨舖西區地點好・售649・門前巴士站・每日平做七百五十元・價二萬九千・
△果仔濕・兼售鮮花・位於東區旺街・日營約五百餘・價二萬八千・

▲雜貨舖連實業出賣・9機。日營超過750元・街角地。有油已喜出位另有三睡房居住單位。

鄧啓東 ALBERT TANG RES. 879-9605 傳呼機 667-0636

MULTIPLE REALTY LTD 434-1431
二人工作只收一人報酬 務求為你爭取最佳效果

黃譽升 JOHN Y. WONG PGR. 645-5996 RES. 291-2583

△2823 VICTORIA DR.・翻新舊屋・孖屋地33x122地勢平坦・地點適中・開價九萬九千九・
△菓仔濕急售・位喜士定街近乃磨・店主另有他謀・售價減至七千餘・有志小生意者福音・請從速約看・
▲投資良機登打士街2164號・柏文地連屋49.5x122只售18萬餘・機會難逢・
▲七年新舊屋・3347 EUCLID AVE, 樓上三睡房・樓下另有一睡房・廚廁廳・洗衣房・雙車房・一流保養價十五萬餘・
▲獨大一睡房柏文・位七街近CLARK DRIVE・另有花園・天然氣壁爐・車位・儲物箱等等・只售四萬餘抵買
▲位27街近乃磨兩睡房舊屋土庫有兩房廚廁廳地大且平34x136價九萬餘

KEYSTONE REALTY 恒基置業
公司：261-8118
LEO CHAN 陳柏良 傳呼機：667-0537 住宅：263-0571
投資移民・有專門律師代辦・担保成功・免費查詢・

▲菲沙夾55街全翻新上三房・土庫完成出租二房・價十萬另三。
▲乃街夾49街千三尺大屋上三房・下三房保養一流地大47呎16年新屋。
▲華埠大酒樓設備齊全租原批長有百多位・年入八十萬・價十三萬
▲勿失良機。
▲麵包店・位百老滙夾緬街・收入好・價七萬餘・可作投資移民用
▲印刷行・店主因病出信・位市中心・年入十餘萬・可作投資移民
▲西喜士定商業樓・近海陸空商場・收入高・業主急售・價只四十萬。
▲乃街夾24上兩房下一房。保養一流。價七萬餘。
▲城多利夾32街六房三戶・交通方便・收入好・價十萬。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
公司：736-3831
住家：430-4501
傅孫哲 CAP FU

柏文・工・商業樓・
△24組柏文近METROTOWN 地王收入高$915,000
△工業樓近唐人埠及DWTOWN 地大適合批發生意或工廠貨倉業主退休平售$750,000
△商業樓KINGSWAY二店面樓上OFFICE土庫亦有店$275,000
生意
△唐人埠地王零售店平讓$35,000
△餐館位西喜士定街近ARMY・NAVY 人來人往收入高八萬餘請快・
△TERRACE埠餐館連實業平售B・C・省北部最著名唐西餐館請查詢
住屋
△S86,000 VICTORIA近MARINE DRIVE地大44X157二房

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

▲瓦頂新屋・樓上三睡房・廚房・客廳飯廳・庭室・樓下二睡房完成・雙車房・浴室・近學校巴士・開價十七萬餘。
歡迎皆屋換新屋・
△東區石米大屋6睡房兩客廳一飯廳兩廚兩廁・完成高土庫有車房潤大后巷・近巴士只售十萬五千元・有價講・
新盤
43街夾乃街附近38年屋地33X123完成高土庫共三房兩廚兩廁及一廳適合小家庭近乃街巴士學校開價九萬二有價講・買地送屋・
▲七百平方呎栢文・光綫充足・一大睡房兩廳房光猛・只售四萬四千五。

SUTTON GROUP West Coast Realty,
133 W 15TH STREET
North Vancouver, B.C.
V7M 1R8
馬偉俊
TEL:(604)986-9321(24HRS)

DONALD MAH
△東區17年新11街夾菲沙・合法兩伙人居住・月入$1,150元・開價$155,500元・
△三單位屋近12街及菲沙・年收入一萬三千四百四十・開價十二萬五・
△四單位近1街夾COMMERCIAL 年收 $19,080・開價 $165,000 元・
▲溫哥華東區住家屋近7 AVE夾COMMERCIAL合法兩伙人居住・土庫租出月租300元・開價 $99,500. 元
▲北溫哥華高尚屋(UPPER LONSDALE) 地段面積100'x127' 風景好・近學校・交通方便・開價 $226,000 元。
▲中西餐館市中心・八十位・有酒牌・開價$62,800元
▲北雲店餐館40位・有酒牌・外賣及運營開價$45,000元
▲北雲西餐館42位有冷氣及酒牌樓上御公室取價$45,000
▲中西餐館在BC省HOPE埠120座位有酒牌長批冷氣年做生意約三十萬元有20個泊車位開價$127,000元。

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
Autoplan
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保貨相宜
馮沾

DAVID TAM 327-3483 傳呼機 645-3218 譚清華
KIM LEUNG 687-7711 #3855
ADA TSANG 434-7701
JIM FONG 687-7711 #410

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175
ROY LEUNG 梁紹禧 Res: 324 - 4752
DENYS KWAN 關樂平 Res: 325-9228
Pager: 687 - 1985
#0068

▲PORTMOODY舊酒房LIQUOR STORE樓面五千呎・取價廿多萬・可自用・
▲雲市西希士庭旅館(32房)及酒吧(百九十位)生意連實業九十九萬・
▲雲市商業舖及柏文・地濶52呎・淨收三萬多・取三十二萬・
▲雲市柏文15組西人物主・保養一流・收入七萬多・取六十三萬・
▲雲東數年新商業舖及十多組柏文・取價一百八十萬・有商量・
▲BULK FOOD位于西百老滙街・取價低廉歡迎詢問・
▲煤氣鎖禮品店・旅遊區旺舖・承讓・
▲雲東兩間西餐館・取五萬或八萬・
MR. MIKE
牛扒房・位于購物商場・取29萬・35萬・屬FRANCHISE・無需餐館經驗座位一百或二百多・

MULTIPLE REALTY LTD
KEVAN JANGZE
鄭炳堂
公司：434・1431
住家：299・6179

Park Georgia Realty Ltd.
ERIC H. TAI
伍楊聲
公司：437・9700
住家：327・6618

新鮮上市
△八街近RENFREW兩房有土庫兩睡房廚廁齊・標準地・開價九萬九・
△BURNABY有兩睡房・土庫令兩房廚廁齊61x101呎地大・開價十萬零四・
△SURREY 1.5畝農地・開價三萬六・
△埠仔有商業樓宇月入一千六百租金・開價十八萬・令唐餐館六十坐位・開價四萬五・以上樓宇及生意可一齊買或分開・任君選擇・
△入銀洗衣生意近MAIN街夾KINGSWAY位置好・開價一萬元・
△CHAMPLAIN區七年屋三睡房兩浴室・開價14萬二

招租 溫哥華唐人街 招租
629 - 645 MAIN STREET VANCOUVER
金門中心
設計最新穎購物商場

上層飲食業單位已大部份租出
正層舖位適合各行業生意，
所餘無幾
創業勿失良機，可隨時引看
週末開放 下午1時至3時
單位：460呎起 租金：每月$800起

東西區房屋

2835 E.PENDER ST. 兩房及土庫完成・價$109,000.

▲西區FRENCH街近GRANVILLE街45尺孖屋地・兩睡房土庫完成・$159,000

▲16年28組栢文・升降機・露台・地底停車場・收租$118,000.價$950.000.

▲45組石屋大廈・每年收入$226,000.實收$165,000.開價$1,650,000.

▲東區兩睡房・新屋頂・內部翻新・土庫完成$99,000

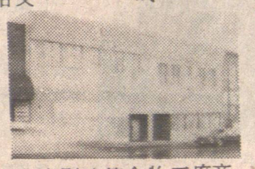
▲新屋東35街夾域多利街三睡房熱水暖氣・土庫完成・$189,000.

△161 E.24 AVE價$85,000

△6年新華麗三房及土庫完成・位於環境優美COQUITLAM價$138,000.

商業樓及柏文

△9個房及三舖位・近唐人街商業樓每年實收 $43,000 價$458,000



△特別建築食物工廠商業樓-94尺・設有20x20冷及冰凍房・價$478,000.

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
#308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6
◀經營一切房地產買賣生意▶
湯天豪 HOWE G. TONG
公司：687-7979 住宅：325-0527

－商業－
◎唐人埠地王商業樓多間出售・可次「吉舖」收租或投資有意者請移玉到本公司商洽・因業主不欲松密外傳
◎大型商場・地大約二萬多平方呎有十多間舖位・位濶哥華好區・全部租滿・有好批約・淨收益約十二萬元・開價壹百三拾玖萬
◎「好而廉」商業樓近P.N.E.跑馬季節・人山人海地大約萬餘平方呎建築面積約九千平方呎・目前經營大型西餐館・內外裝修如新・有停車場・最適合中餐大酒樓・
◎近唐人埠商業樓・地25x122樓上房間可收租約三千元・銷面可做批發或零售生意・價十八萬九千元・
◎雲東數年新商業舖及十多組柏文・取價一百八十萬・有商量・
◎東區石米大屋6睡房兩客廳一飯廳兩廚兩廁・完成高土庫有車房潤大后巷・近巴士只售十萬五千元・有價講・
◎東區兩間西餐館・取五萬或八萬・
◎雲市商業舖及柏文・地濶52呎・淨收三萬多・取三十二萬・
◎雲市柏文15組西人物主・保養一流・收入七萬多・取六十三萬・
◎菓仔濕急售・位喜士定街近乃磨・店主另有他謀・售價減至七千餘・有志小生意者福音・請從速約看・
◎近緬街上三房下三房・急賣十一萬餘・
◎3868域多利街・交通方便近學校・九萬七・
◎想換新屋・近域多利及51街正在建造中

－住宅－
◎新建紅瓦區多間・位東區・標準地段・熱水暖氣・雙層玻璃・裝修好土庫・材料上乘・價錢公道
◎欲購從速・頂防屋價上漲・唐人村一幾屋共六幢房・約十二年新・近乃街夾羽街・地寬50x115・樓上三睡房二廳・主人房有水廁・土庫全部裝修好・總面積約二千八百平方呎・開價十六萬九千元・
◎東區翻新屋・樓上有五睡房一廳・另土庫有二睡房一廳獨立單位・地大約33x149石屎舖・熱水暖氣・新式水廁・雙層玻璃・定價十萬九千元。
◎「列治文區」三年新屋・建築面積約三千五百平方呎・樓上有四睡房和一大運動室・主人房有特大噴水浴缸環下有大客廳飯廳廚房書房和大休息室美如皇宮定價廿五萬九千
◎新型合法孖屋・近百老滙和甘壓素街・有三單位收租・年收益約壹萬六千元・標準地段・獨立門口・
◎大地皮救屋・位乃街夾廿七街・近SAFEWAY商場・地段51x120・樓上二睡房二廳・土庫有睡房和厕所最好建新屋安居・開價十萬九千。
◎大建屋地盤約壹百間屋・位郊外・麗里市區・每塊地面積約六千平方呎開價四萬元有前途投資。
◎近唐人埠商業樓・地25x122樓上房間可收租約三千元・銷面可做批發或零售生意・價十八萬九千元・
◎大型商場・地大約二萬多平方呎有十多間舖位・位濶哥華好區・全部租滿・有好批約・淨收益約十二萬元・開價壹百三拾玖萬
◎「好而廉」商業樓近P.N.E.跑馬季節・人山人海地大約萬餘平方呎建築面積約九千平方呎・目前經營大型西餐館・內外裝修如新・有停車場・最適合中餐大酒樓・
◎唐人埠地王商業樓多間出售・可次「吉舖」收租或投資有意者請移玉到本公司商洽・因業主不欲松密外傳

NORTHRIDGE GROUP 恆生實業有限公司 327-1111

6417 FRASER STREET, VAN, B.C. V5W3A6 公司：327-1111

涂念官 DAVID TO 327-1111

住宅：327-7004 傳呼機 645-8926

▲本拿比十年新兩房城市屋。環境優美保養一流。有蓋車位交通便利。廉售七萬八千七。機不可失。

▲TRASERVIEW樓上三房客飯廳。樓下全部完成兩房33年新。地47x158。只售十一萬九。

王震漢 THOMAS C.WONG

住家：298-2961

三月新盤

▲十組柏文I鄰近西門約四萬。管理簡單。價四十一萬。

▲近八街及菲沙一睡房(洗)衣機。交通方便。價五萬三。

▲市中心兩舖四柘文商業樓27萬有商量車房。十萬七。

▲蘭菲街翻新三房。街角屋。陽台。

▲祺瑪素街瓜菜鮮花果舖生意售萬六地點好。租平包稅雜費。無限前途。

▲果舖連三房實業。生意及貨。位於大街。十五萬五。

▲46街央緬街街角。地。卅餘年三房出租屋好屋地。只售七萬七。

▲緬街央46街。二房出租屋。只售七萬七。

▲現金收購舊屋及吉地。

▲歡迎委託各類生意或物業海外發售。及承建新屋。

△西百老滙70位餐館。日營約五百價五萬。

△本拿比唐番餐館生意連實業十六萬。

▲高吉林85座位老字號唐番餐館。有停車場。百位會議廳。價十一萬。

▲百座位豪華西餐扒屋。落座二埠旺街鄰近在興建中快車站。降價七萬九。

▲本拿備造西餅店兼營茶餐廳。價六萬

商業樓$138,000！

本拿備翻新單層舖。35x100 地。有批約。好過買屋收租勿失良機。

餐館生意急讓

本拿比6街。架撐新。廚房有鐵。泡鑊設備。價二萬二千。

蘇先生 (CLIFF TO) 421·3430

中文傳呼機667·0800(24小時)

房屋商業免費估價 最新靚屋

每日新盤歡迎電詢 機不可失

▲商業接正層二舖面樓上三房住宅單位藍菲夫百老滙廿萬蚊。

超級市場連實業41街央乃磨(近城多利街)地大有發展C1商業區業主離埠急讓。$385,000

菲沙景區全新意履意大利建築。保證一流手工村許大地 樓上四房三廁二廁樓下二房二廁廁 $259,000

卅餘年三房地大地皮屋近藍菲及12街。有景。非常整潔。九萬蚊。

時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893

Canada Trust Realtor

6740 NO.3 ROAD, RICHMOND B.C.

ANNETTE LOUIE 雷太

公司：273-3161 住家：277-7375

廿四小時。忠誠為您服務 通專英語

△三睡房位於新區。兩火儘。大廚房。橡木廚櫃。家庭房。兩個半浴室 $160's

△豪華獨立三睡房城市屋 高尚地區。火儘。遊戲室。三浴室。兩車位。熱水暖氣 $145,000.

▲大型餐館。有酒牌。一流舞池。位於BC省OSOYOOS埠。旅遊勝地。搵大錢。堅固樓宇。有冷氣。包括一切生財器具。$250,000.

PARK CITY REALTY LTD.

免費估價·忠誠服務

百勝地產公司

張淳明 MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.

公司 438-8811

住家 263-4721

傳呼 687-7711·7428 (24小時)

屋主急賣

▲東區10年新靚屋。近城多利及18街。正層二房。有飯廳。土庫完成房廁齊。售十一萬八千九。

△東區全新三層靚屋。近城多利及48街共二千四百餘尺。土庫完成共五睡房三廁三廚。旋轉樓梯。天窗紅瓦頂及熱水暖氣雙車房

熱盤

△東區全翻新明屋共四睡房。一千三百餘尺。有土庫33x129近緬夾28街。售十一萬八千。

▲東區高尚住宅區。近香檳商場37年石屋靚屋。正層四房約二千餘呎。土庫部份完成48x136街角地有雙車房。兩型選。售十五萬九千九。

△東區兩層石米屋。近乃磨正層兩房八百餘尺。土庫部份完成。有兩房一廳有車房及壁儘33x110。售九萬七千九。

新盤

▲東區翻新靚屋近乃磨夾喜士定正層兩房。土庫完成房廁齊易租出。有車房。壁爐及全屋紹富。地 33x122 售十萬零九。

屋主急賣

▲東區31年靚屋近蘇沙夾MARINE DR。正層兩大睡房。約九百餘呎。土庫完成。有廚房廁齊。售十萬零二千九。

△東區八年新靚屋近乃磨夾7街33x122正層三房兩廳一千三百餘尺。土庫完成有兩房廚廁齊。售十五萬九千九。

屋主離國急賣

△東區全新三層靚屋共四睡房兩廁一千六百餘尺雙車房33x127近禁玡梳夾7街。售十一萬三千九。

馬國輝 FRANCIS MA

公司：327·1111

住家：261-1585

中文呼機：667-0961

▲東區47街近緬街樓上四房樓下兩房·廚廁齊已租出·全部翻新·西人屋主。十三萬九千。

▲東區魯拔街近27街。樓上四房一千四百多呎。樓下三房廚廁齊 40x122·價十二萬五千·

▲列治文區工業地 66x122 呎十萬九千·

▲BC省埠仔企連那餐館有酒牌停車場百多坐位。生意廿五萬元。

▲東區46街近魯拔街新屋一間。紅瓦屋頂。熱水暖氣。土庫完成。二十一萬元。

▲東區30街近菲沙街。樓上三房兩廁。樓下兩廚廁齊·十一萬九千·

▲東區 ROSS 街近37街。樓上三房。樓下兩房11萬九

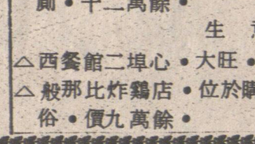
▲西區62街近 CHURCHILL 學校。21年屋 33x122 樓上三房。樓下兩房。十七萬五千。

▲東區16街近乃街合法雙屋 46x122·樓上兩房可加一房·樓下兩房·廚廁齊分開電錶價十三萬九千

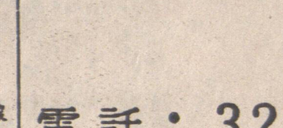
VENUS FUNG 馮冰

公司：327·1111

住家：461·3183



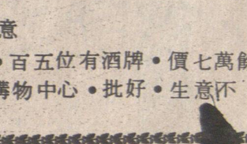
▲近唐人埠16年新栢文十一組年入四萬多。價$369,000。



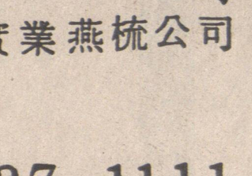
▲地大·四房屋·土庫完成·只賣$109,000.

新屋減價

急賣$185,900



▲豪華新屋瓦頂水暖氣二千六百尺六房四廁家庭房 33x132 近京士威



△翻新靚屋域多利夾二街 33x122 四房兩廚廁$109,900

KEYSTONE REALTY 恒基置業

公司：261·8118

胡鶴洲 KEN WU

住家：420·1851

420·4962

直接中英傳呼667·3989

▲市中心中西餐館·有酒牌·裝修齊·三萬餘·特平抵買。

▲六組栢文市中心租客常滿·月入二千三·純利二萬餘最佳投資·九年回本·開價廿三萬。

▲佐治街近域多利四房兩廚屋·二埠位·地點好·特平八萬六。

▲喜士定唐人街麵家·九十位·租平地旺·有製麵機·燒烤小菜·堂食外賣賺錢機會·平讓九萬。

▲喜士定街唐餐館兩舖位60位·平租生意總定·六萬元。

▲工業式西餐館40位·租平批好·四萬餘。

▲二埠新型西餐牛扒屋·日營八百·

▲4435 SLOCAN 大屋·月入千元·屋靚舒適·價九萬多。

▲佐治街近域多利四房兩廚屋·二埠位·地點好·特平八萬六。

▲喜士定唐人街麵家·九十位·租平地旺·有製麵機·燒烤小菜·堂食外賣賺錢機會·平讓九萬。

▲喜士定街唐餐館兩舖位60位·平租生意總定·六萬元。

▲工業式西餐館40位·租平批好·四萬餘。

▲二埠新型西餐牛扒屋·日營八百·

▲4435 SLOCAN 大屋·月入千元·屋靚舒適·價九萬多。

MULTIPLE REALTY LTD.

公司：434·1431

住家：438·1090

WILLIAM WONG 黃武輝

CAROLYN WONG 黃薛淑英

▲一流地區·生意好·中西式餐館·36座位·有冷氣設備·接手反生財器具只五年新·生意只售七萬八千。

△500 E 56TH AVE·兩房三間房屋·近巴士站及學校·大車房有舖好的小路·地大 33x116·開價 $109,000.

△生意良機·70位咖啡室西餅生意·午餐及晚餐生意極佳·近商場及戲院·

△三睡房屋·屋頂三年新·熱水槽及暖氣爐一年新·全部雙層玻璃窗 66x150 離學校一舖位·$78,000 8027-134A ST.SURREY B.C.

△兩睡房屋·土庫部份完成有一睡房·新熱水暖氣·地毯·新装電綫 24.7x122, 549 E.22 $74,900

陳挹明 DAVID CHAN

RES: 438-5594

PAGER: 680-5088

公司：327·1111

▲西區靚屋海景山色盡入眼簾·開價七十餘萬。

▲餐館出賣約二百座位·有烈酒牌·開價十餘萬。

▲西區·12年靚屋·樓上三房兩廳·樓下完成·街角地·近學校巴士·開價二十一萬餘。

▲東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地44x112開價十萬餘。

▲東區一房一廳豪華栢文有三萬八千元可接供·近巴士站學校·

▲東區單身栢文近百老滙街及KING EDWARD 學院·開價三萬五千·

▲近唐人街海鮮魚舖出讓·生財工具齊全·每年生意穩約五十萬·售四萬五千。

▲SURREY 工業地一塊·開價二萬元

▲SURREY 地皮出售·開價萬九。

李經緯 FRANK LEE

住宅：879-3296

公司：327·1111

房屋

▲近京士威·廿多年40地·千一尺·三房·新土庫兩廳房廁·屋靚一流·十三萬餘可買·

△兩房大柏文·二樓·角位·走馬騎樓·十分鐘巴士到唐人埠·六萬左右·

列治文

△腰形游泳池·四房年半新·複式二千多尺·濱水浴池·一流地毯燈式·交通便利·17萬餘·

△近NO.2RD九年三房·兩層·上層近千二尺·兩廁·十二萬餘·

生意

△西餐館二埠心·大旺·百五位有酒牌·價七萬餘

△般那比炸鷄店·位於購物中心·批好·生意不俗·價九萬餘·

PARK GEORGIA REALTY

李志雄 ALLEN LEE M.B.A.

公司：437-9700

住家：263-3842

直接中文傳呼：645-3896

急售！急售！

◎生意連實業◎

日營四百整潔三睡房樓上地 75X120 DEEP COVE 區價十八萬九請還價·勿失良機·

△6年新七組入息柏文·年入三萬八·開價38萬·

△唐人埠孖屋地兩塊25x132開價六萬九

△域多利41·三睡房·33x122 十萬零五

△一睡房柏文·600館呎·由四萬起·請快!!

△果舖近UBC千餘尺·日營四百·二萬·

△果仔舖·日營二百·只叫九千·

△西區咖啡室30座位·日營四百·每日時間7am to 3am 叫價六萬·

PARK Georgia REALTY

2145 Kingsway Vancouver, B.C.

公司 437-9700

KUN CHANG 張冠龍

住宅434-9375 Pager: 687-7711 #1213

16年新屋$ 129,900

△抵買16年新屋5634 TYNE近京士威上三下三共六睡房二套半浴室二廚房完成有車房可隨時入伙·

抵買咖啡濕$ 17,000

△雲埠市中心咖啡濕旺區工作時間短設備好請速來雲查詢·

▲六年新屋乃夾磨30街。二套半浴室。二客廳·天窗新式設計。屋主急售 $139,000

MULTIPLE REALTY (公司) 434·1431

阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc.

中文直接傳呼 667·0933

留電話印度

(住宅)254·7333

▲新屋數間擇吉建造中。地點好乃街夾東50街。格蘭街夾蘭菲及乃磨。東54街近香檳區。歡迎舊屋換新屋。免費估價。

▲八年新溫哥華特色屋十五萬餘。

▲42年兩房屋乃磨街區。土庫全部完成

▲標準地。十萬九。

▲東16街兩房屋。土庫完成。孖屋地段九萬六。

▲東33街近域多利兩房屋有土庫九萬

▲37年新兩睡房屋。近乃街及東50街。

開價七萬八。

▲兩睡房屋土庫完成。十萬九千。

▲廿餘年新三睡房屋土庫完成。十二萬九千。

▲雲東區16組栢文好收入。56萬。

▲雜貨果仔舖兼營熟肉。售649。開價四萬九。

蘇肇祥 PETER SO

MULTIPLE REALTY LTD.

住宅：879-1845

公司：434-1431

傳呼：667-3926

△39年石米牆屋·樓上二房·樓下二房·各有廁浴·出租·緬街夾44街價十萬餘·

△樓上兩房樓下完成各出租·近乃街八萬四千八·

△八年新·三房屋·近京士威·價十二萬八·

▲東區果仔湯·前舖後居·日做四百·價三萬·

▲樓上二組栢文·樓下二舖位·域多利41街·價廿八萬九

▲街角商業地皮5800平方呎。NEW WEST 埠價五萬八

▲四年新意大利人三房屋保養好·獨一無二·材料上乘·街角地·蘭菲夾喜士定·價十六萬九。

李宇樞 JIM LEE BA RIBC

住宅：298-8988

傳呼機：645-9085

公司：327·1111

△有買客多名高價購買舊屋或建屋地·

▲埠仔唐番餐館或連貨索出賣·餐館有九十座位·有滾淡酒牌·樓上有二睡房單位·生意叫價八萬餘·貨業十餘萬·業主可以幫助貸款·適合投資移民。

▲ 6085 KATHLEEN AVE, ·本那比·三睡房三層大屋·有租收·栢文地·有起高樓機會·叫價九萬餘。

▲1334 GRAVELEY ·雲東區·地大 33x122·栢文地·有入息及起栢文機會。

▲1340 GRAVELEY·雲東區·33x122 樓上下分租·每月共租$ 770·有風景及前途。

▲近華埠入息屋·返學及搭車非常方便·叫價八萬餘·

▲二睡房栢文·角位·八百餘平方尺生活地方·包磁頭雪櫃·熱水暖氣·叫價五萬餘。

恒生地產實業燕梳公司

電話：327·1111

24小時服務